



- | | |
|--|--|
| <p>Ⓓ Akupunkturgerät mit TENS-Funktion
Gebrauchsanweisung 2-18</p> <p>ⒼⒷ Acupuncture device with TENS function
Operating instructions 19-35</p> <p>Ⓕ Appareil d'acupuncture et TENS
Mode d'emploi 36-52</p> <p>Ⓔ Aparato de acupuntura con función TENS
Instrucciones de uso 53-69</p> | <p>ⒾⓉ Dispositivo per agopuntura con funzione TENS
Istruzioni per l'uso 70-86</p> <p>ⒿⓇ TENS fonksiyonlu akupunktur cihazı
Kullanma Talimatı 87-103</p> <p>ⓇⓊⓈ прибор с функцией чрескожной электрической стимуляции нервов (TENS)
Инструкция по применению 104-120</p> <p>Ⓟ Urządzenie do akupunktury z funkcją TENS
Instrukcja obsługi 121-140</p> |
|--|--|



Inhalt

1	Zum Kennenlernen	3
2	Zeichenerklärung.....	4
3	Hinweise	4
4	Gerätebeschreibung	9
5	Bedienung Akupunktur	11
6	Bedienung der TENS-Funktion ...	13
7	Technische Angaben.....	15
8	Gerät reinigen und pflegen.....	17
9	Entsorgen	17
10	Problemlösung.....	18

Lieferumfang

- Akupunkturgerät EA34
- Gerätesockel
- 2 Klebelektroden
- Verbindungskabel
- 2 x 1,5 V AA Alkaline,
Typ Mignon (LR 06)
- Überblick Akupunkturpunkte, Elektro-
denplatzierung
- Diese Gebrauchsanleitung

Nachkaufartikel:

- 1 x Elektrodenset (Pads 4er),
Art.Nr. 661.06
- 1 x Elektrodenset (2 Elektroden mit Ka-
bel), Art. Nr. 661.07

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese

Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

1 Zum Kennenlernen

Das Gerät ist ein Kombigerät und vereint die Funktionen

- Akupunktur und
- TENS.

Die Akupunktur ist eine aus der traditionellen chinesischen Medizin stammende Therapiemethode, deren Ursprünge bis in die Antike zurückreichen.

Über die Akupunkturpunkte kann direkt auf die Lebensenergie Qi, die über die Meridiane den Körper durchzieht, regulierend eingewirkt werden.

Jeder Akupunkturpunkt steht mit einem bestimmten Organsystem in Verbindung. Bei der Stimulation eines Akupunkturpunktes kann die Funktion des betreffenden Organsystems angeregt werden.

Das Elektroakupunkturgerät ist ein sicheres, elektronisches Gerät, das eine Anwendung dieser Therapieform ohne Einsatz von Nadeln ermöglicht. Das Elektroakupunkturgerät erkennt Akupunkturpunkte automatisch und meldet dies mit Hilfe akustischer und optischer Anzeigen. Die Stimulation der Akupunkturpunkte erfolgt mit Hilfe dreier vorgegebener Stimulationsprogramme. Die Stimulationsstärke ist jederzeit regulierbar, um einen optimalen Komfort zu erreichen.

Das benutzerfreundliche Elektroakupunkturgerät kann unter anderem zur Behandlung folgender Indikationen eingesetzt werden:

- Allergischer Schnupfen,
- Menstruationsbeschwerden,
- Schmerzen im Oberbauch,

- Kopfschmerzen,
- Bluthochdruck,
- niedriger Blutdruck,
- Schmerzen im unteren Rücken,
- Zahnschmerzen,
- Ischias,
- Schmerzen im Nacken, im Knie, in der Schulter, im Ellbogen,
- Übelkeit und Erbrechen.

Es ist somit ein ideales Gerät für den persönlichen Gebrauch.

Unter TENS, der Transkutanen Elektrischen Nerven Stimulation, versteht man die über die Haut wirkende elektrische Anregung von Nerven. TENS ist als klinisch erwiesene, wirksame, nicht-medikamentöse, bei richtiger Anwendung nebenwirkungsfreie Methode zur Behandlung von Schmerzen bestimmter Ursachen zugelassen – dabei auch zur einfachen Selbstbehandlung.

Der schmerzlindernde bzw. -unterdrückende Effekt wird unter anderem erreicht durch die Unterdrückung der Weiterleitung des Schmerzes in Nervenfasern (hierbei vor allem durch hochfrequente Impulse) und Steigerung der Ausscheidung körpereigener Endorphine, die das Schmerzempfinden durch ihre Wirkung im Zentralen Nervensystem vermindern. Die Methode ist wissenschaftlich untermauert und medizinisch zugelassen.

Jedes Krankheitsbild, das eine TENS Anwendung sinnvoll macht, muss von Ihrem behandelnden Arzt abgeklärt werden. Dieser wird Ihnen auch Hinweise zum jeweiligen

Nutzen einer TENS-Selbstbehandlung geben.

TENS ist bei folgenden Anwendungen klinisch geprüft und zugelassen:

- Rückenschmerzen, insbesondere auch Lenden- und Halswirbelsäulen-Beschwerden
- Gelenkschmerzen (z.B. Kniegelenk, Hüftgelenk, Schulter)
- Neuralgien

- Kopfschmerzen
- Regelbeschwerden bei Frauen
- Schmerzen nach Verletzungen am Bewegungsapparat
- Schmerzen bei Durchblutungsstörungen
- Chronischen Schmerzzuständen verschiedener Ursachen.

2 Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung verwendet.



Warnung Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



Achtung Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.



Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.

Folgende Symbole werden auf dem Typenschild verwendet.



Anwendungsteil Typ BF



Achtung!
Gebrauchsanleitung lesen.

3 Hinweise

Sicherheitshinweise



Achtung

- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt.
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen (z.B. Schmerzunempfindlichkeit) oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickengefahr!).

- Halten Sie das Gerät von Kindern fern, um eventuellen Gefahren vorzubeugen.
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich:

- am Menschen
- zur äußerlichen Anwendung
- für den Zweck, für den es entwickelt wurde und auf die in dieser Gebrauchsanleitung angegebene Art und Weise.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!
- Bei akuten Notfällen hat die Erste Hilfe Vorrang.
- Das Gerät trägt die CE-Kennzeichnung und entspricht den EU-Vorschriften für medizinische Geräte.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern und verwenden Sie es nicht in der Nähe (~1 m) von Kurz- oder Mikrowellengeräten (z.B. Handys), da dies zu unangenehmen Stromspitzen führen kann.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder extremer Feuchtigkeit ausgesetzt war oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden. Das Gerät darf nicht hohen Temperaturen oder der Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden und es darf nicht in Gegenwart entzündlicher Gase eingesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder Flüssigkeiten getaucht werden und es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- In Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit wie z.B. im Badezimmer oder beim Baden oder Duschen darf das Gerät nicht angewendet werden.
- Eine Anwendung in der Nähe des Herzens muss unterbleiben.

- Nicht verwenden: im Bereich des Mundes, des Rachenraumes oder des Kehlkopfes, im Bereich des Halses / der Halsschlagader!



Warnung

- Nicht nach der Einnahme von Substanzen verwenden, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmung führen (z.B. schmerzlin-dernde Medikamente, Alkohol).
- Sollte das Gerät von mehreren Personen benutzt werden, empfehlen wir, die Spitze vor der Anwendung zu desinfizieren. Bitte verwenden Sie hier ein Desinfektionsmittel aus dem Fachhandel und verwenden Sie es gemäß der jeweiligen Herstellerangaben. Verwenden Sie außerdem aus hygienischen Gründen für jeden Anwender ein eigenes Elektrodenset.
- Achten Sie darauf, dass während der Stimulation keine metallischen Objekte wie Gürtelschnallen oder Halsbänder in Kontakt mit der Akupunkturspitze gelangen können. Sollten Sie im Bereich der Anwendung Schmuck oder Piercings (z.B. Bauchnabelpiercing) tragen, müssen Sie diese vor dem Gebrauch des Gerätes entfernen, da es sonst zu punktuellen Verbrennungen kommen kann.
- Führen Sie die erste Anwendung im Sitzen oder Liegen durch. Stellen Sie bei Eintreten eines Schwächegefühls sofort das Gerät ab und legen Sie die Beine hoch (ca. 5 –10 Min.).
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab und konsultieren Sie gegebenenfalls Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Herzschrittmacher oder andere Implantate wie z.B. eine Insulinpumpe oder metallene Implantate tragen.



- Behandeln Sie keine Körperpartien die krankheitsbedingten Veränderungen wie z.B. Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden, Vernarbungen oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Sollten Hautirritationen oder allergische Reaktionen bei der Behandlung auftreten brechen Sie diese ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Eine Akupunkturtherapie sollte nur an den bekannten Akupunkturpunkten erfolgen. Zusätzliche Informationen können in der Fachliteratur nachgelesen werden.
- Bei Hautausschlägen (z.B. Allergien), Verbrennungen, Prellungen, Schwellungen und offenen sowie sich im Heilungsprozess befindliche Wunden.
- An Operationsnarben die in der Heilung begriffen sind.
- Bei gleichzeitigem Anschluss an ein Hochfrequenz-Chirurgiegerät.
- In der Nähe des Brustkorbes, dies kann das Risiko von Herzkammerflimmern erhöhen.
- Bei Tumorerkrankungen.
- Bei Arterienerkrankungen und beeinträchtigtem Kreislauf.
- Bei Schwangeren
- Bei Kleinkindern im Bereich der Fontanelle.
- Wenn Sie z.B. Autofahren oder eine Maschine bedienen.
- Bei allen Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion (z.B. verstärkte Muskelkontraktion trotz niedriger Intensität) gefährlich werden kann.
- An schlafenden Personen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit anderen Geräten, die elektrische Impulse an Ihren Körper abgeben.
- Die Anwendung dieses Gerätes ist kein Ersatz für notwendige chirurgische Eingriffe oder vom Arzt verschriebene Therapien oder Medikamente.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit Geräten zur künstlichen Beatmung oder zur Lebenserhaltung.



Achtung

Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt!



Warnung

Um gesundheitlichen Schäden vorzubeugen ist von der TENS- sowie der Akupunktur-Anwendung dringend abzuraten:

- Bei hohem Fieber (z.B. > 39 °C).
- Bei bekannten oder akuten Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien) und anderen Erregungsbildungs- und Leitungsstörungen am Herzen und Myocardschäden.
- Bei Anfallsleiden (z.B. Epilepsie).
- Bei vorliegenden Krebserkrankungen.
- Nach Operationen, bei denen verstärkte Muskelkontraktionen den Heilungsprozess stören könnten.
- Am Augapfel, Nabel, Luftröhre, im Halsbereich oder Halsschlagader, Kehlkopf und in der Umgebung der Oberschenkelarterie.
- Im Bereich der Genitalien.
- Auf akut oder chronisch erkrankter (verletzter oder entzündeter) Haut, z.B. bei schmerzhaften und schmerzlosen Entzündungen, Rötungen.

Konsultieren Sie vor der Anwendung Ihren Arzt bei:

- Akuten Erkrankungen, insbesondere bei Verdacht oder Vorliegen von Blutgerinnungsstörungen, Neigung zu thromboembolischen Erkrankungen sowie bei bösartigen Neubildungen.
- Im Falle von Diabetes oder anderer Erkrankungen.



Zusätzlich gelten für die TENS-Anwendung folgende Sicherheitshinweise!

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit den mitgelieferten und nachbestellbaren Original-Zubehörteilen, ansonsten erlischt der Garantieanspruch

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Nicht verwenden am knöchernen Schädel oder direkt auf der Wirbelsäule.
- Stimulationselektroden dürfen an keiner Stelle des vorderen Brustkorbs (durch Rippen und Brustbein gekennzeichnet) angewandt werden, insbesondere nicht an beiden großen Brustmuskeln. Hier kann es das Risiko von Herzkammerflimmern erhöhen und einen Herzstillstand herbeiführen!



- Modifizieren Sie keine Elektroden (z.B. durch Beschnitt). Dies führt zu höherer Stromdichte und kann gefährlich sein (max. empfohlener Ausgangswert für die Elektroden 9 mA/cm², eine effektive Stromdichte über 2 mA/cm² bedarf der erhöhten Aufmerksamkeit).
- Verwechseln Sie die Elektrodenkabel mit den Kontakten nicht mit Ihren Kopfhörern oder anderen Geräten und verbinden Sie die Elektroden nicht mit anderen Geräten.
- Eine Vorbehandlung der Haut mit fetenden Cremes oder Salben wird nicht empfohlen, der Elektrodenverschleiß ist hierdurch stark erhöht bzw. kann es auch hier zu unangenehmen Stromspitzen kommen.

Halten Sie vor einer Anwendung des Geräts Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt bei:

- Akuten Erkrankungen, insbesondere bei Verdacht oder Vorliegen von Bluthochdruckerkrankungen, Blutgerinnungsstörungen, Neigung zu thromboembolischen Erkrankungen sowie bei bösartigen Neubildungen
- Nicht abgeklärten, chronischen Schmerzzuständen unabhängig von der Körperregion
- Gleichzeitig durchgeführten medizinischen Behandlungen
- Allen Sensibilitätsstörungen mit reduziertem Schmerzempfinden (wie z.B. Stoffwechselstörungen)
- Beständigen Hautreizungen aufgrund von langzeitiger Stimulation an der gleichen Elektrodenstelle.

Vor Inbetriebnahme



Achtung

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Öffnen Sie das Batteriefach wie auf S. 16 beschrieben und legen Sie die beigelegten Batterien ein.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.

Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr!**).
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus, verwenden Sie nur Batterien des gleichen Typs und verwenden Sie keine Akkus.
- Auslaufende Batterien können Beschädigungen am Gerät verursachen. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.

Vorsicht!

- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

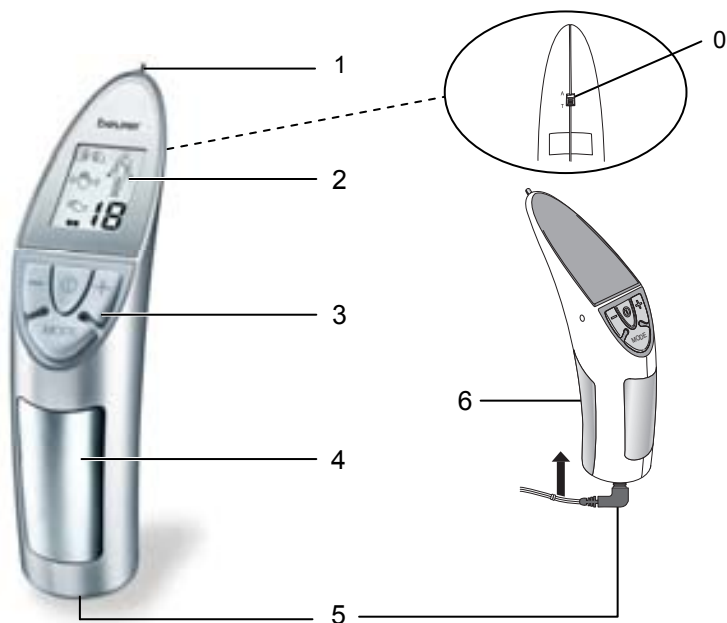


Achtung

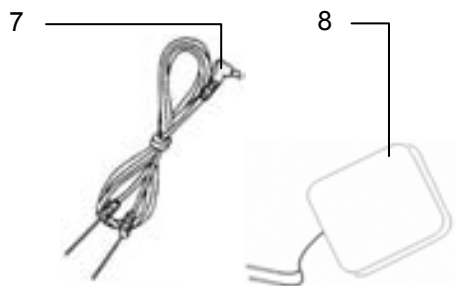
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

4 Gerätebeschreibung

Übersicht

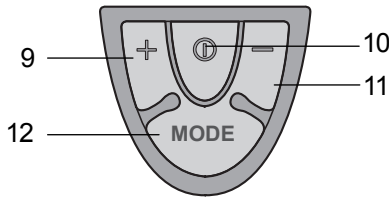


Pos.	Bezeichnung
0	Schalter: A: Akupunkturbetrieb T: TENS-Betrieb
1	Akupunkturspitze
2	Anzeige
3	Bedienfeld
4	Passive Kontaktplatte (Neutral-elektrode)
5	Anschluss für Verbindungskabel
6	Batteriefach



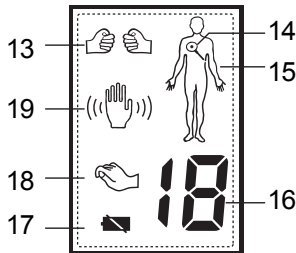
Pos.	Bezeichnung
7	Verbindungskabel für TENS
8	Klebeelektroden für TENS (2 St.)
-	Gerätesockel (nicht dargestellt)

Bedienfeld



Taste	Erklärung
Ein-/Aus-Schalter [10]	Zum Einschalten den Schalter drücken. Der Ton des Suchmodus ertönt.
Mode-Taste [12]	Wahl des Stimulationsmodus <ul style="list-style-type: none"> • Klopfstimulation • Massagestimulation • Knetstimulation
Intensitätstasten [9, 11]	Einstellung der Stimulationsintensität (15 Stufen). <ul style="list-style-type: none"> • Intensität erhöhen: Taste „+“ wiederholt drücken • Intensität reduzieren: Taste „-“ wiederholt drücken

Anzeige



Symbol	Erklärung
Moduswahlanzeige [13, 18, 19]	Anzeige des Stimulationsmodus <ul style="list-style-type: none"> • Klopfstimulation [13] • Massagestimulation [19] • Knetstimulation [18]
Lupensymbol [14]	Das Lupensymbol wird angezeigt, wenn sich das Gerät im Suchmodus befindet. Dieser Modus dient zum exakten Lokalisieren des Akupunkturpunktes.
Körpersymbol [15]	Das Körpersymbol wird in allen Modi angezeigt.
Stimulationsstärkeanzeige [16]	Die eingestellte Stimulationsintensität (15 Stufen) wird durch Ziffern von 1 bis 15 angezeigt.
Batterieanzeige [17]	Zeigt an, dass die Batterien ersetzt werden müssen.

5 Bedienung Akupunktur



Angaben zu den möglichen Positionen der Akupunkturpunkte entnehmen Sie bitte der beigegefügt Anlage „Akupunkturpunkte“. Sie können Akupunkturpunkte auch in entsprechender Fachliteratur nachschlagen.

Akupunkturpunkte für einzelne Indikationen sind an mehreren, verschiedenen Körperstellen auffindbar.

Bsp.: Kopfschmerzen (**D**) auf S. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Indikation	Akupunkturpunkt
Allergischer Schnupfen	A
Menstruationsbeschwerden	B
Schmerzen im Oberbauch	C
Kopfschmerzen	D
Bluthochdruck	E
niedriger Blutdruck	F
Schmerzen im unteren Rücken	G

Indikation	Akupunkturpunkt
Zahnschmerzen	H
Ischias	I
Schmerzen im Nacken	J
Schmerzen im Knie	K
Schmerzen in der Schulter	L
Schmerzen im Ellbogen	M
Übelkeit, Erbrechen	N

Einschalten



Achten Sie darauf, dass sich das Gerät im ausgeschalteten Zustand befindet. Stellen Sie dann den Schalter [0] auf Position **A** und schalten Sie das Gerät wieder ein.

Das Gerät wird durch einen Druck auf den Ein-/Aus-Schalter [10] auf dem Bedienfeld aktiviert. Der Signalton für den Suchmodus ertönt. Das Gerät befindet sich jetzt im Suchmodus.

Betriebszustände

Das Gerät besitzt zwei unterschiedliche Betriebszustände:

- Suche und
- Stimulation.

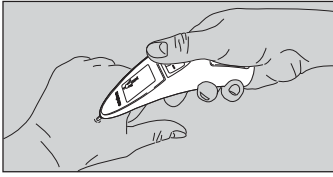
Der Akupunkturpunkt wird zunächst im Suchmodus lokalisiert, anschließend erfolgt die Abgabe der Impulse im Stimulationsmodus

Such-Modus:

Der Suchmodus dient zur Lokalisierung von Akupunkturpunkten mit Hilfe eines akustischen Signals. Mit Hilfe eines sehr schwachen Stroms wird der Hautwiderstand ermittelt und in akustische Signale umgewandelt. Da die Stimulationspunkte durch einen geringen Hautwiderstand gekennzeichnet sind, können sie auf diese Weise präzise aufgespürt werden.

- Akupunkturpunkte werden durch einen hohen Signalton angezeigt, der tiefer wird, sobald das Gerät den Punkt passiert hat. Je höher der Ton desto näher befindet sich die Spitze an einem Akupunkturpunkt.
- Die Kontaktplatte [4] am Griff muss permanent berührt werden, um den Stromfluss nicht zu unterbrechen.
- Führen Sie die Akupunkturspitze [1] des Geräts über den Körperbereich, in dem

sich der gewünschte Akupunkturpunkt befindet. (Siehe Anhang Akupunkturpunkte).



- Die Spitze sollte unter gleichmäßigem Druck über die Haut bewegt werden. Im Suchmodus ist der Messstrom nicht spürbar.

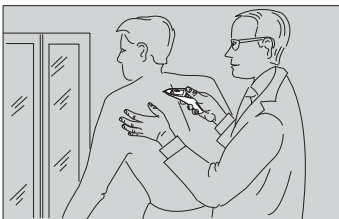


Zur Verbesserung der Suchfunktion als auch der Stimulation kann die Haut befeuchtet werden.

Behandlung einer anderen Person:



Wenn Sie die Behandlung an einer anderen Person durchführen, achten Sie darauf, dass Sie über die Handfläche Ihrer freien Hand einen flächigen Kontakt zur behandelnden Person herstellen. Der Kontakt muss während der Dauer der Stimulation gegeben sein, um den Stromkreis zu schließen.



Stimulation

Die gefundenen Akupunkturpunkte können mit 3 verschiedenen Programmen (Massage, Kneten, Klopfen) mit jeweils 15 Intensitätsstufen stimuliert werden.

Im Display werden der gewählte Stimulationsmodus [13, 18, 19] und die gewählte Intensität [16] angezeigt.

- Wenn die Mode-Taste [12] auf dem Bedienfeld gedrückt wird, wechselt das Gerät in folgender Reihenfolge seinen Betriebsmodus:

Suchmodus → Klopfstimulation →
 Massagestimulation → Knetstimulation
 → Suchmodus

- Beachten Sie, dass die Intensitätseinstellung beim Wechsel des Stimulationsmodus nicht erhalten bleibt und daher neu eingestellt werden muss.
- Die Stimulation erfolgt so lange, bis der Stimulationsmodus gewechselt wird oder das Gerät über die Taste Ein/Aus [10] am Bedienfeld abgeschaltet wird.

Wenn der gewünschte Akupunkturpunkt gefunden ist, kann die Stimulation beginnen:

- Wählen Sie den Stimulationsmodus.
- Nach Start der Stimulation wird der Ton des Suchmodus ausgeschaltet.
- Durch wiederholtes Drücken der Intensitätstasten + / – [9, 11] am Bedienfeld kann nun die Intensität eingestellt werden. Die Intensität wird im Display [16] angezeigt.
- Wir empfehlen, die Intensität während der Stimulation schrittweise zu erhöhen. Die gewählte Intensität kann nach 1 bis 2 Sekunden genutzt werden.
- Wird die Stimulation als unangenehm empfunden, reduzieren Sie die Intensität durch wiederholtes Drücken der Intensitätstaste „–“ [11].

Anwendungsdauer

Die Anwendungsdauer sollte so gewählt werden, dass diese als angenehm empfunden wird, maximal 15 Minuten.

Bei auftretenden Schmerzen bitte sofort die Anwendung beenden und gegebenenfalls eine andere Intensitätsstufe wählen.

Anwendungszeit

Verwenden Sie das Gerät je nach Bedarf mehrmals in der Woche.

6 Bedienung der TENS-Funktion

i Angaben zu möglichen Positionen der Elektroden entnehmen Sie bitte der beigefügten Anlage „Elektrodenplatzierung“. Sie können die Elektrodenplatzierung auch in entsprechender Fachliteratur nachschlagen.

Entfernen Sie die Elektroden stets mit mäßigem Zug von der Haut, um im seltenen Fall einer hochempfindlichen Haut Verletzungen zu vermeiden.

Zum Entfernen oder Versetzen von Elektroden zuvor das Gerät abschalten, um ungewollte Reize zu vermeiden.

i Hinweise zur Elektrodenplatzierung

Eine sinnvolle Platzierung der Elektroden ist für den beabsichtigten Erfolg einer Stimulations-Anwendung wichtig. Wir empfehlen Ihnen die optimalen Elektrodenpositionen an Ihrem beabsichtigten Anwendungsgebiet mit Ihrem Arzt abzustimmen.

Es gelten folgende Hinweise bei der Wahl der Elektrodenplatzierung:

Elektrodenabstand

Je größer der Elektrodenabstand gewählt wird, desto größer wird das stimulierte Gewebsvolumen. Dies gilt für die Fläche und die Tiefe des Gewebsvolumens. Zugleich nimmt aber die Stimulationsstärke des Gewebes mit größerem Elektrodenabstand ab, dies bedeutet dass bei größerer Wahl des Elektrodenabstands zwar ein größeres Volumen, dies aber schwächer stimuliert wird. Um

die Stimulation zu erhöhen muss dann die Impulsintensität erhöht werden.

Es gilt als Richtlinie für die Wahl der Elektrodenabstände:

- sinnvollster Abstand: ca. 5 – 15 cm,
- unter 5 cm werden primär oberflächliche Strukturen stark stimuliert,
- über 15 cm werden großflächige und tiefe Strukturen sehr schwach stimuliert.

Elektroden verbinden

- Verbinden Sie die Klebelektroden wie dargestellt mit dem Verbindungskabel.



- Setzen Sie die Elektroden auf die gewünschten Körperstellen (Bsp.).



- Verbinden Sie das Verbindungskabel mit dem Anschluss [5] am Gerät.



Stimulation



Achten Sie darauf, dass sich das Gerät im ausgeschalteten Zustand befindet. Stellen Sie dann den Schalter [0] auf Position **T** und schalten Sie das Gerät wieder ein.

Das Gerät wird durch einen Druck auf den Ein-/Aus-Schalter [10] auf dem Bedienfeld aktiviert.

- Wählen Sie am Bedienfeld durch Drücken der Mode-Taste [12] den gewünschten Stimulationsmodus.
- Beachten Sie hierbei dass sich das Gerät direkt nach dem Einschalten zunächst im Suchmodus befindet, der für die TENS Anwendung nicht benötigt wird. Bitte überspringen Sie diesen durch Drücken der Mode-Taste [12].
- Erhöhen Sie durch wiederholtes Drücken der Intensitätstasten + / – [9, 11] am Bedienfeld die Intensität schrittweise.
- Zum Wechsel des Stimulationsmodus drücken Sie die Mode-Taste [12] am Bedienfeld. Beachten Sie, dass die Intensitätseinstellung beim Wechsel des Stimulationsmodus nicht erhalten bleibt und daher neu eingestellt werden muss.

Die Stimulation erfolgt so lange, bis der Stimulationsmodus gewechselt wird oder das Gerät über die Taste Ein/Aus [10] am Bedienfeld abgeschaltet wird.

Anwendungsdauer

Die Anwendungsdauer sollte so gewählt werden, dass diese als angenehm empfunden wird, maximal 15 Minuten.

Bei auftretenden Schmerzen bitte sofort die Anwendung beenden und gegebenenfalls eine andere Intensitätsstufe wählen.

Anwendungszeit

Verwenden Sie das Gerät je nach Bedarf mehrmals in der Woche.



Achtung

Bei der TENS Anwendung erfolgt auch gleichzeitig ein Stromaustritt an der Akupunkturspitze. Bitte nicht berühren.

Beachten Sie außerdem, dass keine Gegenstände in den Anschluss für Elektrodenkabel gesteckt werden. Dies kann die Funktion erheblich beeinträchtigen.

Reinigung und Aufbewahrung

Klebeelektroden:

- Um eine möglichst lang andauernde Haftung der Elektroden zu gewährleisten, sollten diese mit einem feuchten, fusselfreien Tuch vorsichtig gereinigt werden.
- Kleben Sie die Elektroden nach der Anwendung wieder zurück auf die Trägerfolie.

7 Technische Angaben

Abmessungen (BHT)	45 x 148 x 122,5 mm
Gewicht	0,98 kg inkl. Batterien
Ausgangskurvenform	monophasische Rechteckimpulse
Impulsdauer	200 bis 360 µs
Maximale Ausgangsspannung (an 500 Ohm)	35 V ± 20%
Stimulationsfrequenz	10 – 20 Hz
Stimulationsprogramme	3
Intensitäten	15
Spannungsversorgung	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
Batterielebensdauer bei einer Be- handlungsdauer von 30 Minuten/Tag	ca. 2 Monate (30 min / Tag)
Schutzklasse	Anwendungsteil, Typ BF
Betriebsbedingungen	5 – 40 Grad; ≤ 80 % Luftfeuchtigkeit
Lagerungsbedingungen	-20° C – 55° C, ≤ 95% relative Luftfeuchtigkeit

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.



Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet!

Dieses Gerät entspricht den europäischen Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 sowie EN60601-2-10 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF- Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz.

Stromparameter

Das Gerät arbeitet mit den folgenden Parametern, die je nach Einstellung unterschiedliche Auswirkung auf die Stimulationswirkung haben:

Impulsform

Diese beschreibt die Schwingungsform des Erregungsstroms. Bei monophasischen Schwingungsimpulsen fließt der Strom in eine Richtung, bei biphasischen Schwingungsimpulsen wechselt der Erregungsstrom seine Richtung.

Impulsfrequenz

Die Frequenz gibt die Anzahl der Einzelimpulse pro Sekunde an, ihre Angabe erfolgt in Hz (Hertz).

Impulsbreite

Mit ihr wird die Dauer eines Einzelimpulses in Mikrosekunden angegeben. Die Impulsbreite bestimmt unter anderem die Eindringtiefe des Stromes.

Impulsintensität:

Die Einstellung des Intensitätsgrades richtet sich nach dem persönlichen Empfinden jedes einzelnen Anwenders. Je nach Behandlungsstelle, Hautdurchblutung, Hautdicke sowie der Güte des Elektrodenkontakts kann das Empfinden variieren. Die Einstellung der Intensität soll zwar wirksam sein, darf aber niemals unangenehme Empfindungen, wie z.B. Schmerzen an der Behandlungsstelle hervorrufen.

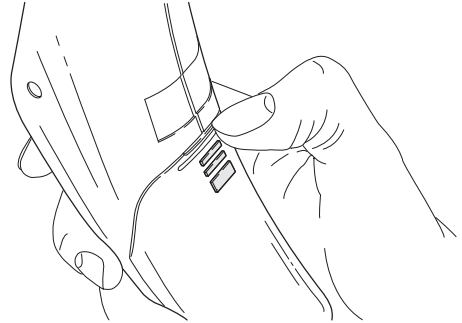
Während ein leichtes Kribbeln eine ausreichende Stimulationsenergie anzeigt muss jede Einstellung die zu Schmerzen führt vermieden werden. Bei längerer Anwendung kann eine Nachjustierung auf Grund von zeitlichen Anpassungsvorgängen an der jeweiligen Behandlungsstelle nötig sein.

Batteriewechsel



Wenn das Batteriewechselsymbol [17] im Display angezeigt wird, wechseln Sie bitte die Batterien.

- Schalten Sie das Gerät am Bedienfeld durch einen Druck auf den Ein/Aus-Schalter [10] aus.
- Öffnen Sie dazu das Batteriefach [6] an der Geräterückseite wie in der Abbildung dargestellt.



- Zum Betrieb sind 2 x 1,5 V Batterien, AA, Typ Mignon (LR06) erforderlich. Beachten Sie beim Einlegen der neuen Batterien die Grafik im Batteriefach.



- Schließen Sie danach das Batteriefach [6] wieder.

8 Gerät reinigen und pflegen

Ihr Gerät ist wartungsfrei, nur das Außengehäuse bedarf der regelmäßigen Reinigung. Entfernen Sie zur Reinigung die Batterien aus dem Batteriefach!

Das Gehäuse ist mit einem weichen, mit warmen Wasser angefeuchteten Tuch zu reinigen. Eine milde Seife kann auch zum Reinigen benutzt werden.

Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel oder harte Bürsten und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.



Achtung

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!

9 Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien.



Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.



Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = Batterie enthält Blei,

Cd = Batterie enthält Cadmium,

Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Die Batterie dieses Gerätes ist schadstofffrei.

10 Problemlösung

Probleme/Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Die Elektroden lösen sich vom Körper. Was tun?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die klebrige Oberfläche der Elektroden mit einem feuchten, fusselfreien Tuch reinigen. Anschließend an der Luft trocknen lassen und wieder anbringen. Sollten die Elektroden nach wie vor keinen festen Halt haben, müssen diese ausgetauscht werden. 2. Vor jeder Anwendung die Haut reinigen, auf Hautbalsam und Pflegeöle vor der Behandlung verzichten. Eine Rasur kann die Haltbarkeit der Elektroden erhöhen.
Es kommt zu keiner spürbaren Stimulation. Was tun?	<ol style="list-style-type: none"> 1. EIN/AUS-Taste drücken, um die Stimulation erneut zu starten. 2. Überprüfen Sie die Elektrodenplatzierung bzw. achten Sie darauf, dass sich die Klebeelektroden nicht überlappen 3. Impulsintensität schrittweise erhöhen. 4. Die Batterien sind beinahe leer. Ersetzen Sie diese.
Sie verspüren ein unangenehmes Gefühl an den Elektroden. Was tun?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Elektroden sind schlecht platziert. Prüfen Sie die Platzierung und nehmen Sie gegebenenfalls eine Neupositionierung vor. 2. Die Elektroden sind abgenutzt. Diese können auf Grund einer nicht mehr gewährleisteten gleichmäßigen, vollflächigen Stromverteilung zu Hautreizungen führen. Ersetzen Sie diese daher.
Die Haut im Behandlungsbereich wird rot. Was tun?	<p>Behandlung sofort abbrechen und warten bis sich der Hautzustand normalisiert hat. Eine schnell abklingende Hautrötung unter der Elektrode ist ungefährlich und lässt sich durch die örtlich angeregte stärkere Durchblutung erklären. Bleibt die Hautreizung jedoch bestehen, und kommt es evtl. zu Juckreiz oder Entzündung ist vor weiterer Anwendung mit Ihrem Arzt Rücksprache zu halten. Evtl. ist die Ursache in einer Allergie auf die Kleboberfläche zu suchen.</p>

11 Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
- für Verschleißteile (z.B. Batterien)
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Contents

1	Getting acquainted	20
2	Signs and symbols	21
3	Notes	21
4	Unit description	26
5	Using the acupuncture function...	28
6	Using the TENS function	30
7	Technical specifications.....	32
8	Cleaning and care of the unit	34
9	Disposal	34
10	Troubleshooting	35

Included in delivery

- EA34 acupuncture device
- Device base
- 2 adhesive electrodes
- Connecting cable
- 2 x 1.5 V AA alkaline battery, Mignon type (LR 06)
- Overview of acupuncture points, electrode positioning
- These instructions for use

Spare parts:

- 1 x electrode set (4 x pads), item no. 661.06
- 1 x electrode set (2 electrodes with cable), item no. 661.07

Dear Customer

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions carefully and keep them for

later use. Be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With kind regards

Your Beurer team

1 Getting acquainted

This device combines

- acupuncture and
- TENS functions.

Acupuncture is a therapeutic method from traditional Chinese medicine, with origins that reach back into ancient times.

The acupuncture points can be used to directly regulate the vital energy or "Qi", which travels through the body via the meridians.

Each acupuncture point is associated with a certain organ system. When an acupuncture point is stimulated, the function of the respective organ system can also be stimulated.

The electronic acupuncture unit is a safe electronic unit that allows this form of therapy to be used without needles. The electronic acupuncture unit detects acupuncture points automatically and signals this by means of audible and visual indicators. The device stimulates the acupuncture points with three predefined stimulation programmes. The stimulation strength can be adjusted at any time to attain optimum comfort.

This user-friendly electric acupuncture device can be used to treat the following complaints, amongst others:

- Allergy-related coryza
- Menstruation-related complaints
- Upper abdominal pain

- Headache
- High blood pressure
- Low blood pressure
- Lower back pain
- Toothache
- Sciatica
- Neck, knee, shoulder and elbow pain
- Nausea and vomiting.

This makes the unit ideal for personal use.

TENS (Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation) is the term used to describe the electrical stimulation of nerves through the skin. TENS is an effective, clinically proven, non-medicated method approved for treating particular types of pain, which if used properly, has no side effects. This makes it perfect for self-treatment.

The pain-relieving/suppressing effect is achieved, among other methods, by preventing the nerves from conveying the pain messages (mainly by using high-frequency pulses) and increasing the release of the body's own endorphins, which act on the central nervous system to reduce the sensation of pain. This is a scientifically supported and medically approved method.

Your specialist must approve use of TENS for any complaint. He/she will also advise you on the appropriate use of TENS self-treatment.

TENS is clinically tested and approved for use in the following applications:

- Back pain, also lumbar and cervical spine complaints in particular
- Joint pain (e.g. knee joints, hip joints, shoulders)
- Neuralgia

- Headache
- Period pain
- Pain caused by musculoskeletal injuries
- Pain from circulatory disorders
- Chronic pain from various causes

2 Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions.



Warning Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.



Important Safety note indicating possible damage to the unit/accessory.



Note Note on important information.

The following symbols are used on the type plate.



Type BF applied part



CAUTION!



Read the operating instructions.

3 Notes

Safety notes



Important

- Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories. If in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Using the unit is not a substitute for consultation with or treatment from a physician. Whenever you have any pain or illness, always contact your physician first.
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- This unit is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory (e.g. insensitivity to pain) or mental impairments or those who do not know how to use it due to a lack of experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from them on how to use the unit.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).

- Keep the device away from children in order to avoid potential hazards.
- Do not use attachments that are not recommended by the manufacturer.

Only use the device:

- On humans
- For external use
- For the purpose for which it was developed and in the manner specified in these instructions for use.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use.
- Improper use can be dangerous!
- In acute emergencies, first aid takes priority.
- The device carries the CE mark and conforms to EU regulations on medical devices.
- Keep the unit far away from sources of heat and do not use it in close proximity (~1 m) to shortwave or microwave units (e.g. cell phones), as these can lead to unwanted current peaks.
- If the unit has fallen or been dropped, exposed to extreme moisture or incurred other types of damage, it must no longer be used. The device must not be subjected to high temperatures or direct sunlight and should not be used in the presence of inflammable gases.
- Do not immerse the unit in water or other liquids and do not allow liquids to enter the unit.
- The unit must not be used in environments with high humidity, such as in the

bathroom or when bathing or showering.

- The device is not approved for use in the vicinity of the heart.
- Do not use: in the vicinity of the mouth, throat, larynx, neck or carotid artery.



Warning

- Do not use after consuming substances which lead to reduced awareness (e.g. medication for pain relief, alcohol).
- If the device is used by several people, we recommend disinfecting the tip before use. This should be performed using a disinfectant from a specialist retailer, in accordance with the manufacturer's instructions. Each user should also have their own electrode set for hygiene reasons.
- Ensure that during stimulation, no metallic objects such as belt buckles or necklaces can contact the acupuncture tip. If you wear jewellery or piercings (such as a navel piercing) you must remove these before using the unit, as otherwise localised burns may result.
- When using the unit for the first time, do so while sitting or standing. If you start to feel faint, shut off the unit immediately and elevate your legs (for approx. 5 –10 min.).
- The treatment should be pleasant. If the device does not function correctly or if you begin to feel unwell, stop using the device immediately and, if necessary, consult your doctor.
- Do not use the unit if you have a pacemaker or other implants fitted, such as an insulin pump or metallic implants.



- Do not use the unit to treat any body parts that have illness-related changes such as swelling, burns, inflammation, rashes, wounds, scars or sensitive areas.
- If usage leads to skin irritation or allergic reactions, stop using the device and seek medical advice.
- Acupuncture therapy should take place at the known acupuncture points only. For additional information, refer to specialised literature on the subject.



Important

Using the unit is not a substitute for consultation with or treatment from a physician. Whenever you have any pain or illness, always contact your physician first.



Warning

In order to prevent damage to health, it is strongly recommended that you do not use TENS or acupuncture:

- If you have a high fever (e.g. $> 39^{\circ}\text{C}$).
- If you have known or acute arrhythmias, other problems involving cardiac stimuli and their transmission to the heart, or myocardial damage.
- If you have seizure disorders (such as epilepsy).
- If you have cancer.
- After operations in which increased muscle contractions could interfere with the healing process.
- On the eyeballs, navel or windpipe, in the neck area or carotid artery, larynx and in the vicinity of the femoral artery.
- In the genital area.
- On acutely or chronically diseased (injured or inflamed) skin, e.g. painless or painful inflammation or reddening.
- If you have rashes (e.g. allergies), burns, bruises, swelling and open wounds or

those in the process of healing.

- On surgical scars involved in healing.
- When simultaneously connected to a high-frequency surgical instrument.
- In the area of the ribcage, as this can increase the risk of ventricular fibrillation.
- If you have tumour diseases.
- If you have artery disease or impaired circulation.
- If you are pregnant.
- On small children in the area of the fontanelle.
- When driving a car or operating a machine.
- Whenever doing anything in which an unforeseen reaction (such as increased muscle contraction despite low intensity) can be hazardous.
- On sleeping persons.
- Do not use this unit simultaneously with other units that transmit electrical pulses to your body.
- Use of this device does not remove the need for surgical intervention or therapy or therapies and medication prescribed by a doctor.
- Do not use this device at the same time as devices for artificial ventilation or life support.

Consult your doctor before use in the following situations:

- Acute diseases, particularly in case of suspected or known blood coagulation disorders, susceptibility to thromboembolic disease or malignant growths.
- If you have diabetes or other diseases.



The following safety instructions also apply when using TENS.

Only use the device with the supplied or reordered original accessory parts, otherwise the warranty is voided

PRECAUTIONS:

- Do not use directly on the skull or spinal column.
- The stimulation electrodes must not be applied to any point on the front of the thorax (i.e. around the ribs and breastbone), particularly not to the two large pectoral muscles. This may increase the risk of ventricular fibrillation and cause cardiac arrest.



- Do not modify the electrodes (e.g. by trimming). This will increase the intensity of the current and may be dangerous (the max. recommended output value for the electrodes is 9 mA/cm², an effective current intensity in excess of 2 mA/cm² requires increased care during use).
- Do not confuse the electrode cables and their contacts with your headphones or other devices and do not connect the electrodes to other devices.
- Pretreating the skin with oil-rich creams or ointments is not recommended, as this sharply increases wear on the electrodes, and may also lead to unpleasant current peaks.

Consult your doctor before using the device if you are experiencing:

- Acute diseases, particularly with suspected or known high blood pressure, blood clotting disorders, susceptibility to

thromboembolic illnesses, or malignant growths.

- Unexplained, chronic pain - regardless of the region of the body
- Other ongoing medical treatments
- Paraesthesia involving reduced pain perception (such as disorders of the metabolism)
- Constant skin irritation due to sustained stimulation of the same point with the electrodes.

Before using the unit for the first time



Important

- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Open the battery compartment as described on P33 and insert the supplied batteries.
- Switch the unit off immediately if it becomes faulty or malfunctions.

Notes on handling batteries

- Keep batteries out of the reach of children. Children can put batteries in their mouth and swallow them. This can cause severe harm to their health. In this case, consult a physician immediately!
- Normal batteries must not be recharged, heated or thrown into open flame (**danger of explosion!**).
- Always replace all batteries at the same time, use batteries of the same type, and do not use rechargeable batteries.
- Leaking batteries may damage the device. If you do not intend to use the device for longer periods, remove the batteries from the battery compartment.

Caution!

- Leaky or damaged batteries can cause burns if they touch the skin. In this case, wear suitable safety gloves.



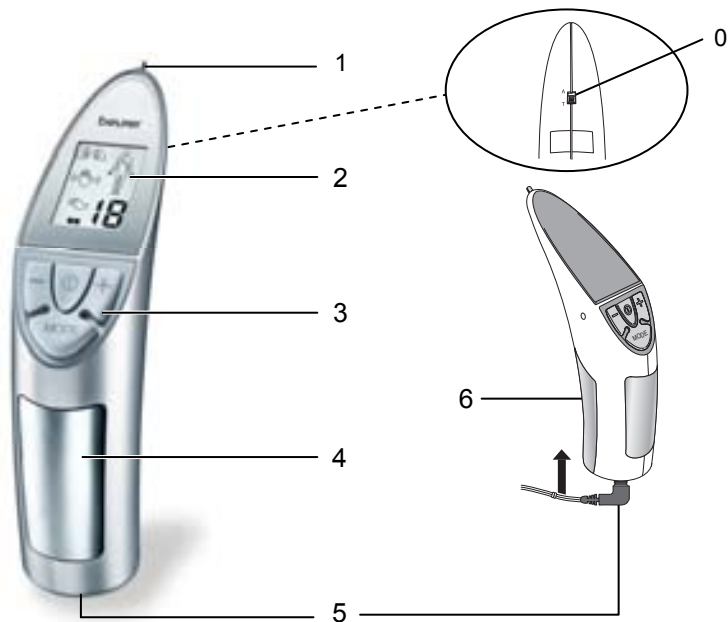
Important

- The manufacturer is not liable for damage caused by improper or incorrect use.
- Protect the unit from dust, dirt and moisture.
- Never open or attempt to repair the unit yourself, as otherwise proper function is no longer guaranteed. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- For repairs, contact Customer Service or an authorised dealer.

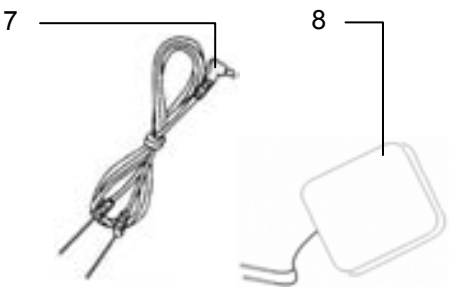
4

Unit description

Overview

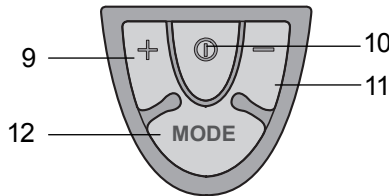


Item	Name
0	Switch: A: Acupuncture mode T: TENS mode
1	Acupuncture tip
2	Display
3	Control panel
4	Passive contact plate (neutral electrode)
5	Connection for connecting cable
6	Battery compartment



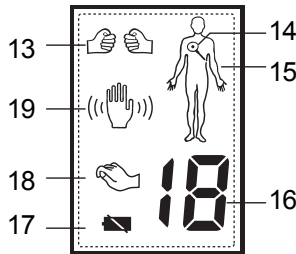
Item	Name
7	Connecting cable for TENS
8	Adhesive electrodes for TENS (2x)
-	Device base (not pictured)

Control panel



Button	Explanation
On/off button [10]	Press the button to switch on. The signal for search mode sounds.
Mode button [12]	Select the stimulation mode <ul style="list-style-type: none">• Pulse stimulation• Massage stimulation• Knead stimulation
Intensity buttons [9, 11]	Adjustment of stimulation intensity (15 steps). <ul style="list-style-type: none">• Increase intensity: Press the "+" button repeatedly• Decrease intensity: Press the "-" button repeatedly

Display



Symbol	Explanation
Mode select indicators [13, 18, 19]	Displays the selected stimulation mode <ul style="list-style-type: none">• Pulse stimulation [13]• Massage stimulation [19]• Knead stimulation [18]
Magnifying glass [14]	The magnifying glass symbol is displayed when the device is in search mode. This mode helps you to precisely locate the acupuncture points.
Body symbol [15]	The body symbol is displayed in all modes.
Stimulation intensity indicator [16]	The selected stimulation intensity (15 levels) is indicated by the figures 1 to 15.
Battery indicator [17]	Indicates that the batteries need to be replaced.

5 Using the acupuncture function



Please consult the enclosed appendix “Acupuncture points” for information on the position of the acupuncture points. You can also refer the corresponding specialised literature on acupuncture points.

Acupuncture points for individual indications are located at multiple different parts of the body.

Example: Headache (**D**) at 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Indication	Acupuncture point
Allergic sniffles	A
Menstruation-related complaints	B
Upper abdominal pain	C
Headache	D
High blood pressure	E
Low blood pressure	F
Lower back pain	G

Indication	Acupuncture point
Toothache	H
Sciatica	I
Upper back pain	J
Knee pain	K
Shoulder pain	L
Elbow pain	M
Nausea, vomiting	N

Switching on the unit



Ensure that the device is switched off. Then move the [0] switch to the **A** position and switch the device back on again.

The device is switched on by pressing the On/off button [10] on the control panel. The signal for search mode sounds. The device is now in search mode.

Operating states

The unit has two different operating states:

- Search
- Stimulation

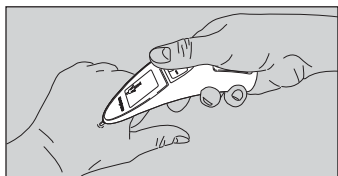
First you locate the acupuncture point using search mode, then the pulses are delivered in stimulation mode

Search mode:

Search mode is used to locate acupuncture points with the help of an audible signal. The resistance of the skin is determined using a very weak current, and then converted into audible signals. Because the stimulation points are identified by a low skin resistance, they can be detected in this manner with precision.

- Acupuncture points are indicated by a high-pitched audible signal that becomes lower as soon as the unit has passed the point. The higher-pitched the sound, the closer the tip is to an acupuncture point.
- The contact plate [4] on the handle must remain in permanent contact with the skin so that the current flow is not interrupted.
- Guide the acupuncture tip [1] of the unit over the area of the body in which the

desired acupuncture point is located.
(Refer to the "Acupuncture points" annex.)

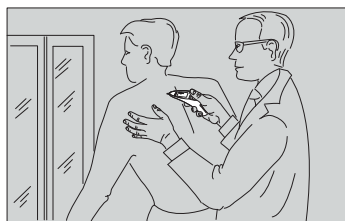


- The tip should be moved across the skin with equal pressure. The measuring current is not noticeable in search mode.

i To improve the search function and the stimulation, the skin can be moistened.

Treating another person:

i If you carry out the treatment on another person, note that you must use the palm of your free hand to create an area of contact with the person being treated. The contact must be in place for the entire duration of the stimulation to close the electrical circuit.



Stimulation

Once located, the acupuncture points can be stimulated using 3 different programmes (Massage, Knead, Pulse) each operating at one of 15 intensity levels.

The display shows the selected stimulation mode [13, 18, 19] and intensity [16].

- Pressing the mode button [12] on the control panel causes the device to switch between operating modes in the following sequence:

Search mode → Pulse stimulation → Massage stimulation → Knead stimulation → Search mode

- Please note the selected intensity setting is not retained when switching stimulation mode, and will therefore need to be set again.
- Stimulation continues until you switch stimulation mode or switch off the device using the On/off button [10] on the control panel.

Once the desired acupuncture point has been found, stimulation can begin:

- Select the stimulation mode.
- After stimulation begins, the search mode signal switches off.
- You can now set the intensity by repeatedly pressing the intensity buttons + / - [9, 11] on the control panel. The intensity is shown on the display [16].
- We recommend increasing the intensity in stages during stimulation. The selected intensity comes into effect after 1 to 2 seconds.
- If the selected stimulation intensity is perceived as unpleasant, reduce the intensity by repeatedly pressing the intensity button "-" [11].

Duration of use

Select a duration that is comfortable, up to a maximum of 15 minutes.

If you start to feel pain, stop using the unit immediately and select another intensity level if necessary.

Intervals for use

Use the unit multiple times a week as needed.

6 Using the TENS function

i Please consult the enclosed appendix “Electrode positioning” for information on where to position the electrodes. You can also refer to the corresponding specialised literature on electrode positioning.

Always remove the electrodes from the skin with modest force to avoid injuries in rare cases to highly-sensitive skin.

When removing or moving electrodes, first switch off the device in order to avoid inadvertent irritation.

i Information on electrode positioning

Proper positioning of the electrodes is important if stimulation is to have the desired effect. We recommend that you agree the best electrode positions in the intended area of use with your doctor.

The following information applies when selecting where to position the electrodes:

Distance between electrodes

The greater the distance between the electrodes, the larger the area of tissue that will be stimulated. This applies both to the area and depth of the tissue area. However, the intensity with which the tissue is stimulated also reduces the greater the distance between the electrodes. Thus, although choosing a larger distance will indeed stimulate a larger area, the stimulation will be less intense. The pulse intensity must then be increased in order to increase stimulation.

As a guideline when choosing the distance between the electrodes:

- The ideal distance is about 5 – 15 cm
- Using distances under 5 cm will supply strong stimulation mostly to superficial structures
- Using distances over 15 cm will very weakly stimulate large and deep structures.

Connecting the electrodes

- Connect the adhesive electrodes to the connecting cable as illustrated.



- Position the electrodes on the desired part of the body (example).



- Connect the connecting cable to the connection [5] on the device.



Stimulation



Ensure that the device is switched off. Then move the [0] switch to the **T** position and switch the device back on again.

The device is switched on by pressing the On/off button [10] on the control panel.

- Select the desired stimulation mode by pressing the mode button [12] on the control panel.
- Please note that after it has been switched on, the device will be in search mode, which is not required for TENS use. Please skip this mode by pressing the mode button [12].
- Increase the intensity in stages by repeatedly pressing the intensity buttons + / – [9, 11] on the control panel.
- To switch stimulation mode, press the mode button [12] on the control panel. Please note the selected intensity setting is not retained when switching stimulation mode, and will therefore need to be set again.

Stimulation continues until you switch stimulation mode or switch off the device using the On/off button [10] on the control panel.

Duration of use

Select a duration that is comfortable, up to a maximum of 15 minutes.

If you start to feel pain, stop using the unit immediately and select another intensity level if necessary.

Intervals for use

Use the unit multiple times a week as needed.



Important

During TENS use there is also a current at the acupuncture tip. Please do not touch it.

Please also note that no object should be inserted into the connection for the electrode cable. This can considerably limit its function.

Cleaning and storage

Adhesive electrodes:

- In order to make sure that the electrodes continue to stick for as long as possible, they should be carefully cleaned with a damp, lint-free cloth.
- After use, stick the electrodes back onto the backing film.

7 Technical specifications

Dimensions (WHD)	45 x 148 x 122.5 mm
Weight	0.98 kg (including batteries)
Output curve form	monophasic rectangular pulse
Pulse duration	200 to 360 μ s
Maximum output voltage (at 500 Ohm)	35 V \pm 20 %
Stimulation frequency	10 – 20 Hz
Stimulation programmes	3
Intensity settings	15
Power supply	3 V (2 x 1.5 V AA, LR06)
Battery life with 30 mins usage/day	approx. 2 months (30 min/day)
Safety class	Type BF applied part
Operating conditions	5 – 40 °C; \leq 80 % humidity
Storage conditions	-20 °C to +55 °C, \leq 95 % relative humidity

We retain the right to make technical modifications to improve and further develop the product.



If the unit is used outside of the specifications, proper function is no longer guaranteed!

This unit complies with European Norms EN60601-1, EN60601-1-2 and EN60601-2-10 and is subject to special precautions regarding electromagnetic compatibility. Note that portable and mobile RF communication equipment can affect this unit. Further details may be obtained from the Customer Service address provided.

The unit conforms to the requirements of the European Directive for Medical Products 93/42/EC, the MPG (German Medical units Act).

Current parameters

The device works with the following parameters which, depending on the setting, impact differently on the stimulation effect:

Pulse form

This describes the waveform of the excitation current. For monophasic oscillation pulses, current flows in one direction; for biphasic oscillation pulses, the excitation current changes its direction.

Pulse frequency

The frequency specifies the number of individual pulses per second; they are specified in Hz (Hertz).

Pulse width

The pulse width specifies the duration of an individual pulse in microseconds. The pulse width determines, among other things, the penetration of the current.

Pulse intensity:

The intensity level is adjusted according to the personal sensation of the individual user. The sensation can vary depending on the treatment location, skin circulation, skin thickness and the quality of the electrode contact. The intensity setting should be effective, but must never cause pain or other unpleasant sensations at the treatment location.

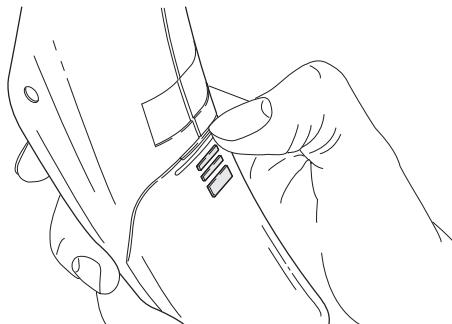
While a light prickling indicates sufficient stimulation energy, every setting that causes pain must be avoided. When used over long periods, readjustment may be necessary due to adaptation processes over time at the respective treatment location.

Changing the batteries



When the battery symbol [17] appears in the display, please change the batteries.

- Switch off the device on the control panel by pressing the On/off button [10].
- To change the battery, open the battery compartment [6] on the back of the device, as shown in the illustration.



- 2 x 1.5 V AA, Mignon type (LR06) batteries are required for operation. When inserting new batteries, please pay attention to the indication in the battery compartment.



- After inserting the batteries, close the battery compartment [6] again.

8 Cleaning and care of the unit

The device is maintenance-free. Only the case requires regular cleaning. Remove the batteries from the battery compartment for cleaning!

Clean the housing with a soft cloth moistened with warm water. You can also use a mild soap for cleaning.

Do not use any strong cleaning agents or stiff brushes, and never hold the unit under water.



Important

- Ensure that no water enters the unit!
- Do not wash the unit in a dishwasher!

9 Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life.

Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Observe the local regulations for material disposal.



Dispose of the unit in accordance with EC Directive **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have questions, contact the municipal agency responsible for disposal.

Standard and rechargeable batteries should not be disposed of separately from the household waste. As a consumer, you are legally obliged to return used batteries for proper disposal. You can hand in your used batteries at public collection points in your district or sales outlets where batteries of this type are sold.



The codes below are printed on batteries containing harmful substances:



Pb = battery contains lead

Cd = battery contains cadmium

Hg = battery contains mercury

The battery of this unit is free of hazardous substances.

10 Troubleshooting

Problem/Question	Possible Cause/Remedy
The electrodes detach themselves from the body. What should I do?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean the adhesive surface of the electrodes with a damp, lint-free cloth. Then leave to dry naturally and reattach. If the electrodes still will not stick, they must be replaced. 2. Clean the skin before use. Do not use skin balms or skin-care oils before treatment. Shaving the area in question may increase the durability of the electrodes.
No noticeable stimulation can be felt. What should I do?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press the On/off button to start stimulation again. 2. Check the positioning of the electrodes and ensure that the adhesive electrodes do not overlap 3. Increase the pulse intensity step by step. 4. The batteries are almost flat. Replace them.
I feel an unpleasant sensation at the electrodes. What should I do?	<ol style="list-style-type: none"> 1. The electrodes are not positioned correctly. Check positioning and, if necessary, reposition them. 2. The electrodes are worn out. This can cause skin irritation, as even distribution of the current over the whole area is no longer guaranteed. This means you should replace them.
The skin is red- dened in the area of treatment. What should I do?	<p>Immediately discontinue treatment and wait until the condition of the skin has returned to normal. Redness under the electrode which subsides quickly is not dangerous and can be explained by the increased flow of blood in that particular area. If, however, the irritation continues, and any itching or inflammation occur, you should consult your doctor before continuing usage. The cause may be from an allergy to the adhesive surface.</p>

Sommaire

1	Familiarisation avec l'appareil	37
2	Symboles utilisés	38
3	Remarques	38
4	Description de l'appareil	43
5	Utilisation de la fonction..... acupuncture	45
6	Utilisation de la fonction TENS	47
7	Caractéristiques techniques	49
8	Nettoyage et entretien de	
	l'appareil	51
9	Elimination	51
10	Dépannage	52

Eléments fournis

- Appareil d'acupuncture EA34
- Socle de l'appareil
- 2 électrodes adhérentes
- Câble de raccordement
- 2 piles 1,5 V AA alcalines,
 type Mignon (LR 06)
- Aperçu des points d'acupuncture, em-
 placement des électrodes
- Mode d'emploi

Articles de réapprovisionnement :

- 1 x jeu d'électrodes (2 x 2 pads ad-
 hésifs),
 réf. 661.06
- 1 x jeu d'électrodes (2 électrodes avec
 câble), réf. 661.07

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les domaines suivants : chaleur, contrôle de poids, diagnostic de pression artérielle, mesure de température du corps et du poulx, thérapies douces,

massage et purification d'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sincères salutations,

Votre équipe Beurer

1 Familiarisation avec l'appareil

L'appareil est un appareil combiné et réunit les fonctions

- acupuncture et
- TENS (neurostimulation transcutanée).

L'acupuncture est une méthode thérapeutique issue de la médecine traditionnelle chinoise, dont les origines remontent jusqu'à l'antiquité.

Les points d'acupuncture permettent d'agir avec un effet de régulation directement sur l'énergie vitale Qi, qui circule à travers les méridiens du corps.

Chaque point d'acupuncture est relié avec un système d'organe déterminé. En cas de stimulation d'un point d'acupuncture, la fonction du système d'organe concerné peut être stimulée.

L'appareil d'électro-acupuncture est un appareil électronique sûr, qui permet une application de cette forme de thérapie sans l'utilisation d'aiguilles. L'appareil d'électro-acupuncture détecte automatiquement les points d'acupuncture et les signale au moyen d'affichages acoustiques et optiques. La stimulation des points d'acupuncture s'effectue à l'aide de trois programmes de stimulation prédéfinis. L'intensité de stimulation peut être réglée à tout moment, afin d'obtenir un confort optimal.

L'appareil d'électro-acupuncture peut être utilisé, entre autres, pour le traitement des indications suivantes :

- Rhume allergique,
- Dysménorrhées,
- Douleurs dans la partie supérieure de l'abdomen,

- Maux de tête,
- Hypertension artérielle,
- Hypotension artérielle,
- Douleurs dans la partie inférieure du dos,
- Maux de dents,
- Sciatiques,
- Douleurs dans la nuque, le genou, l'épaule, le coude,
- Nausées et vomissements.

Il s'agit par conséquent d'un appareil idéal pour un usage personnel.

On entend par TENS, la stimulation électrique transcutanée de nerfs, l'excitation de nerfs agissant à travers la peau. En cas d'application conforme, la neurostimulation transcutanée (TENS) est une méthode efficace, non médicamenteuse, reconnue cliniquement et sans effets secondaires, autorisée pour le traitement de douleurs se rapportant à des causes définies – par ailleurs également appropriée pour un auto-traitement simple.

L'effet atténuant ou supprimant les douleurs est obtenu entre autres par la suppression du réacheminement de la douleur dans les fibres nerveuses (principalement par des impulsions à haute fréquence) et l'accroissement de l'élimination des endorphines propres au corps, qui minimisent la sensation de douleur par leur effet au niveau du système nerveux central. La méthode est étayée scientifiquement et autorisée médicalement.

Tout symptôme ayant recours à une application de la méthode TENS doit être clarifié par votre médecin traitant. Celui-ci vous donnera également des informations sur les bénéfices d'un auto-traitement TENS.

La méthode TENS est contrôlée et homologuée cliniquement pour les applications suivantes :

- Douleurs dans le dos, notamment également douleurs au niveau des reins et de la colonne vertébrale cervicale

- Douleurs au niveau des articulations (p. ex. articulation du genou, articulation du bassin, épaule)
- Névralgies
- Maux de tête
- Problèmes de règles chez les femmes
- Douleurs après des blessures au niveau de l'appareil locomoteur
- Douleurs en cas de problèmes de circulation du sang
- Douleurs chroniques de différentes causes.

2 Symboles utilisés

Voici les symboles utilisés dans la notice d'utilisation :



Avertissement

Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé.



Attention

Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire.



Remarque

Ce symbole indique des informations importantes.

Les symboles suivants sont utilisés sur la plaque signalétique.



Partie d'application, type BF



Attention !



Lire le mode d'emploi.

3 Remarques

Consignes de sécurité



Attention

- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage apparent. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- L'usage de l'appareil ne se substitue pas à une consultation d'un médecin, ni à un traitement. Par conséquent, en cas de douleur ou de maladie de toute nature, consultez toujours d'abord votre médecin.
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant !
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques et sensorielles (p. ex. insensibilités à la douleur) ou intellectuelles réduites, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que vous ne soyez sous la surveillance d'une personne compétente ou que cette dernière vous ait communiqué des instructions claires concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants (risque d'étouffement !).

- Ne laissez pas l'appareil à la portée des enfants, afin de parer à d'éventuels dangers.
- N'utilisez pas de pièces supplémentaires ou d'accessoires, qui ne sont pas recommandés par le fabricant.

Utilisez l'appareil exclusivement :

- sur l'homme
- pour un traitement extérieur
- pour le but, pour lequel il a été développé et de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique !
- Toute utilisation inappropriée peut s'avérer dangereuse !
- En cas de situation d'urgence, le premier secours est prioritaire.
- L'appareil porte la marque CE et répond aux prescriptions de l'UE relatives aux appareils médicaux.
- N'approchez pas l'appareil de sources de chaleur et ne l'utilisez pas à proximité (~1 m) d'appareils à ondes courtes ou à micro-ondes (p. ex. téléphones portables), car cela pourrait engendrer des pointes de courant désagréables.
- L'appareil ne doit plus être utilisé après une chute ou s'il a été exposé à une humidité extrême, voire s'il a subi d'autres dommages. L'appareil ne doit pas être exposé à des températures élevées ou aux rayons du soleil, et il ne doit pas être utilisé en présence de gaz inflammables.
- L'appareil ne doit pas être plongé dans l'eau ou dans des liquides et aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Dans les environnements avec forte humidité de l'air, tels que dans la salle de bain ou lors d'un bain ou d'une douche, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- Aucune application ne doit avoir lieu à proximité du cœur.

- Ne pas utiliser : dans la zone de la bouche, du pharynx ou du larynx, dans la zone du cou / de la carotide !



Avertissement

- Ne pas utiliser l'appareil après la prise de substances qui conduisent à une perception limitée (p. ex. médicaments atténuant la douleur, alcool).
- Si l'appareil devait être utilisé par plusieurs personnes, nous recommandons de désinfecter la pointe avant l'application. Veuillez utiliser à cet égard un désinfectant du commerce spécialisé, conformément aux indications du fabricant. Utilisez en outre, pour des raisons hygiéniques, un propre jeu d'électrodes pour chaque utilisateur.
- Lors de la stimulation, veillez à ce qu'aucun objet métallique, tel que boucles de ceinture ou colliers, ne puisse entrer en contact avec la pointe d'acupuncture. Si vous portez des bijoux ou des piercings (p. ex. piercing du nombril) dans la zone du traitement, vous devez les enlever avant d'utiliser l'appareil, sous peine de générer des brûlures ponctuelles.
- Effectuez la première utilisation en position assise ou couchée. En cas de sensation de faiblesse, éteignez immédiatement l'appareil et relevez les jambes (env. 5 à 10 minutes).
- Le traitement devrait être agréable. En cas de fonctionnement incorrect de l'appareil ou de perception de malaise, interrompez immédiatement le traitement et consultez le cas échéant votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un stimulateur cardiaque ou d'autres implants tels qu'une pompe à insuline ou des implants métalliques.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant des changements dus à une maladie



tels que tuméfactions, brûlures, inflammations, éruptions cutanées, plaies, cicatrises ou zones sensibles.

- En cas d'apparitions d'irritations de la peau ou de réactions allergiques pendant le traitement, interrompez le traitement et consultez un médecin.
- Une thérapie d'acupuncture devrait être uniquement réalisée aux points d'acupuncture connus. Vous pouvez trouver des informations supplémentaires à cet égard dans la littérature spécialisée.



Attention

L'usage de l'appareil ne se substitue pas à une consultation d'un médecin, ni à un traitement. Par conséquent, en cas de douleur ou de maladie de toute nature, consultez toujours d'abord votre médecin !



Avertissement

Afin d'éviter des dommages corporels, l'utilisation de la méthode TENS ainsi que la méthode d'acupuncture est fortement déconseillée dans les cas suivants :

- En cas de forte fièvre (p. ex. $> 39^{\circ}\text{C}$).
- En cas de troubles connus et aigus du rythme cardiaque (arythmies) et d'autres troubles de l'apparition de la conduction de l'excitation du cœur, et de troubles du myocarde.
- En cas de crises d'épilepsie.
- En cas d'affections cancéreuses.
- Après des opérations, pour lesquelles des contractions musculaires amplifiées pourraient troubler le processus de guérison.
- Au niveau du globe oculaire, du nombril, de la trachée-artère, dans la zone du cou ou de la carotide, du larynx et dans l'environnement de l'artère fémorale.
- Au niveau des parties génitales.
- Sur une peau sujette à une maladie aiguë ou chronique (blessure ou inflammation), p. ex. en cas d'inflammations douloureuses et indolores, rougeurs.
- En cas d'éruptions cutanées (p. ex. aller-

gies), brûlures, contusions, tuméfactions et plaies ouvertes ou en cours de guérison.

- Sur des cicatrices post-opératoires, qui sont en cours de guérison.
- En cas de raccordement simultané d'un appareil chirurgical haute fréquence.
- A proximité de la cage thoracique, ce qui pourrait augmenter le risque de fibrillation cardiaque.
- En cas d'affections tumorales.
- En cas d'affections artérielles et de circulation sanguine altérée.
- Pour les personnes enceintes
- Pour les enfants en bas âge, dans la zone de la fontanelle.
- Par exemple, lorsque vous roulez en voiture ou conduisez une machine.
- Pour toutes les activités, pour lesquelles une réaction imprévisible (p. ex. contraction musculaire amplifiée malgré une intensité faible) pourrait être dangereuse.
- Sur des personnes endormies.
- N'utilisez pas cet appareil en même temps que d'autres appareils, qui délivrent des impulsions électriques dans votre corps.
- L'utilisation de cet appareil ne constitue aucunement un remplacement pour des interventions chirurgicales nécessaires ou pour des thérapies ou des médicaments prescrits par le médecin.
- N'utilisez pas cet appareil en même temps que des appareils destinés à la respiration artificielle ou à la survie.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez votre médecin dans les cas suivants :

- Affections aiguës, notamment en cas de troubles supposés ou réels de la coagulation, tendance à des affections thromboemboliques ainsi qu'en cas de néoplasmes cancéreux.
- Diabète ou autres affections.



Les consignes de sécurité suivantes sont additionnellement valables pour l'application TENS !

Utilisez exclusivement l'appareil avec les accessoires d'origine fournis et pouvant être commandés ultérieurement, faute de quoi la garantie est annulée

MESURES DE PRECAUTION :

- Ne pas utiliser sur la boîte crânienne osseuse ou directement sur la colonne vertébrale.
- Les électrodes de stimulation ne doivent être appliquées en aucune partie de la cage thoracique avant (zones des côtes et du sternum), et notamment pas sur les deux grands muscles pectoraux. Le risque de tachycardie ventriculaire pourrait augmenter et provoquer un arrêt cardiaque !



- Ne modifiez pas les électrodes (p. ex. en les découpant). Ceci conduit à une densité de courant trop élevée et peut s'avérer dangereux (valeur de sortie max. recommandée pour les électrodes 9 mA/cm² ; une densité de courant effective supérieure à 2 mA/cm² nécessite une attention particulière).
- Ne confondez pas les câbles des électrodes avec les contacts avec vos écouteurs ou d'autres appareils et ne connectez pas les électrodes sur d'autres appareils.

- Un pré-traitement de la peau avec des crèmes ou des pommades graisseuses n'est pas recommandé ; dans ce cas, l'usure des électrodes serait fortement augmentée et il pourrait également en résulter des pointes de courant désagréables.

Avant d'utiliser l'appareil, consultez votre médecin traitant dans les cas suivants :

- Affections aiguës, notamment en cas de troubles supposés ou réels d'hypertension artérielle ou de coagulation, tendance à des affections thromboemboliques ainsi qu'en cas de néoplasmes cancéreux.
- Etats de douleurs chroniques non déterminés, indépendamment de la région du corps
- Traitements médicaux simultanément en cours
- Tous les troubles de sensibilité avec sensation de douleur réduite (comme p. ex. troubles du métabolisme)
- Irritations permanentes de la peau suite à une stimulation prolongée au même endroit d'application de l'électrode

Avant la mise en service



Attention

- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tous les matériaux d'emballage.
- Ouvrez le compartiment des piles tel que décrit sur la page 50 et insérez les piles fournies.
- Mettez immédiatement l'appareil hors tension en cas de défaillance ou en présence de dysfonctionnements.

Remarques relatives aux piles

- Veillez à ce que les piles soient maintenues hors de portée des enfants. Les enfants peuvent mettre en bouche les piles et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou jetées au feu (**risque d'explosion !**).
- Remplacez toujours toutes les piles en même temps ; utilisez exclusivement des piles de même type et n'utilisez pas d'accumulateurs.
- Des piles qui fuient peuvent endommager l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles du compartiment à piles.

Prudence !

- Les piles usagées ou endommagées peuvent provoquer des irritations cutanées. Veillez à porter des gants de protection.

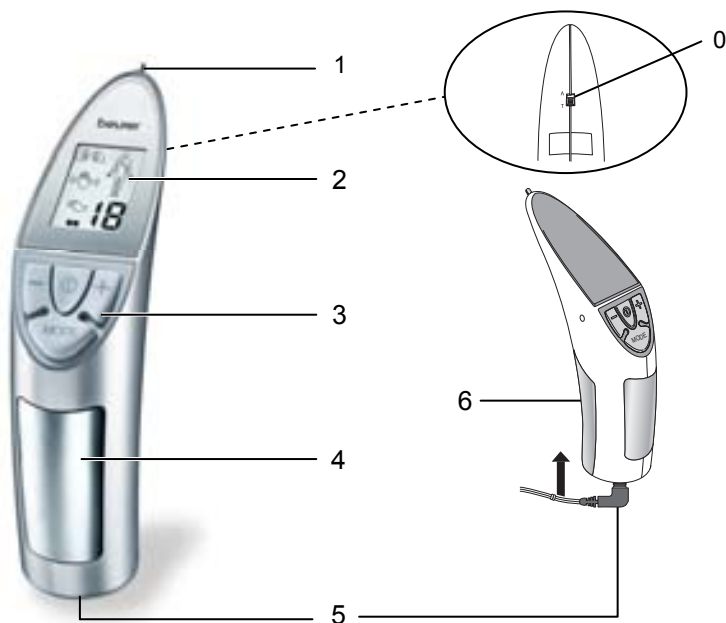


Attention

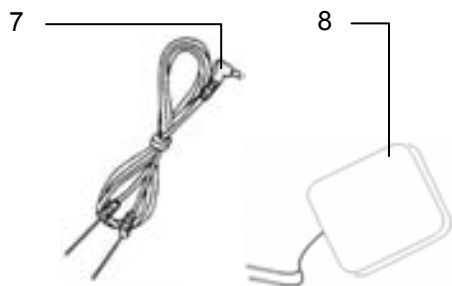
- Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte.
- Protégez l'appareil contre la poussière, les saletés et l'humidité.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer l'appareil, faute de quoi le fonctionnement de l'appareil ne serait plus garanti. En cas de non-respect de ce point, la garantie est annulée.
- En cas de réparations, veuillez vous adresser au service après-vente ou à un revendeur autorisé.

4 Description de l'appareil

Aperçu

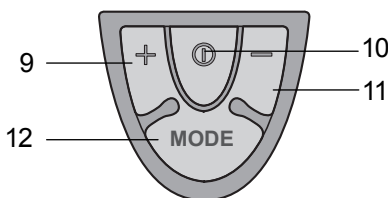


Rep.	Désignation
0	Commutateur :
	A : mode acupuncture
	T : mode TENS
1	Pointe d'acupuncture
2	Affichage
3	Panneau de commande
4	Plaque de contact passive (électrode neutre)
5	Connexion pour câble de raccordement
6	Compartment à piles



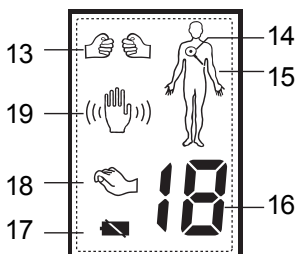
Rep.	Désignation
7	Câble de raccordement pour application TENS
8	Electrodes adhérentes pour application TENS (2 pièces)
-	Socle de l'appareil (non représenté)

Panneau de commande



Touche	Explication
Interrupteur Marche / Arrêt [10]	Pour la mise en marche, presser l'interrupteur. La tonalité du mode de recherche retentit.
Touche "Mode" [12]	Sélection du mode de stimulation <ul style="list-style-type: none"> • Stimulation par tapotement • Stimulation par massage • Stimulation par malaxage
Touches d'intensité [9, 11]	Réglage de l'intensité de stimulation (15 niveaux). <ul style="list-style-type: none"> • Augmenter l'intensité : actionner la touche "+" de façon répétée • Réduire l'intensité : actionner la touche "-" de façon répétée

Affichage



Symbole	Explication
Affichage de la sélection du mode [13, 18, 19]	Affichage du mode de stimulation <ul style="list-style-type: none"> • Stimulation par tapotement [13] • Stimulation par massage [19] • Stimulation par malaxage [18]
Symbole de loupe [14]	Le symbole de loupe est affiché lorsque l'appareil se trouve en mode de recherche. Ce mode sert pour la localisation précise du point d'acupuncture.
Symbole de corps [15]	Le symbole de corps est affiché pour tous les modes.
Affichage de l'intensité de stimulation [16]	L'intensité de stimulation réglée (15 paliers) est affichée par des chiffres de 1 à 15.
Affichage d'état des piles [17]	Indique que les piles doivent être remplacées.

5 Utilisation de la fonction acupuncture

i Vous trouverez des informations sur les emplacements possibles des points d'acupuncture dans l'annexe "Points d'acupuncture" fourni. Vous pouvez également trouver des informations complémentaires sur les points d'acupuncture dans la littérature spécialisée.

Les points d'acupuncture pour différentes indications peuvent être trouvés dans plusieurs zones différentes du corps.
Exemple : Maux de tête (**D**), pages 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Indication	Point d'acupuncture
Rhume allergique	A
Troubles de la menstruation	B
Douleurs dans l'étage supérieur de l'abdomen	C
Maux de tête	D
Hypertension artérielle	E
Hypotension artérielle	F
Douleurs dans la partie inférieure du dos	G

Indication	Point d'acupuncture
Maux de dent	H
Sciatique	I
Douleurs dans la nuque	J
Douleurs dans le genou	K
Douleurs dans l'épaule	L
Douleurs dans le coude	M
Nausée, vomissement	N

Mise en marche

i Veillez à ce que l'appareil soit éteint. Placez ensuite le commutateur [0] sur la position **A** et allumez de nouveau l'appareil.

L'appareil est activé par pression sur l'interrupteur Marche / Arrêt [10] sur le panneau de commande. Le signal sonore relatif au mode de recherche retentit. L'appareil se trouve à présent en mode de recherche.

Etats de fonctionnement

L'appareil possède deux états de fonctionnement différents :

- Recherche et
- stimulation.

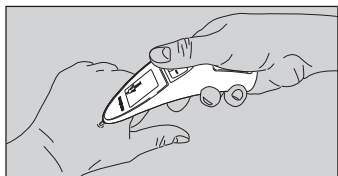
Le point d'acupuncture est tout d'abord localisé en mode de recherche, l'application des impulsions a ensuite lieu en mode de stimulation

Mode de recherche :

Le mode de recherche sert à la localisation de points d'acupuncture au moyen d'un signal acoustique. La résistance de la peau est déterminée à l'aide d'un très faible courant et convertie en signaux acoustiques. Étant donné que les points de stimulation sont caractérisés par une résistance moindre de la peau, ils peuvent être détectés ainsi de façon précise.

- les points d'acupuncture sont affichés au moyen d'un signal sonore élevé, dont la tonalité baisse sitôt que l'appareil a passé le point. Plus le son est élevé, plus la pointe est proche d'un point d'acupuncture.
- La plaque de contact [4] sur la poignée doit être touchée en permanence, afin de ne pas interrompre le flux de courant.
- Déplacez la pointe d'acupuncture [1] de l'appareil sur la zone du corps, dans

laquelle se trouve le point d'acupuncture souhaité (voir l'annexe "Points d'acupuncture").

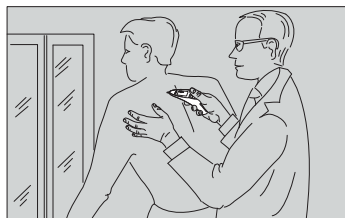


- La pointe devrait être déplacée sur la peau avec une pression constante. En mode de recherche, le courant de mesure n'est pas perceptible.

i La peau peut être humectée afin d'améliorer la fonction de recherche, mais également la stimulation.

Traitement sur une autre personne :

i Si vous effectuez le traitement sur une autre personne, veillez à établir par l'intermédiaire de la surface de votre main libre un contact d'une grande étendue avec la personne à traiter. Le contact doit être établi pendant la durée de la stimulation, afin de fermer le circuit électrique.



Stimulation

Les points d'acupuncture trouvés peuvent être stimulés au moyen de 3 programmes différents (massage, malaxage, tapotement), avec respectivement 15 niveaux d'intensité.

Le mode de stimulation sélectionné [13, 18, 19] et l'intensité sélectionnée [16] apparaissent sur l'afficheur.

- En pressant la touche "Mode" [12] sur le panneau de commande, l'appareil commute entre les modes opératoires dans l'ordre suivant :
mode de recherche → simulation par tapotement → stimulation par massage → stimulation par malaxage → mode de recherche
- Veuillez noter que lors du changement de mode de stimulation, le réglage de l'intensité n'est pas conservé et que par conséquent il doit faire l'objet d'un nouveau réglage.
- La stimulation a lieu jusqu'au changement de mode de stimulation ou jusqu'à la désactivation de l'appareil via la touche Marche / Arrêt [10] sur le panneau de commande.

Lorsque le point d'acupuncture souhaité a été trouvé, la stimulation peut commencer:

- Sélectionnez le mode de stimulation.
- Après le démarrage de la stimulation, la tonalité du mode de recherche est désactivée.
- L'intensité peut à présent être réglée en pressant de façon répétée les touches d'intensité + / - [9, 11] sur le panneau de commande. L'intensité réglée apparaît sur l'afficheur [16].
- Nous recommandons d'augmenter l'intensité pas à pas pendant la stimulation. L'intensité sélectionnée peut être utilisée après 1 à 2 secondes.
- Si la stimulation est perçue comme étant désagréable, réduisez l'intensité par une pression répétée de la touche d'intensité "-" [11].

Durée du traitement

La durée du traitement devrait être choisie de telle manière à percevoir uniquement une sensation agréable, sans toutefois dépasser 15 minutes.

En cas d'apparition de douleurs, veuillez cesser immédiatement le traitement et, le cas échéant, sélectionner un autre niveau d'intensité.

6 Utilisation de la fonction TENS

i Vous trouverez des informations sur les emplacements possibles des électrodes dans l'annexe "Emplacement des électrodes" fourni. Vous pouvez également trouver des informations complémentaires sur l'emplacement des électrodes dans la littérature spécialisée.

Retirez toujours les électrodes de la peau en exerçant une traction modérée, afin d'éviter dans de rares cas de blesser les peaux ultra-sensibles.

Pour retirer ou déplacer les électrodes, désactivez auparavant l'appareil pour éviter des irritations non voulues.

i Consignes concernant l'emplacement des électrodes

Un emplacement judicieux des électrodes est important pour le succès d'une stimulation. Nous vous recommandons de définir les positions optimales des électrodes avec votre médecin.

Les consignes suivantes sont applicables lors du choix de l'emplacement des électrodes :

Distance entre les électrodes

Plus la distance entre les électrodes est grande, plus le volume du tissu stimulé est grand. Ceci est valable pour la surface et la profondeur du volume de tissu. L'intensité de stimulation du tissu diminue cependant simultanément avec l'augmentation de la distance entre les électrodes, ce qui signifie qu'en cas de choix d'une grande distance entre les électrodes un plus grand volume est stimulé, mais que celui-ci est stimulé avec une intensité réduite. Pour augmenter la stimulation, il convient alors d'augmenter l'intensité des impulsions.

Fréquence d'utilisation

Selon les besoins, utilisez l'appareil plusieurs fois par semaine.

Règle générale applicable pour le choix de la distance entre les électrodes :

- distance recommandée : env. 5 – 15 cm,
- pour une distance inférieure à 5 cm, des structures superficielles sont fortement stimulées,
- pour une distance supérieure à 15 cm, des structures à grande surface et profondes sont très faiblement stimulées.

Raccordement des électrodes

- Raccordez les électrodes adhérentes au moyen du câble de raccordement, comme illustré ci-dessous.



- Appliquez les électrodes sur les endroits souhaités du corps (exemple ci-dessous).



- Raccordez le câble de raccordement sur la prise [5] de l'appareil.



Stimulation



Veillez à ce que l'appareil soit éteint. Placez ensuite le commutateur [0] sur la position **T** et allumez de nouveau l'appareil.

L'appareil est activé par pression sur l'interrupteur Marche / Arrêt [10] sur le panneau de commande.

- Sélectionnez le mode de stimulation souhaité en pressant la touche "Mode" [12].
- Veuillez noter qu'à cette occasion l'appareil se trouve tout d'abord en mode de recherche directement après la mise en marche ; celui-ci n'est pas nécessaire pour l'application TENS. Veuillez sauter ce mode en pressant la touche "Mode" [12].
- Augmentez l'intensité pas à pas en pressant de façon répétée les touches d'intensité + / – [9, 11] sur le panneau de commande.
- Pour changer de mode de stimulation, pressez la touche "Mode" [12] sur le panneau de commande. Veuillez noter que lors du changement de mode de stimulation, le réglage de l'intensité n'est pas conservé et que par conséquent il doit faire l'objet d'un nouveau réglage.

La stimulation a lieu jusqu'au changement de mode de stimulation ou jusqu'à la désactivation de l'appareil via la touche Marche / Arrêt [10] sur le panneau de commande.

Durée du traitement

La durée du traitement devrait être choisie de telle manière à percevoir uniquement une sensation agréable, sans toutefois dépasser 15 minutes.

En cas d'apparition de douleurs, veuillez cesser immédiatement le traitement et, le cas échéant, sélectionner un autre niveau d'intensité.

Fréquence d'utilisation

Selon les besoins, utilisez l'appareil plusieurs fois par semaine.



Attention

Lors du traitement TENS, une sortie de courant a également lieu simultanément au niveau de la pointe d'acupuncture. Veuillez ne pas la toucher.

Assurez-vous en outre qu'aucun objet ne soit inséré dans la prise du câble des électrodes. Ceci peut considérablement entraver le fonctionnement de l'appareil.

Nettoyage et conservation

Electrodes adhérentes :

- Afin de garantir une adhérence aussi longue que possible des électrodes, celles-ci devraient être nettoyées avec précaution à l'aide d'un chiffon humide non pelucheux.
- Après l'utilisation, recollez les électrodes sur le film support.

7 Caractéristiques techniques

Dimensions (l x h x p)	45 x 148 x 122,5 mm
Poids	0,98 kg, piles incluses
Forme de la courbe de sortie	Impulsions rectangulaires monophasées
Durée d'impulsion	200 à 360 μ s
Tension de sortie maximale (sur 500 ohms)	35 V \pm 20 %
Fréquence de stimulation	10 – 20 Hz
Programmes de stimulation	3
Intensités	15
Alimentation électrique	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
Durée de vie des piles avec une durée de traitement de 30 minutes/jour	env. 2 mois (30 mn / jour)
Degré de protection	Partie d'application, type BF
Conditions de service	5 – 40 degrés ; humidité de l'air \leq à 80 %
Conditions de stockage	-20° C – 55° C, humidité relative de l'air \leq à 95 %

Sous réserve de modifications techniques, à des fins d'amélioration et de perfectionnement du produit.



En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications, son fonctionnement n'est pas garanti !

Cet appareil est conforme aux normes européennes NE60601-1 et NE60601-1-2 ainsi que NE60601-2-10, et a fait l'objet de mesures de précaution particulières en terme de compatibilité électromagnétique. Veuillez tenir compte du fait que les équipements de communication HF portables et mobiles peuvent influencer cet appareil. Vous pouvez demander des indications plus précises à l'adresse de service après-vente indiquée.

L'appareil correspond aux exigences de la directive européenne 93/42/CE, la loi sur les produits médicaux.

Paramètres de courant

L'appareil travaille avec les paramètres suivants qui, en fonction du réglage, ont un effet différent sur l'efficacité de la stimulation :

Forme des impulsions

Ce paramètre décrit la forme d'oscillation du courant d'excitation. Dans le cas d'impulsions d'oscillation monophasées, le courant circule dans une seule direction ; dans le cas d'impulsions d'oscillation diphasées, le courant d'excitation change sa direction.

Fréquence des impulsions

La fréquence indique le nombre des impulsions individuelles par seconde ; elle est exprimée en Hz (Hertz).

Largeur des impulsions

Ce paramètre permet de définir la durée d'une impulsion individuelle en microsecondes. La largeur d'impulsion définit entre autres la profondeur de pénétration du courant.

Intensité des impulsions :

Le réglage du niveau d'intensité dépend de la sensibilité personnelle de chaque utilisateur individuel. La sensibilité peut varier selon la zone de traitement, l'irrigation sanguine de la peau, l'épaisseur de la peau ainsi que la qualité du contact de l'électrode. Le réglage de l'intensité doit être certes efficace, il ne doit cependant jamais engendrer des sensations désagréables, telles que des douleurs dans la zone de traitement.

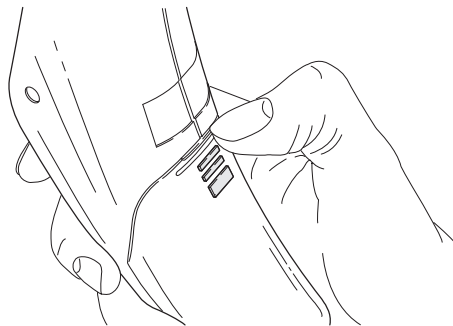
Tandis qu'un léger chatouillement est le signe d'une énergie de stimulation suffisante, tout réglage entraînant des douleurs doit être évité. En cas d'utilisation prolongée, une correction du réglage peut s'avérer nécessaire dans la zone de traitement concernée en raison de processus d'adaptation dans le temps.

Remplacement des piles



Veillez remplacer les piles lorsque le symbole de remplacement des piles [17] apparaît sur l'afficheur.

- Désactivez l'appareil en pressant l'interrupteur Marche / Arrêt [10] sur le panneau de commande.
- Ouvrez le compartiment des piles [6] sur la face arrière de l'appareil, comme illustré ci-dessous.



- 2 piles de 1,5 V, AA, type Mignon (LR06) sont nécessaires pour le fonctionnement de l'appareil. Tenez compte du graphique dans le compartiment des piles lors de l'insertion des nouvelles piles.



- Refermez ensuite le compartiment des piles [6].

8 Nettoyage et entretien de l'appareil

Votre appareil ne nécessite pas d'entretien, seul le corps extérieur doit être nettoyé régulièrement. Pour le nettoyage, retirez les piles du compartiment à piles !

Le boîtier doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux légèrement humecté d'eau chaude. Il est également possible d'utiliser un savon doux pour le nettoyage.

N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif ni des brosses dures, et n'immergez jamais l'appareil dans de l'eau.



Attention

- Veillez à ce qu'il ne s'infilte pas d'eau dans l'intérieur du boîtier !
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lave-vaisselle !

9 Elimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Observez les prescriptions locales concernant l'élimination des matériaux.



Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne

2002/96/CE – WEEE

(Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute demande de précisions, veuillez vous adresser à l'autorité communale compétente en matière d'élimination.



Ces marquages figurent sur les piles contenant des substances toxiques :



Pb = pile contenant du plomb,

Cd = pile contenant du cadmium,

Hg = pile contenant du mercure.

Les piles de cet appareil ne contiennent pas de substances nocives.

10 Dépannage

Problèmes / questions	Cause possible / solution
Les électrodes se décollent du corps. Que faire ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyer la surface adhérente des électrodes à l'aide d'un chiffon humide non pelucheux. Les laisser ensuite sécher à l'air libre et les refixer. Si les électrodes ne tiennent toujours pas, alors elles doivent être remplacées. 2. Nettoyer la peau avant chaque application, ne pas appliquer de baume ni d'huiles de soins avant le traitement. Un rasage peut augmenter l'adhérence des électrodes.
Aucune stimulation n'est perceptible. Que faire ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presser la touche MARCHE / ARRET pour redémarrer la stimulation. 2. Contrôlez l'emplacement des électrodes, assurez-vous que les électrodes adhérentes ne se chevauchent pas 3. Augmenter pas à pas l'intensité d'impulsion. 4. Les piles sont presque déchargées. Remplacez-les.
Vous ressentez une sensation désagréable au niveau des électrodes. Que faire ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les électrodes ne sont pas placées correctement. Contrôlez leur emplacement et repositionnez-les le cas échéant. 2. Les électrodes sont usées. Compte tenu du courant qui n'est plus réparti uniformément sur toute la surface, elles peuvent conduire à des irritations de la peau. Pour cette raison, remplacez-les.
La peau rougit dans la zone du traitement. Que faire ?	Interrompre immédiatement le traitement et attendre la normalisation de l'état de la peau. Une diminution rapide de la rougeur de peau sous l'électrode n'est pas dangereuse et s'explique par l'excitation d'une circulation sanguine locale plus forte. Si l'irritation de la peau persiste néanmoins et qu'il en résulte des démangeaisons ou une inflammation, il convient de consulter préalablement votre médecin avant de poursuivre l'application. La cause peut éventuellement être due à une allergie à la surface d'application.

Índice

1	Para conocerlo	54
2	Aclaración de las ilustraciones	55
3	Notas	55
4	Descripción del aparato.....	60
5	Manejo de la acupuntura.....	62
6	Manejo de la función TENS.....	64
7	Características técnicas	66
8	Limpieza y cuidado del aparato...	68
9	Eliminación	68
10	Resolución de problemas	69

Volumen de suministro

- Aparato de acupuntura EA34
- Base del aparato
- 2 electrodos adhesivos
- Cable de conexión
- 2 pilas alcalinas AA de 1,5 V, tipo Mignon (LR 06)
- Relación general de los puntos de acupuntura, ubicación de los electrodos
- Estas instrucciones de uso

Artículos de recambio:

- 1 juego de electrodos (4 almohadillas), N.º art.: 661.06
- 1 juego de electrodos (2 electrodos con cable), N.º art.: 661.07

Estimada clienta, estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto de nuestra serie. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, el peso, la tensión arterial, la temperatura corporal, el pulso, las terapias no agresivas, los masajes y el ai-

re. Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su empleo posterior, facilite su acceso a las mismas a otros usuarios y tenga en cuenta las notas.

Atentamente

Su equipo Beurer

1 Para conocerlo

Éste es un aparato combinado que aúna las funciones de

- acupuntura y
- TENS.

La acupuntura es un método terapéutico utilizado en la medicina tradicional china cuyos orígenes se remontan a la antigüedad.

A través de los puntos de acupuntura se puede actuar directamente regulando la energía vital, el Qi, que recorre el cuerpo humano fluyendo por los meridianos.

Cada punto de acupuntura está conectado a un sistema orgánico determinado. Estimulando uno de los puntos de acupuntura se puede estimular la función del sistema orgánico correspondiente.

El aparato de electroacupuntura es un instrumento electrónico seguro que permite aplicar este método terapéutico sin necesidad de utilizar agujas. El aparato de electroacupuntura detecta automáticamente los puntos de acupuntura y los señala mediante indicadores acústicos y visuales. La estimulación de los puntos de acupuntura se lleva a cabo con ayuda de tres programas de estimulación preindicados. La intensidad de la estimulación se puede regular en todo momento a fin de conseguir un confort óptimo.

Este aparato de electroacupuntura de fácil manejo puede utilizarse, entre otros, para el tratamiento de las siguientes indicaciones terapéuticas:

- Catarro alérgico,
- trastornos menstruales,
- dolor abdominal,

- dolor de cabeza,
- tensión arterial alta,
- tensión arterial baja,
- dolor lumbar,
- dolor de muelas,
- ciática,
- dolores en cuello, rodillas, hombros y codos,
- náuseas y vómitos.

Por consiguiente, se trata de un aparato idóneo para el uso personal.

La tecnología TENS, o electroestimulación nerviosa transcutánea, se basa en la estimulación efectiva de los nervios mediante impulsos eléctricos aplicados a través de la piel. TENS es un método probado clínicamente, eficaz, no medicamentoso y exento de efectos secundarios en caso de aplicación correcta autorizado para el tratamiento de dolores de determinada naturaleza y apto para el autotratamiento sencillo.

El efecto analgésico o supresor del dolor se logra, entre otros, evitando la transmisión del dolor en las fibras nerviosas (especialmente mediante impulsos de alta frecuencia) e incrementando la segregación de endorfinas del propio cuerpo que reducen la sensibilidad al dolor mediante su acción sobre el sistema nervioso central. Este método está respaldado científicamente y aprobado médicamente.

Todo cuadro clínico apto para la aplicación del método TENS precisa de la aclaración de su médico. Éste le facilitará también las indi-

caciones pertinentes para el uso correspondiente en caso de autotratamiento con TENS.

El método TENS ha sido comprobado y aprobado clínicamente en las siguientes aplicaciones terapéuticas:

- Dolor de espalda, en especial, molestias lumbares y cervicales
- Dolores articulatorios (p. ej. rodillas, caderas, hombros)

- Neuralgias
- Dolor de cabeza
- Trastornos menstruales en mujeres
- Dolor tras lesiones en el aparato locomotor
- Dolor ocasionado por problemas circulatorios
- Dolores crónicos de diversa índole.

2 Aclaración de las ilustraciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los símbolos siguientes.



Advertencia

Nota de advertencia sobre peligros de lesiones o para su salud.



Atención: Nota de seguridad sobre posibles daños en el aparato/accesorios.



Nota Nota sobre informaciones importantes.



Parte aplicable tipo BF



¡Atención!
Lea las instrucciones de uso.

3 Notas

Indicaciones de seguridad



Atención:

- Antes de utilizarlo, asegúrese de que el aparato y sus accesorios no presenten daños visibles. En caso de dudas, no lo utilice y consulte a su distribuidor o a la dirección del Servicio de Atención al Cliente indicada.
- La aplicación del aparato no sustituye en modo alguno la consulta y el tratamiento médicos, por lo que, ante cualquier tipo de dolor o enfermedad, consulte primero a su médico.
- Ante cualquier duda acerca de los efectos sobre la salud, consulte a su médico de cabecera.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los ni-

ños) con discapacidad física, sensorial (p. ej., insensibilidad al dolor) o mental, o que no posean suficiente experiencia y/o conocimientos, a no ser que lo hagan bajo la vigilancia de una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona las instrucciones adecuadas para poder usar el aparato.

- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños (¡peligro de asfixia!).

- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños para evitar posibles peligros.
- No utilice piezas accesorias que no estén recomendadas por el fabricante.

Utilice el aparato exclusivamente:

- en personas
- para uso externo
- con la finalidad para la que ha sido desarrollado y de la forma que se indica en estas instrucciones de uso.
- Este aparato no está previsto para uso industrial o clínico, sino exclusivamente para la aplicación individual en el ámbito doméstico.
- Cualquier tipo de uso indebido puede ser peligroso.
- En casos graves de urgencia tienen prioridad los primeros auxilios.
- El aparato está provisto del marcado CE y cumple con las directivas europeas sobre aparatos médicos.
- Mantener el aparato alejado de las fuentes de calor y no utilizarlo en las inmediaciones (aprox. 1 m) de equipos de onda corta o microondas (p. ej., teléfonos móviles) dado que podrían generarse picos de corriente desagradables.
- Si el aparato ha estado expuesto a una humedad excesiva, o ha sufrido una caída o cualquier otro tipo de daños, no debe seguir utilizándose. El aparato no debe exponerse a altas temperaturas ni a la radiación solar ni emplearse en presencia de gases inflamables.
- El aparato no debe ser sumergido en agua o líquidos y no debe permitirse la penetración de ningún líquido en el aparato.
- El aparato no debe utilizarse en entornos con alto grado de humedad, como puede ser el cuarto de baño, o durante la ducha o el baño.

- Debe evitarse el uso cerca del corazón.
- No utilice el aparato: en la zona bucal, faríngea ni laríngea ni en la zona del cuello o de la arteria carótida.



Advertencia

- No emplee el aparato tras la ingestión de sustancias que reduzcan la sensibilidad (p. ej. calmantes, alcohol).
- Si el aparato se utilizara por varias personas, recomendamos desinfectar la punta antes de cada uso. Utilice un desinfectante que podrá adquirir en comercios especializados observando las instrucciones correspondientes del fabricante. Emplee además, por motivos higiénicos, un juego de electrodos para cada usuario.
- Durante la estimulación, evite que la punta de acupuntura entre en contacto con objetos metálicos, como hebillas de cinturón, collares o cadenas. Si lleva alguna joya o piercing en la zona que va a ser tratada (p. ej., un piercing en el ombligo), es imprescindible que lo retire antes de utilizar el aparato, de lo contrario se pueden producir quemaduras puntuales.
- Realice la primera aplicación en posición sentada o tumbada. Si nota una sensación de desmayo, apague inmediatamente el aparato y ponga las piernas en alto (durante aprox. 5 –10 min).
- El tratamiento debe resultar agradable. Si el aparato no funcionara correctamente o si Ud. se encontrara indispuesto, interrumpa de inmediato la aplicación y, dado el caso, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si es portador de marcapasos cardíaco u otros implantes, como por ejemplo, una bomba de insulina o implantes metálicos.



- No trate ninguna zona del cuerpo que presente modificaciones patológicas, como pueden ser hinchazones, quemaduras, inflamaciones, erupciones cutáneas, heridas, cicatrizaciones o zonas sensibles.
- Si, durante el tratamiento, se manifiestan irritaciones cutáneas o reacciones alérgicas, interrumpa de inmediato el tratamiento y acuda a un médico.
- La acupuntura debe aplicarse únicamente en los puntos de acupuntura conocidos. Para obtener información adicional puede consultar la literatura especializada.



Atención:

La aplicación del aparato no sustituye en modo alguno la consulta y el tratamiento médicos, por lo que, ante cualquier tipo de dolor o enfermedad, consulte primero a su médico.



Advertencia

A fin de evitar daños para la salud, se recomienda no utilizar la acupuntura ni el método TENS en los siguientes casos:

- Fiebre alta (p. ej., > 39 °C).
- Si se conocen arritmias cardíacas agudas u otras alteraciones en la formación y conducción del estímulo eléctrico del corazón o afecciones del miocardio.
- Trastornos convulsivos (p. ej., epilepsia).
- Enfermedades cancerígenas.
- Después de operaciones cuyo proceso curativo se podría ver negativamente afectado por las contracciones musculares intensificadas.
- En el globo ocular, ombligo, tráquea, zona del cuello o arteria carótida, laringe y cerca de la arteria femoral.
- En la zona de los genitales.
- Enfermedad aguda o crónica de la piel (lesiones o inflamaciones), p. ej., inflamación dolorosa o indolora, enro-

jecimiento.

- En erupciones cutáneas (p. ej., alergias), quemaduras, contusiones, hinchazón y heridas abiertas o en proceso de curación.
- En cicatrices de intervenciones quirúrgicas en proceso de curación.
- Estando simultáneamente conectado a un aparato quirúrgico de alta frecuencia.
- En el entorno de la caja torácica; podría aumentar el riesgo de fibrilación ventricular.
- Enfermedades tumorales.
- Enfermedades arteriales y afecciones circulatorias.
- Durante el embarazo.
- En la zona de la fontanela en niños pequeños.
- Si está conduciendo o manejando una máquina.
- Mientras realiza cualquier actividad en la que una reacción inesperada (p. ej., contracción muscular intensificada a pesar de una baja intensidad) puede suponer un riesgo.
- Personas que estén dormidas.
- No utilice este aparato simultáneamente con otros aparatos que transmitan impulsos eléctricos al cuerpo.
- La aplicación de este aparato no sustituye intervenciones quirúrgicas necesarias ni terapias o medicamentos prescritos por un facultativo.
- No utilice el aparato simultáneamente con máquinas de respiración asistida o equipos autónomos de supervivencia.

Antes de utilizar el aparato, consulte a su médico en caso de:

- Enfermedades agudas, especialmente si hay indicios o existencia de trastornos de la coagulación sanguínea, propensión a enfermedades tromboembólicas, así como neoformaciones malignas.
- En caso de diabetes u otras afecciones.



Son aplicables, adicionalmente, las siguientes indicaciones de seguridad para el uso del método TENS.

Emplee el aparato exclusivamente con los accesorios originales suministrados y adquiribles posteriormente puesto que, de lo contrario, se invalidará el derecho de garantía.

MEDIDAS PREVENTIVAS:

- No emplee el aparato en el cráneo ni directamente en la columna vertebral.
- Los electrodos de estimulación no deben aplicarse en ningún punto del tórax delantero (caracterizado por las costillas y el esternón), en especial en los músculos pectorales. Esto podría incrementar el riesgo de sufrir una fibrilación ventricular y provocar un paro cardíaco.



- No modifique los electrodos (p. ej. cortándolos). Esto provocaría un aumento de la densidad de corriente lo que puede resultar peligroso (el valor de salida máx. recomendado de los electrodos es de 9 mA/cm². Una densidad de corriente efectiva superior a 2 mA/cm² requiere una mayor supervisión).
- No intercambie los cables de los electrodos con los contactos con unos auriculares ni con otros aparatos ni utilice los electrodos con otros dispositivos.
- No se recomienda realizar un tratamiento previo de la piel empleando cremas o pomadas grasientas ya que esto incrementaría enormemente el desgaste de los electrodos y podría provocar picos de corriente molestos.

Antes de utilizar el aparato, consulte con su médico:

- Enfermedades agudas, especialmente si hay indicios o existencia de hipertensión arterial, trastornos de la coagulación sanguínea, propensión a enfermedades tromboembólicas, así como neoplasias malignas.
- Dolores crónicos no solucionados, independientemente de la región corporal
- Tratamientos médicos paralelos
- Cualquier tipo de trastorno de la sensibilidad con percepción reducida del dolor (p. ej. trastornos del metabolismo)
- Irritaciones continuas de la piel debido a la estimulación prolongada en el mismo punto de colocación de los electrodos.

Antes de la puesta en servicio



Atención:

- Antes de utilizar el aparato debe retirar todo el material de embalaje.
- Abra el compartimento de las pilas tal y como se describe en la página 67 e introduzca las pilas suministradas.
- Desconecte el aparato inmediatamente si está defectuoso o si existen anomalías en su funcionamiento.

Indicaciones para el manejo de pilas

- No deje nunca las pilas al alcance de los niños. Podrían introducirse las pilas en la boca y tragárselas, lo que supondría un grave riesgo para la salud. De darse el caso, acuda inmediatamente al médico.
- Las pilas normales no se deben recargar, calentar ni arrojar al fuego (**¡peligro de explosión!**).
- Sustituya siempre todas las pilas simultáneamente, emplee pilas del mismo tipo y no utilice baterías.
- Las fugas en las pilas pueden ocasionar daños en el aparato. Si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado, retire las pilas del compartimento.

¡Precaución!

- Las pilas derramadas o dañadas pueden causar quemaduras al contacto con la piel. En este caso, utilice guantes de protección adecuados.

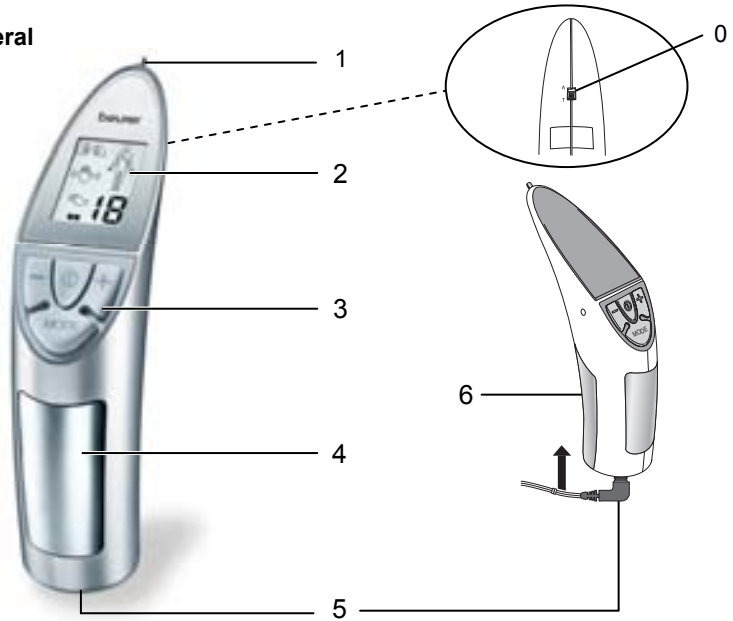


Atención:

- El fabricante no se hará responsable de los daños causados por un uso incorrecto o indebido.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad y la humedad.
- No debe abrir ni reparar el aparato en ningún caso; de lo contrario no se garantiza su correcto funcionamiento. La garantía expirará en caso de inobservancia.
- En caso de reparaciones, diríjase al Servicio de Atención al Cliente o a un distribuidor autorizado.

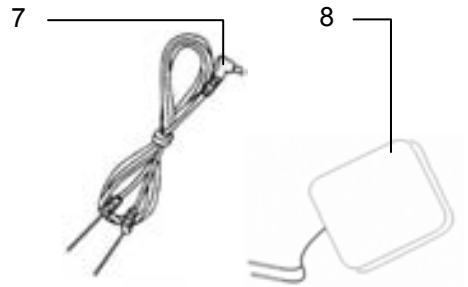
4 Descripción del aparato

Vista general



Pos.	Denominación
------	--------------

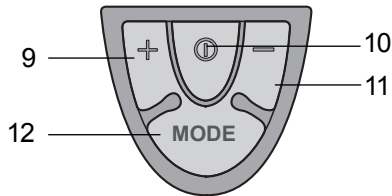
- | | |
|---|--|
| 0 | Interruptor:
A: Modo acupuntura
T: Modo TENS |
| 1 | Punta de acupuntura |
| 2 | Indicación |
| 3 | Panel de mandos |
| 4 | Placa de contacto pasivo (electrodo neutro) |
| 5 | Conexión para el cable de conexión |
| 6 | Compartimento de las pilas |



Pos.	Denominación
------	--------------

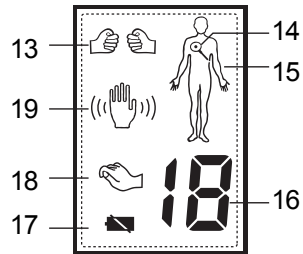
- | | |
|---|--|
| 7 | Cable de conexión para TENS |
| 8 | Electrodos adhesivos para TENS (2 unid.) |
| - | Base del aparato (no ilustrada) |

Panel de mandos



Tecla	Explicación
Interruptor de encendido/apagado [10]	Para conectar, pulsar el interruptor. Se emite la señal del modo de búsqueda.
Tecla de modo [12]	Selección del modo de estimulación <ul style="list-style-type: none">• Estimulación pulsante• Estimulación por masaje• Estimulación por fricción
Teclas de intensidad [9, 11]	Ajuste de la intensidad de estimulación (15 niveles). <ul style="list-style-type: none">• Aumentar la intensidad: pulsar repetidamente la tecla "+"• Reducir la intensidad: Pulsar repetidamente la tecla "-"

Indicación



Símbolo	Explicación
Indicación de selección del modo [13, 18, 19]	Indicación del modo de estimulación <ul style="list-style-type: none">• Estimulación pulsante [13]• Estimulación por masaje [19]• Estimulación por fricción [18]
Símbolo de lupa [14]	El símbolo de lupa se muestra cuando el aparato se encuentra en modo de búsqueda. Este modo sirve para localizar con precisión el punto de acupuntura.
Símbolo de cuerpo [15]	El símbolo de cuerpo se muestra en todos los modos.
Indicación de la intensidad de estimulación [16]	La intensidad de estimulación ajustada (15 niveles) se indica con cifras comprendidas de 1 a 15.
Indicación de pila [17]	Indica que deben cambiarse las pilas.

5 Manejo de la acupuntura



Puede consultar las indicaciones sobre las posibles ubicaciones de los puntos de acupuntura en el anexo "Puntos de acupuntura". También puede consultar puntos de acupuntura en la correspondiente literatura especializada.

Los puntos de acupuntura para las diferentes indicaciones terapéuticas se encuentran en distintos puntos del cuerpo.

Ejemplo: dolor de cabeza (**D**) en P. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Indicación	Punto de acupuntura
Catarro alérgico	A
Trastornos menstruales	B
Dolor abdominal	C
Dolor de cabeza	D
Tensión arterial alta	E
Tensión arterial baja	F
Dolor lumbar	G

Indicación	Punto de acupuntura
Dolor de muelas	H
Ciática	I
Dolor cervical	J
Dolor de rodilla	K
Dolor en el hombro	L
Dolor en el codo	M
Náuseas, vómitos	N

Encendido



Asegúrese de que el aparato se encuentre apagado. A continuación, coloque el interruptor [0] en la posición **A** y encienda de nuevo el aparato.

Conecte el aparato pulsando una vez el interruptor de encendido/apagado [10] situado en el panel de mandos. Se emite la señal acústica del modo de búsqueda. El aparato se encuentra ahora en el modo de búsqueda.

Estados de servicio

El aparato tiene dos modalidades de servicio diferentes:

- Búsqueda
- Estimulación

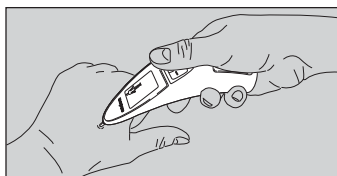
En primer lugar se localiza el punto de acupuntura en el modo de búsqueda y, seguidamente, se emiten los impulsos en el modo de estimulación.

Modo de búsqueda:

El modo de búsqueda sirve para localizar puntos de acupuntura con ayuda de una señal acústica. Por medio de una corriente muy baja, se determina la resistencia cutánea convirtiéndose en señales acústicas. Los puntos de estimulación se caracterizan por una resistencia de la piel muy reducida, por lo que pueden detectarse con precisión.

- Los puntos de acupuntura se indican mediante un tono agudo que se vuelve más grave cuando el aparato ha pasado el punto. Cuanto más agudo sea el tono, más cerca se encuentra la punta de un punto de acupuntura.
- Es preciso tocar permanentemente la placa de contactos [4] del mango con el fin de no interrumpir el flujo de corriente.
- Pase la punta de acupuntura [1] del aparato por la zona del cuerpo donde

se encuentra el punto de acupuntura deseado (ver el anexo Puntos de acupuntura).

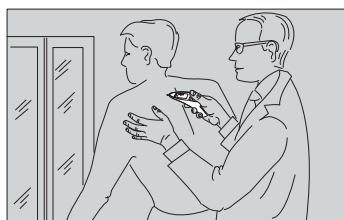


- La punta debe moverse sobre la piel con una presión uniforme. En el modo de búsqueda no se percibe la corriente de medición.

i Tanto la función de búsqueda como la estimulación se pueden optimizar humedeciendo la piel.

Tratamiento aplicado a otra persona:

i Si realiza el tratamiento a otra persona debe colocar la palma de su mano libre en contacto superficial con la persona que está tratando. El contacto debe mantenerse mientras dura la estimulación para cerrar el circuito eléctrico.



Estimulación

Los puntos de acupuntura localizados pueden estimularse con 3 programas diferentes (masaje, fricción, pulsación) con 15 niveles de intensidad cada uno.

En la pantalla se muestran el modo de estimulación seleccionado [13, 18, 19], así como la intensidad ajustada [16].

- Si se pulsa la tecla de modo [12] del panel de mandos, el aparato cambia su modo de servicio en el siguiente orden:

Modo de búsqueda → estimulación pulsante → estimulación por masaje → estimulación por fricción → modo de búsqueda

- Tenga en cuenta que, al cambiar el modo de estimulación, no se conserva el ajuste de la intensidad por lo que ésta deberá ajustarse de nuevo.
- La estimulación se lleva a cabo hasta cambiar el modo de estimulación o hasta desconectar el aparato a través del interruptor de encendido/apagado [10] del panel de mandos.

Una vez localizado el punto de acupuntura deseado se puede iniciar la estimulación:

- Seleccione el modo de estimulación.
- Una vez iniciada la estimulación, el tono del modo de búsqueda se desconecta.
- A continuación puede ajustarse la intensidad pulsando repetidas veces las teclas de intensidad + / - [9, 11] del panel de mandos. La intensidad se muestra en la pantalla [16].
- Recomendamos incrementar la intensidad paulatinamente durante la estimulación. La intensidad seleccionada se aplica tras 1 ó 2 segundos.
- Si la estimulación resultara molesta, reduzca la intensidad pulsando repetidamente la tecla de intensidad " - " [11].

Tiempo de aplicación

Utilice el aparato el tiempo que estime necesario (hasta un máximo de 15 minutos) siempre que no sienta molestias.

En caso de sentir dolor, interrumpa de inmediato la aplicación y seleccione eventualmente otro nivel de intensidad.

6 Manejo de la función TENS

i Puede consultar las indicaciones sobre las posibles ubicaciones de los electrodos en el anexo "Ubicación de los electrodos". También puede consultar la ubicación de los electrodos en la correspondiente literatura especializada.

Retire siempre los electrodos de la piel tirando de ellos homogéneamente con el fin de evitar que una piel muy sensible sufra lesiones, lo que sólo ocurre en casos aislados.

Para retirar o cambiar la ubicación de los electrodos, desconecte previamente el aparato para evitar irritaciones no deseadas.

i Indicación sobre la ubicación de los electrodos

La colocación correcta de los electrodos es de suma importancia para lograr el efecto deseado de una aplicación de estimulación. Le recomendamos determinar junto con su médico los puntos de ubicación óptimos de los electrodos en la zona de aplicación prevista.

Al seleccionar los puntos de colocación de los electrodos, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Distancia entre electrodos

Cuando mayor sea la distancia entre electrodos seleccionada, mayor será el volumen de tejido estimulado. Esto es aplicable tanto a la superficie como a la profundidad del volumen de tejido. Al mismo tiempo, la intensidad de la estimulación del tejido disminuye cuanto mayor sea la distancia entre electrodos. Esto significa que, en caso de seleccionar una gran distancia entre electrodos, el volumen estimulado será mayor, no así la intensidad de estimulación.

Intervalo de aplicación

Según sea necesario, utilice el aparato varias veces a la semana.

Para aumentar la estimulación, será preciso incrementar la intensidad de los impulsos.

Para seleccionar la distancia entre electrodos se aplica la siguiente norma:

- Distancia más adecuada: aprox. 5 – 15 cm,
- por debajo de 5 cm se estimulan principalmente con gran intensidad estructuras superficiales,
- por encima de 15 cm se estimulan con una intensidad muy baja estructuras profundas y de gran superficie.

Conectar los electrodos

- Conecte los electrodos adhesivos con el cable de conexión tal y como se indica en la figura.



- Coloque los electrodos en las zonas del cuerpo deseadas (ejemplo).



- Conecte el cable de conexión a la conexión [5] del aparato.



Estimulación



Asegúrese de que el aparato se encuentre apagado. A continuación, coloque el interruptor [0] en la posición **T** y encienda de nuevo el aparato.

Conecte el aparato pulsando una vez el interruptor de encendido/apagado [10] situado en el panel de mandos.

- Seleccione el modo de estimulación deseado pulsando la tecla de modo [12] del panel de mandos.
- Al hacerlo, tenga en cuenta que, inmediatamente después de conectarlo, el aparato se encontrará en el modo de búsqueda que no es necesario para la aplicación de la función TENS. Salte este modo pulsando la tecla de modo [12].
- Incremente paulatinamente la intensidad pulsando repetidas veces las teclas de intensidad + / – [9, 11] del panel de mandos.
- Para cambiar el modo de estimulación, pulse la tecla de modo [12] del panel de mandos. Tenga en cuenta que, al cambiar el modo de estimulación, no se conserva el ajuste de la intensidad por lo que ésta deberá ajustarse de nuevo.

La estimulación se lleva a cabo hasta cambiar el modo de estimulación o hasta desconectar el aparato a través del interruptor de encendido/apagado [10] del panel de mandos.

Tiempo de aplicación

Utilice el aparato el tiempo que estime necesario (hasta un máximo de 15 minutos) siempre que no sienta molestias.

En caso de sentir dolor, interrumpa de inmediato la aplicación y seleccione eventualmente otro nivel de intensidad.

Intervalo de aplicación

Según sea necesario, utilice el aparato varias veces a la semana.



Atención:

Al utilizar la función TENS, simultáneamente se produce una salida de corriente por la punta de acupuntura. No la toque.

Tenga en cuenta, a su vez, no conectar objetos en la conexión del cable de los electrodos. Esto podría mermar considerablemente la función.

Limpieza y almacenamiento

Electrodos adhesivos:

- Con el fin de garantizar una adherencia lo más prolongada posible de los electrodos, éstos deberían limpiarse cuidadosamente con un paño húmedo y exento de pelusas.
- Después de su utilización, pegue los electrodos de nuevo en la lámina de soporte.

7 Características técnicas

Dimensiones (AnxAlxPr)	45 x 148 x 122,5 mm
Peso	0,98 kg incl. pilas
Forma de la curva de salida	Impulsos monofásicos en ángulo recto
Duración de impulso	De 200 a 360 μ s
Tensión máxima de salida (a 500 ohmios)	35 V \pm 20%
Frecuencia de estimulación	10 – 20 Hz
Programas de estimulación	3
Intensidades	15
Alimentación de tensión	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
Vida útil de las pilas con una duración de tratamiento de 30 minutos/día	aprox. 2 meses (30 min/día)
Clase de protección	Parte aplicable, tipo BF
Condiciones de funcionamiento	5 – 40 grados; \leq 80 % de humedad del aire
Condiciones de almacenamiento	-20° C – 55° C, \leq 95% de humedad relativa del aire

Queda reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas para la mejora y el perfeccionamiento del producto.



En caso de no utilizar el aparato de acuerdo con las especificaciones, no se garantiza un funcionamiento correcto.

Este aparato cumple las normas europeas EN60601-1, EN60601-1-2 y EN60601-2-10 y está sujeto a medidas especiales de precaución en lo que se refiere a compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación portátiles y móviles de alta frecuencia pueden afectar a este aparato. Puede solicitar información más detallada al respecto en la dirección del servicio de asistencia técnica que se indica más abajo.

El aparato cumple con los requisitos de la directiva europea para dispositivos médicos 93/42/EC.

Parámetros de corriente

El aparato funciona en los siguientes parámetros que, en función del ajuste, actúan de diferente forma sobre la estimulación:

Forma de impulsos

La forma describe el modo de oscilación de la corriente de excitación. Con impulsos oscilatorios monofásicos, la corriente fluye en una dirección; con impulsos oscilatorios bifásicos, la corriente de excitación cambia su dirección.

Frecuencia de impulsos

La frecuencia señala la cantidad de impulsos individuales por segundo; se indica en Hz (hercios).

Amplitud de impulsos

Con ella se indica la duración de un impulso individual en microsegundos. La amplitud de los impulsos determina, entre otros, la profundidad de penetración de la corriente.

Intensidad de impulsos

El ajuste del grado de intensidad depende de la percepción personal de cada usuario. La percepción puede variar en función de la zona de tratamiento, el riego sanguíneo de la piel, el grosor de la piel y la calidad de contacto del electrodo. El ajuste de la intensidad debe ser efectivo, pero no hasta el punto de provocar una sensación desagradable, como por ejemplo, dolor en el punto tratado.

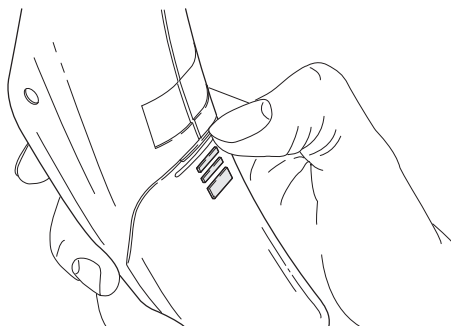
Un ligero hormigueo es indicio de suficiente energía estimulante, por lo que debe evitarse cualquier ajuste que provoque dolor. Si la aplicación se efectúa durante un tiempo prolongado, puede que sea necesario reajustar la intensidad debido a los procesos temporales de adaptación en los distintos puntos tratados.

Cambio de las pilas



Si en la pantalla se muestra el símbolo de cambio de las pilas [17], sustituya las pilas.

- Desconecte el aparato pulsando una vez el interruptor de encendido/apagado [10] situado en el panel de mandos.
- Para ello, abra el compartimento de las pilas [6] ubicado en la parte posterior del aparato, tal y como se muestra en la figura.



- Para el funcionamiento se precisan dos pilas AA de 1,5 V tipo Mignon (LR06). Al introducir las pilas nuevas en el compartimento observe el gráfico situado en el mismo.



- A continuación, cierre de nuevo el compartimento de las pilas [6].

8 Limpieza y cuidado del aparato

Su aparato no requiere mantenimiento. Únicamente es preciso limpiar regularmente la carcasa exterior. Para limpiarla, extraiga las pilas del compartimento.

La carcasa debe limpiarse con un paño suave humedecido con agua caliente. También se puede utilizar un jabón suave.

No utilice ningún producto de limpieza abrasivo ni cepillos de cerdas duras, tampoco sumerja nunca el aparato en agua.



Atención:

- Procure que no entre agua en el aparato.
- No lavar el aparato en el lavavajillas.

9 Eliminación

En interés de la protección del medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no debe eliminarse junto con la basura doméstica. La eliminación se puede hacer en el punto limpio correspondiente de su país.

Cumpla las normativas locales para la eliminación de materiales.



Elimine el aparato según lo establecido en la Directiva **2002/96/CE– WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment) sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Para cualquier consulta, diríjase a la oficina municipal competente.

Las pilas y los acumuladores no deben ponerse en la basura doméstica. Como consumidor está obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar las pilas usadas en los puntos limpios oficiales de su municipio o en cualquier sitio donde se vendan pilas de este tipo.



En las pilas que contienen sustancias nocivas encontrará los siguientes símbolos:



Pb = la pila contiene plomo,

Cd = la pila contiene cadmio,

Hg = la pila contiene mercurio.

Las pilas de este aparato no contienen sustancias contaminantes.

10 Resolución de problemas

Problemas/preguntas	Causa posible/solución
Los electrodos se despegan del cuerpo. ¿Qué debe hacerse?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpie la superficie adherente de los electrodos utilizando un paño húmedo y exento de pelusas. A continuación, déjelos secar al aire y colóquelos de nuevo. Si los electrodos continuaran sin sujetarse correctamente, deberán sustituirse. 2. Limpie la piel antes de cada aplicación evitando el uso de bálsamos o aceites antes del tratamiento. Afeitar la zona específica puede incrementar la sujeción de los electrodos.
No se percibe ninguna estimulación. ¿Qué debe hacerse?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse el interruptor de enciendo/apagado para iniciar de nuevo la estimulación. 2. Compruebe la ubicación de los electrodos y cerciórese de que los electrodos adhesivos no estén superpuestos. 3. Incremente paulatinamente la intensidad de los impulsos. 4. Las pilas están prácticamente gastadas. Sustitúyalas.
Percibe una sensación molesta en los puntos de ubicación de los electrodos. ¿Qué debe hacerse?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Los electrodos están colocados incorrectamente. Compruebe la ubicación y, dado el caso, colóquelos de nuevo. 2. Los electrodos están desgastados. Esto puede provocar irritaciones en la piel ya que no pueden garantizar una distribución de la corriente homogénea en la superficie completa. Por este motivo, sustitúyalos.
La piel en la zona de tratamiento enrojece. ¿Qué debe hacerse?	<p>Interrumpa de inmediato el tratamiento y espere hasta que la piel se haya normalizado. Un enrojecimiento de la piel situada debajo de los electrodos, que remita rápidamente, no supone ningún peligro y está originado por un mayor riego sanguíneo de la zona. Si, no obstante, la irritación no desapareciera y se produjera prurito o una inflamación, deberá consultar con su médico antes de continuar con la aplicación. Es posible que la irritación esté motivada por una alergia en la zona de colocación del adhesivo.</p>

Indice

1	Introduzione	71
2	Spiegazione dei simboli.....	72
3	Avvertenze.....	72
4	Descrizione del dispositivo	77
5	Impiego dell'agopuntura	79
6	Impiego della funzione TENS	81
7	Dati tecnici	83
8	Pulizia e cura del dispositivo	85
9	Smaltimento.....	85
10	Risoluzione dei problemi	86

Contenuto della confezione

- Dispositivo per agopuntura EA34
- Custodia del dispositivo
- 2 elettrodi adesivi
- Cavo di collegamento
- 2 batterie alcaline da 1,5 V AA, tipo mignon (LR 06)
- Informazioni generali sui punti di agopuntura e sul posizionamento degli elettrodi
- Questo manuale d'uso

Articoli post-vendita:

- 1 set di elettrodi (pad 4er),
n. art. 661.06
- 1 set di elettrodi (2 elettrodi con cavo),
n. art. 661.07

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio e aria. Legga attentamente queste istruzioni per

l'uso, che dovrà conservare per l'uso successivo e alla portata di chi utilizza il dispositivo; la preghiamo inoltre di rispettare le avvertenze.

Cordiali saluti
Il Beurer Team

1 Introduzione

Questo è un dispositivo combinato e coniuga le funzioni di

- agopuntura e
- TENS.

L'agopuntura, praticata fin dall'antichità, è un metodo terapeutico che trae le proprie origini dalla medicina tradizionale cinese.

Tramite i punti di agopuntura è possibile agire direttamente e in modo continuo sull'energia vitale Qi che scorre attraverso i vari meridiani del nostro corpo.

Ogni punto di agopuntura è collegato a uno specifico organo o gruppo di organi. Stimolando un punto di agopuntura viene stimolato anche il funzionamento dell'organo o del gruppo di organi corrispondente.

Il dispositivo per elettroagopuntura è un apparecchio elettronico sicuro che permette di applicare questo metodo terapeutico anche senza l'impiego di aghi. Il dispositivo per elettroagopuntura è in grado di riconoscere automaticamente i punti di agopuntura e di segnalarli per mezzo di indicatori acustici e ottici. La stimolazione dei punti di agopuntura avviene mediante tre programmi predefiniti. Al fine di assicurare un comfort ottimale, l'intensità di tale stimolazione è regolabile in qualsiasi momento.

Il dispositivo per agopuntura, semplicissimo da utilizzare, può essere impiegato, tra le altre cose, per il trattamento dei seguenti disturbi:

- raffreddore allergico,
- dolori mestruali,
- dolore nella parte superiore dell'addome,

- mal di testa,
- ipertensione sanguigna,
- ipotensione,
- dolori nella zona lombare,
- mal di denti,
- sciatalgia,
- torcicollo, dolori a ginocchio, spalla, gomito,
- nausea, vomito.

Si adatta quindi perfettamente all'uso personale.

La neurostimolazione elettrica transcutanea (TENS) consiste nella stimolazione elettrica dei nervi attraverso la pelle. La TENS è un metodo terapeutico dall'efficacia clinicamente comprovata, non farmacologico, che non presenta effetti collaterali se utilizzato correttamente; permette di alleviare dolori dalle cause specifiche, anche con l'autotrattamento.

L'effetto analgesico viene ottenuto esercitando una pressione sulle fibre nervose responsabili della trasmissione del dolore (soprattutto tramite impulsi ad alta frequenza) e incrementando il rilascio da parte dell'organismo delle endorfine che, agendo sul sistema nervoso centrale, diminuiscono la percezione del dolore. Questo metodo è scientificamente comprovato e approvato dal punto di vista clinico.

È comunque opportuno consultarsi con il proprio medico prima di intraprendere il trattamento di un disturbo con la TENS. Egli potrà di volta in volta fornirvi consigli utili per l'utilizzo della TENS nei singoli casi.

La TENS è clinicamente testata e approvata per il trattamento dei seguenti disturbi:

- dolori alla schiena, in particolare nella zona lombare e cervicale,
- dolori articolari (ad esempio ginocchio, anca, spalla),
- nevralgie,
- mal di testa,

- dolori mestruali
- dolori in seguito a traumi dell'apparato motorio,
- dolori causati da disturbi circolatori,
- dolori cronici di varia natura.

2 Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli.



Pericolo Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute.



Attenzione Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio.



Avvertenza Indicazione di importanti informazioni.



Parte applicata di tipo BF



Attenzione!



Leggere le istruzioni per l'uso.

3 Avvertenze

Norme di sicurezza



Attenzione

- Prima dell'uso accertarsi che il dispositivo e gli accessori non presentino danni visibili. In caso di dubbi, non usarlo e rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza indicato.
- L'utilizzo di questo dispositivo non sostituisce il parere diretto o un trattamento del medico. Quindi, al manifestarsi di qualsiasi dolore o malattia, consultare innanzitutto un medico.
- Nel caso di un qualsiasi problema di salute, rivolgersi al proprio medico curante.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche e sensoriali (ad es. insensibilità al dolore) o che non siano in pieno possesso delle proprie facoltà

mentali o cui manchino la dovuta esperienza e/o le dovute conoscenze, a meno che non vengano sorvegliate da un'altra persona responsabile della loro sicurezza o istruite su come utilizzare il dispositivo in questione.

- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento).

- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini al fine di evitare eventuali pericoli.
- Non utilizzare accessori che non siano autorizzati dal fabbricante del dispositivo.

Utilizzare il dispositivo esclusivamente:

- sugli esseri umani
- per uso esterno
- per lo scopo previsto dal dispositivo stesso, attenendosi a quanto indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Questo dispositivo non è destinato a un uso commerciale o clinico, bensì esclusivamente a un uso personale a domicilio.
- Qualsiasi impiego non conforme può essere pericoloso.
- In caso di incidenti seri, è opportuno rivolgersi innanzitutto al pronto soccorso.
- Il dispositivo è contrassegnato da marcatura CE ed è conforme alle direttive dell'UE sui dispositivi medici.
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore e non utilizzarlo in prossimità (~1 m) di apparecchi a onde corte o microonde (ad es. telefoni cellulari), poiché questo può causare sgradevoli picchi di corrente.
- Qualora il dispositivo cada per terra, venga esposto a un'eccessiva umidità o subisca danni di altro genere non deve più essere utilizzato. Il dispositivo non deve essere esposto a temperature elevate e ai raggi diretti del sole e non deve essere impiegato in presenza di gas infiammabili.
- Il dispositivo non deve essere immerso in acqua o in altri liquidi e nessun liquido deve penetrare in esso.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in ambienti con un elevato tasso di umidità, come ad es. in bagno oppure nella vasca o nella doccia.

- Evitare l'impiego nella zona cardiaca.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a bocca, faringe, laringe o nella zona del collo o della carotide.



Pericolo

- Non impiegare il dispositivo in seguito all'assunzione di sostanze che possono limitare le percezioni (come farmaci analgesici o alcool).
- Nel caso in cui il dispositivo venga impiegato da più persone, si consiglia di disinfettarne la punta prima di ogni utilizzo. Utilizzare un disinfettante reperibile in commercio e seguire le indicazioni riportate sulla confezione. Inoltre, per ragioni igieniche, ogni utilizzatore del dispositivo deve utilizzare un proprio set di elettrodi.
- Assicurarsi che durante la stimolazione non possa avvenire un contatto tra la punta del dispositivo per agopuntura e oggetti metallici come fibbie di cintura e collane. Prima di ogni utilizzo togliere gioielli o piercing (ad es. piercing all'ombelico) che possano interferire con il punto di applicazione al fine di evitare possibili bruciature.
- La prima volta, utilizzare il dispositivo da una posizione sdraiata o seduta. Qualora si avverta una sensazione di debolezza, spegnere immediatamente il dispositivo e, da sdraiati, sollevare le gambe (ca. 5–10 min.).
- Il trattamento dev'essere percepito come gradevole. Qualora il dispositivo non funzioni correttamente, o si avverta un qualsiasi senso di malessere, interrompere subito il trattamento ed eventualmente consultare il proprio medico.
- Non utilizzare il dispositivo qualora ci si sia sottoposti a impianto di pace-maker, pompa insulinica o altri impianti metallici.



- Non applicare su parti del corpo con gonfiori, ustioni, infiammazioni, eruzioni cutanee, ferite, cicatrici o in punti particolarmente sensibili.
- Qualora si verificano irritazioni cutanee o reazioni allergiche, interrompere immediatamente il trattamento e consultare un medico.
- L'agopuntura dovrebbe essere effettuata soltanto sui punti di agopuntura conosciuti. È possibile ottenere ulteriori informazioni al riguardo sui libri specializzati nell'argomento.
- In caso di eruzioni cutanee (ad es. allergie), ustioni, contusioni, gonfiori, ferite aperte o in corso di cicatrizzazione.
- Su cicatrici postoperatorie che si stanno rimarginando.
- Contemporaneamente al collegamento a un dispositivo chirurgico ad alta frequenza.
- Nella regione toracica, in quanto potrebbe aumentare il rischio di fibrillazione ventricolare.
- Su pazienti affetti da patologie tumorali.
- In caso di problemi alle arterie e disturbi circolatori.



Attenzione

L'utilizzo di questo dispositivo non sostituisce il parere diretto o un trattamento del medico. Quindi, al manifestarsi di qualsiasi dolore o malattia, consultare innanzitutto un medico.



Pericolo

Al fine di evitare gravi problemi di salute, l'utilizzo del dispositivo per agopuntura o TENS è sconsigliato:

- In caso di febbre alta (ad es. $> 39^{\circ}\text{C}$).
- Su pazienti affetti da aritmia cardiaca nota o acuta e altri disturbi cardiovascolari (problemi nella trasmissione degli impulsi responsabili dell'eccitazione e della contrazione miocardica) o danni al miocardio.
- Su pazienti affetti da epilessia.
- Su pazienti affetti da cancro.
- In seguito a operazioni in cui forti contrazioni muscolari potrebbero interferire con il processo di cicatrizzazione della ferita.
- Su bulbo oculare, ombelico, vie respiratorie, zona del collo o carotide, laringe e nelle vicinanze dell'arteria femorale.
- Vicino ai genitali.
- Su pelle con patologie (ferite o infiammazioni) acute o croniche, ad es. infiammazioni dolorose e non dolorose, arrossamenti.
- Su donne incinte
- Su bambini piccoli, nella zona della cosiddetta fontanella.
- Se ad es. si deve guidare un'automobile o far funzionare un macchinario.
- Se si svolgono attività in cui una reazione imprevista potrebbe essere pericolosa (ad es. una contrazione muscolare più forte nonostante una bassa intensità).
- Su persone addormentate.
- Non utilizzare questo dispositivo contemporaneamente ad altri dispositivi che rilasciano impulsi elettrici nel corpo.
- L'impiego di questo dispositivo non sostituisce interventi chirurgici necessari, né terapie o farmaci prescritti dal medico.
- Non utilizzare il dispositivo contemporaneamente ad apparecchiature elettromedicali salvavita o per la respirazione artificiale.

Prima dell'utilizzo consultare un medico in caso di:

- Patologie acute, in particolare se si è affetti (o si presuppone di esserlo) da problemi di coagulazione del sangue, se si ha predisposizione per patologie tromboemboliche, così come in caso di neoplasie maligne.
- Diabete o altre patologie.



Per l'impiego della TENS occorre inoltre attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:

Utilizzare il dispositivo esclusivamente con gli accessori in dotazione, pena il decadimento della garanzia. Si ricorda che gli accessori possono essere ordinati in qualsiasi momento presso i rivenditori autorizzati.

PRECAUZIONI D'USO:

- Non applicare sulla scatola cranica o direttamente sulla colonna vertebrale.
- Gli elettrodi di stimolazione non devono essere applicati in alcun punto della regione toracica anteriore (delimitata da costole e sterno) e in particolare sui muscoli pettorali: pericolo di fibrillazione ventricolare e quindi di arresto cardiaco.



- Non modificare gli elettrodi (ad esempio tagliandoli). Questo comporta densità di corrente elevate e può pertanto essere pericoloso (il max. valore iniziale consigliato per gli elettrodi è di 9 mA/cm², una densità di corrente effettiva superiore ai 2 mA/cm² necessita della massima attenzione).
- Non scambiare il cavo degli elettrodi e i relativi contatti con delle cuffie o altri apparecchi e non collegare gli elettrodi ad altri dispositivi.
- Si sconsiglia di pretrattare la pelle con creme idratanti o pomate, in quanto ciò aumenta notevolmente l'usura degli elettrodi e può inoltre causare sgradevoli picchi di corrente.

Prima di utilizzare il dispositivo, consultare il proprio medico curante in caso di:

- Patologie acute, in particolare se si è affetti (o si presuppone di esserlo) da problemi di ipertensione o coagulazione del sangue, se si ha predisposizione per patologie tromboemboliche, così come in caso di neoformazioni maligne.
- dolori cronici non identificati, a prescindere dalla zona del corpo in cui si manifestano.
- trattamenti farmacologici in corso.
- disturbi della sensibilità con ridotta percezione del dolore (come disturbi metabolici).
- irritazioni dell'epidermide per via della stimolazione prolungata dello stesso punto di applicazione degli elettrodi.

Prima della messa in funzione



Attenzione

- Prima di usare il dispositivo rimuovere tutti i materiali d'imballaggio.
- Aprire lo scomparto batterie come descritto a pag. 84 e inserire le batterie in dotazione.
- Spegnerne immediatamente il dispositivo se presenta difetti o anomalie di funzionamento.

Avvertenze sull'uso delle batterie

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini, in quanto potrebbero inavvertitamente ingoiarle. L'ingestione delle batterie potrebbe avere infatti gravi conseguenze sulla loro salute. In tal caso, rivolgersi immediatamente a un medico.
- Le batterie normali non devono essere caricate, riscaldate o gettate nel fuoco (**pericolo di esplosione!**).
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente, usare solo batterie dello stesso tipo e non utilizzare accumulatori.
- La fuoriuscita di liquido dalle batterie può danneggiare il dispositivo. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato per lunghi periodi, togliere le batterie dall'apposito scomparto.

Attenzione!

- Le batterie usate o danneggiate, se poste a contatto con la pelle, possono avere un effetto corrosivo. In questo caso utilizzare guanti protettivi adeguati.

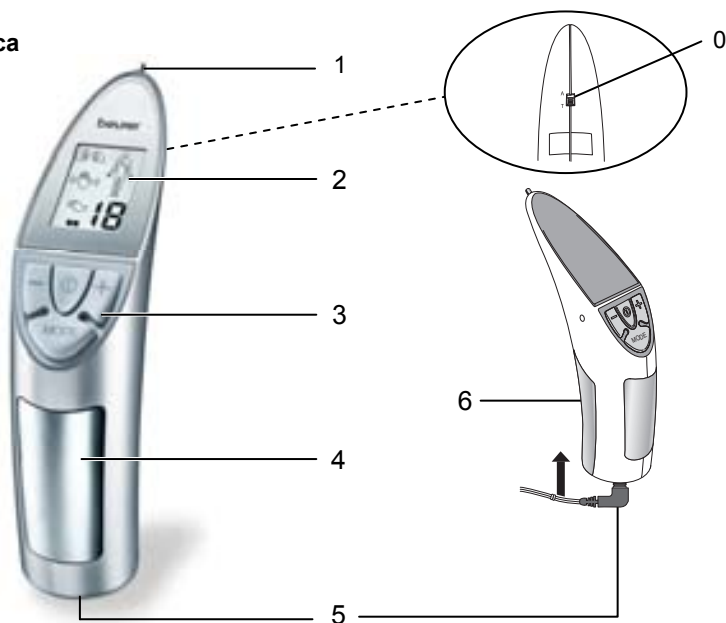


Attenzione

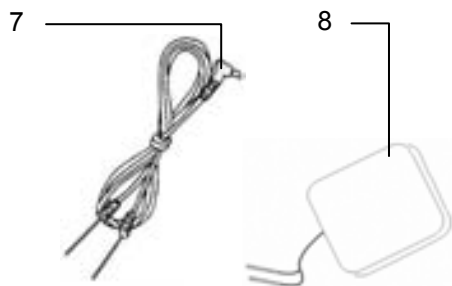
- Il costruttore non risponde per danni causati da uso improprio o non corretto.
- Proteggere il dispositivo da polvere, sporco e umidità.
- Per nessuna ragione aprire o cercare di riparare il dispositivo, in quanto questo potrebbe comprometterne il funzionamento. In caso di mancato rispetto decade la garanzia.
- In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.

4 Descrizione del dispositivo

Panoramica

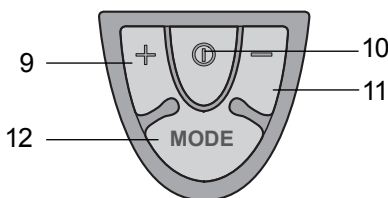


Pos.	Denominazione
0	Interruttore: A: modalità agopuntura T: modalità TENS
1	Punta per agopuntura
2	Display
3	Comandi
4	Piastra portacontatti passiva (elettrodo neutro)
5	Raccordo per il cavo di collega- mento
6	Scomparto batterie



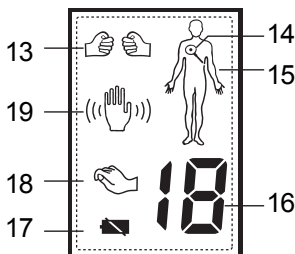
Pos.	Denominazione
7	Cavo di collegamento per TENS
8	Elettrodi adesivi per TENS (2 pz.)
-	Custodia del dispositivo (non illustrata)

Comandi



Tasto	Spiegazione
Interruttore On/Off [10]	Per l'accensione del dispositivo premere l'interruttore. Viene emesso il segnale acustico che caratterizza la modalità ricerca.
Tasto modalità [12]	Selezione della modalità di stimolazione <ul style="list-style-type: none"> • Stimolazione a impulsi • Stimolazione massaggio • Stimolazione tonificante
Tasti intensità [9, 11]	Impostazione dell'intensità di stimolazione (15 livelli). <ul style="list-style-type: none"> • Per aumentare l'intensità: premere ripetutamente il tasto "+" • Per ridurre l'intensità: premere ripetutamente il tasto "-"

Display



Simbolo	Spiegazione
Indicatore di selezione della modalità [13, 18, 19]	Indicatore della modalità di stimolazione <ul style="list-style-type: none"> • Stimolazione a impulsi [13] • Stimolazione massaggio [19] • Stimolazione tonificante [18]
Simbolo lente [14]	Il simbolo lente viene visualizzato quando il dispositivo si trova in modalità ricerca. Questa modalità permette di localizzare esattamente il punto di agopuntura.
Simbolo corpo [15]	Il simbolo corpo viene visualizzato in tutte le modalità di funzionamento.
Indicatore dell'intensità di frequenza [16]	L'intensità di stimolazione impostata (15 livelli) viene visualizzata tramite numeri da 1 a 15.
Indicatore batterie [17]	Segnala che le batterie devono essere sostituite.

5 Impiego dell'agopuntura

i Per maggiori dettagli sulla posizione dei vari punti di agopuntura, consultare l'appendice dal titolo "Punti di agopuntura". È inoltre possibile ottenere ulteriori informazioni al riguardo sui libri specializzati nell'argomento.

Per ogni indicazione, i punti di agopuntura possono trovarsi in diverse zone del corpo. Es.: mal di testa (**D**) a pag. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Indicazione	Punto di agopuntura
Raffreddore allergico	A
Dolori mestruali	B
Dolore nella parte superiore dell'addome	C
mal di testa,	D
Ipertensione	E
Ipotensione	F
Dolori nella zona lombare	G

Indicazione	Punto di agopuntura
Mal di denti	H
Sciatalgia	I
Torcicollo	J
Dolore al ginocchio	K
Dolore alla spalla	L
Dolore al gomito	M
Nausea, vomito	N

Accensione

i Accertarsi che il dispositivo sia spento. Portare poi l'interruttore [0] in posizione **A** e attivare nuovamente il dispositivo.

Il dispositivo viene attivato premendo l'interruttore On/Off [10] sui comandi. Viene emesso il segnale acustico della modalità ricerca. Il dispositivo si trova ora in modalità ricerca.

Modalità di funzionamento

Il dispositivo è dotato di due modalità di funzionamento:

- ricerca e
- stimolazione.

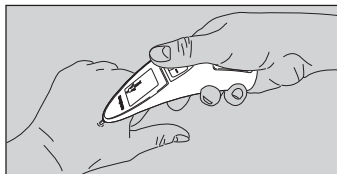
Per prima cosa viene localizzato il punto di agopuntura in modalità ricerca, in seguito vengono emessi gli impulsi in modalità stimolazione.

Modalità ricerca:

La modalità ricerca localizza i punti di agopuntura per mezzo di un segnale acustico. Per mezzo di una leggerissima corrente, viene determinato il grado di resistenza della pelle, successivamente convertito in segnali acustici. Poiché i punti di stimolazione sono caratterizzati da una bassa resistenza della pelle, in questo modo è possibile localizzarli con precisione.

- i punti di agopuntura vengono indicati da un segnale acustico dal volume elevato, che si abbassa non appena il dispositivo oltrepassa il punto. Maggiore è il volume del suono, maggiore è la vicinanza della punta del dispositivo a un punto di agopuntura.
- Mantenere sempre il contatto con la piastra portacontatti [4] sull'impugnatura del dispositivo per non interrompere il flusso di corrente.
- Portare la punta per agopuntura [1] sulla zona del corpo in cui si trova il

punto di agopuntura desiderato. (Vedere l'allegato sui punti di agopuntura).



- Far scorrere la punta sulla pelle con pressione costante. In modalità ricerca la corrente di misura non è percepibile.

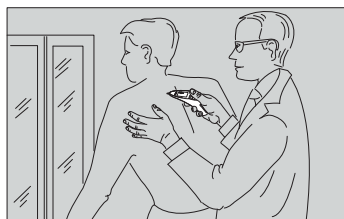


Al fine di migliorare sia la funzione di ricerca, sia la stimolazione, si consiglia di inumidire la pelle.

Utilizzo su di un'altra persona



Qualora venga effettuato il trattamento su un'altra persona, mantenere sempre il palmo della propria mano in contatto con il suo corpo. Tale contatto deve essere mantenuto per tutta la durata della stimolazione al fine di chiudere il circuito elettrico.



Stimolazione

I punti di agopuntura rilevati possono essere stimolati con 3 diversi programmi (massaggio, stimolazione a impulsi o tonificante), ciascuno con 15 diverse intensità.

Sul display vengono visualizzate la modalità di stimolazione selezionata [13, 18, 19] e l'intensità impostata [16].

- Premendo il tasto modalità [12] sui comandi, il dispositivo cambia la propria modalità di funzionamento con questa sequenza:
modalità ricerca → stimolazione a impulsi → stimolazione massaggio → stimolazione tonificante → modalità ricerca
- L'intensità di stimolazione non viene mantenuta in seguito al cambiamento di modalità, pertanto è necessario impostarla nuovamente.
- La stimolazione avviene finché la modalità non viene cambiata o il dispositivo spento premendo il tasto On/Off [10] sui comandi.

Una volta individuato il punto di agopuntura desiderato, può iniziare la stimolazione:

- Selezionare la modalità di stimolazione.
- All'avvio della stimolazione il segnale acustico della modalità ricerca viene disattivato.
- Premendo ripetutamente i tasti intensità + / - [9, 11] sui comandi è ora possibile regolare l'intensità. L'intensità viene visualizzata sul display [16].
- Si consiglia di aumentare l'intensità gradualmente nel corso della stimolazione. L'intensità selezionata diventa attiva dopo 1-2 secondi.
- Qualora la stimolazione venga percepita come sgradevole, ridurre l'intensità premendo ripetutamente il tasto intensità "-" [11].

Durata di utilizzo

La durata di utilizzo deve essere impostata in modo da risultare sempre gradevole, al massimo 15 minuti.

Qualora si avvertano dei dolori interrompere subito l'utilizzo ed eventualmente selezionare un altro livello di intensità.

Frequenza di utilizzo

Utilizzare il dispositivo secondo necessità più volte a settimana.

6 Impiego della funzione TENS

i Per maggiori dettagli sulla posizione degli elettrodi, consultare l'appendice dal titolo "Posizionamento degli elettrodi". È inoltre possibile ottenere ulteriori informazioni al riguardo sui libri specializzati nell'argomento.

Staccare gli elettrodi dalla pelle sempre con delicatezza, al fine di evitare lesioni qualora l'epidermide sia estremamente sensibile.

Prima di staccare o spostare gli elettrodi spegnere il dispositivo per evitare sgradevoli irritazioni.

i Indicazioni per il posizionamento degli elettrodi

Posizionare correttamente gli elettrodi è essenziale per ottenere dalla stimolazione il risultato auspicato. Si consiglia di concordare la posizione ottimale per gli elettrodi nella zona di applicazione desiderata insieme al proprio medico curante.

Per il posizionamento degli elettrodi seguire le indicazioni seguenti:

Distanza tra gli elettrodi

Maggiore è la distanza tra gli elettrodi, maggiore sarà il volume di tessuto stimolato (per volume si intende la superficie e la profondità del tessuto). Allo stesso tempo, tuttavia, aumentando la distanza tra gli elettrodi, l'intensità di stimolazione del tessuto interessato diminuisce: ciò significa che viene stimolato un volume maggiore, ma con un'intensità minore. Per compensare questo effetto sarà necessario aumentare l'intensità degli impulsi.

Per la selezione della distanza tra gli elettrodi, attenersi a quanto riportato di seguito:

- distanza ottimale: ca. 5 –15 cm.
- al di sotto dei 5 cm la stimolazione avviene principalmente a livello superficiale.
- al di sopra dei 15 cm la stimolazione è decisamente più debole e interessa zone più estese e in profondità.

Collegamento degli elettrodi

- Collegare gli elettrodi adesivi al relativo cavo, come illustrato.



- Posizionare gli elettrodi sulla zona del corpo desiderata (es.).



- Collegare il cavo al raccordo [5] sul dispositivo.



Stimolazione



Accertarsi che il dispositivo sia spento. Portare poi l'interruttore [0] in posizione **T** e attivare nuovamente il dispositivo.

Il dispositivo viene attivato premendo l'interruttore On/Off [10] sui comandi.

- Premendo il tasto modalità [12] sui comandi selezionare la modalità di stimolazione desiderata.
- Da notare che all'accensione il dispositivo si trova inizialmente in modalità ricerca, non necessaria per l'applicazione della TENS. Saltare questo passaggio premendo il tasto modalità [12].
- Premendo ripetutamente i tasti intensità + / - [9, 11] sui comandi, regolare l'intensità in maniera progressiva.
- Per cambiare la modalità di stimolazione premere l'apposito tasto [12] sui comandi. L'intensità di stimolazione non viene mantenuta in seguito al cambiamento di modalità, pertanto è necessario impostarla nuovamente.

La stimolazione avviene finché la modalità non viene cambiata o il dispositivo spento premendo il tasto On/Off [10] sui comandi.

Durata di utilizzo

La durata di utilizzo deve essere impostata in modo da risultare sempre gradevole, al massimo 15 minuti.

Qualora si avvertano dei dolori interrompere subito l'utilizzo ed eventualmente selezionare un altro livello di intensità.

Frequenza di utilizzo

Utilizzare il dispositivo secondo necessità più volte a settimana.



Attenzione

Durante l'impiego della TENS avviene contemporaneamente una fuoriuscita di corrente dalla punta per agopuntura, quindi non toccarla.

Assicurarsi inoltre che non vengano inseriti oggetti all'interno del raccordo per il cavo elettrodi. Ciò può compromettere il funzionamento del dispositivo.

Pulizia e conservazione

Elettrodi adesivi:

- al fine di garantire un'adesione degli elettrodi quanto più duratura possibile, pulirli con un panno umido che non lasci pelucchi.
- dopo ogni utilizzo reincollare gli elettrodi sull'apposita pellicola protettiva.

7 Dati tecnici

Dimensioni (larghezza, altezza, profondità)	45 x 148 x 122,5 mm
Peso	0,98 kg batterie comprese
Forma della curva di uscita	Impulsi rettangolari monofasici
Durata degli impulsi	da 200 a 360 μ sec.
Tensione di uscita massima (con res. 500 Ohm)	35 V \pm 20%
Frequenza di stimolazione	10 – 20 Hz
Programmi di stimolazione	3
Intensità	15
Alimentazione di tensione	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
Durata operativa delle batterie con 30 minuti al giorno di trattamento	ca. 2 mesi (30 min. al giorno)
Classe di isolamento	Parte applicata di tipo BF
Condizioni di esercizio	5 – 40 gradi; \leq 80 % di umidità relativa
Conservazione	-20° C – 55° C, \leq 95% di umidità relativa

Ci riserviamo di apportare modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo del prodotto.



L'inosservanza delle specifiche indicate non garantisce il perfetto funzionamento del dispositivo.

Questo dispositivo è fabbricato in accordo con le norme europee EN60601-1, EN60601-1-2 e EN60601-2-10 e rispetta i requisiti essenziali di compatibilità elettromagnetica. Prestare attenzione al fatto che dispositivi di telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili possono interferire con questo dispositivo. È possibile richiedere ulteriori informazioni all'indirizzo del Servizio Assistenza indicato.

Il dispositivo rispetta inoltre i requisiti della Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42/CE.

Parametri di corrente

Il dispositivo funziona con i seguenti parametri, che a seconda delle impostazioni hanno effetti diversi sulla stimolazione:

Forma degli impulsi

Descrive l'oscillazione della corrente magnetizzante. Quando si hanno impulsi oscillanti monofasici, la corrente scorre in una direzione; quando invece gli impulsi oscillanti sono bifasici, la corrente magnetizzante cambia direzione.

Frequenza degli impulsi

La frequenza indica il numero di singoli impulsi al secondo, e viene misurata in Hz (Hertz).

Larghezza degli impulsi

Indica la durata di un singolo impulso, misurata in microsecondi. La larghezza degli impulsi definisce inoltre la profondità di penetrazione della corrente.

Intensità degli impulsi:

Il grado di intensità deve essere regolato a seconda della percezione di ogni utente. Tale percezione può variare in funzione della zona del corpo da trattare, dell'irradiazione sanguigna della cute e del suo spessore e del minore o maggiore contatto con gli elettrodi. L'intensità deve certamente essere efficace, tuttavia non deve mai essere percepita come sgradevole, ad es. causando dolore nel punto di applicazione.

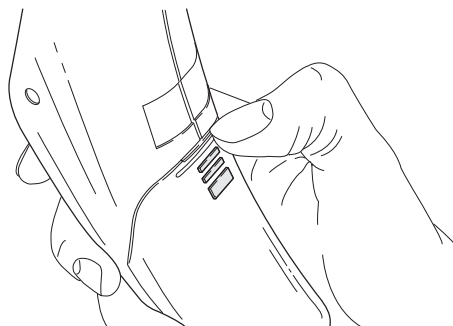
Mentre un leggero formicolio è indice di un'energia di stimolazione sufficiente, occorre invece evitare qualsiasi impostazione che possa causare dolore. In caso di utilizzo prolungato potrebbe essere necessario regolare l'intensità man mano che si procede col trattamento, in quanto la zona interessata tende ad abituarsi alla stimolazione.

Sostituzione delle batterie



Quando sul display viene visualizzato il simbolo [17] è necessario sostituire le batterie.

- Spegnerne il dispositivo premendo l'interruttore On/Off [10] sui comandi.
- Aprire lo scomparto batterie [6] sulla parte posteriore del dispositivo come illustrato nella figura.



- Inserire 2 batterie da 1,5 V, AA, tipo minignon (LR06). Prestare attenzione alla polarità corretta seguendo il disegno nello scomparto.



- Richiudere lo scomparto batterie [6].

8 Pulizia e cura del dispositivo

Questo dispositivo non necessita di interventi di manutenzione, è sufficiente pulire regolarmente soltanto l'involucro esterno. Prima di procedere alla pulizia, togliere le batterie dallo scomparto.

Pulire l'involucro con un panno morbido inumidito con acqua. Per la pulizia è anche possibile utilizzare un sapone delicato.

Non impiegare detergenti aggressivi o spazzole dure e non immergere mai il dispositivo nell'acqua.



Attenzione

- Prestare attenzione a non far penetrare acqua all'interno del dispositivo.
- Non lavare il dispositivo nella lavastoviglie.

9 Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, il dispositivo non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Seguire le direttive locali per lo smaltimento dei materiali.



Smaltire il dispositivo rispettando le norme previste dalla direttiva CE sui rifiuti d'apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE)

2002/96/CE - WEEE

(Waste Electrical and Electronic Equipment).

Per ulteriori chiarimenti rivolgersi alle autorità comunali competenti.

Batterie e accumulatori non sono rifiuti domestici. La legge impone di restituire le batterie usate. Le vecchie batterie possono essere consegnate nei centri di raccolta comunali oppure dove vengono vendute batterie dello stesso tipo.



Questi simboli si trovano sulle batterie contenenti sostanze tossiche:



Pb = la batteria contiene piombo,

Cd = la batteria contiene cadmio,

Hg = la batteria contiene mercurio.

Le batterie di questo dispositivo non contengono sostanze tossiche.

10 Risoluzione dei problemi

Problemi/domande	Possibile causa/rimedio
Gli elettrodi si staccano dal corpo. Cosa fare?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulire la superficie adesiva degli elettrodi con un panno umido che non lasci pelucchi. Lasciarli asciugare all'aria, dopodiché applicarli nuovamente. Qualora gli elettrodi continuino a staccarsi come prima, sarà necessario sostituirli. 2. Prima di ogni utilizzo pulire la pelle, senza applicare creme, oli o pomate prima del trattamento. Rasare i peli superflui può migliorare l'adesione degli elettrodi.
Non si avverte nessuna stimolazione. Cosa fare?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Premere il tasto On/Off per riavviare la stimolazione. 2. Controllare il posizionamento degli elettrodi e verificare che non siano sovrapposti. 3. Aumentare progressivamente l'intensità degli impulsi. 4. Le batterie sono quasi scariche. Sostituirle.
Si avverte una sensazione sgradevole in corrispondenza degli elettrodi. Cosa fare?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gli elettrodi non sono posizionati correttamente. Controllarli ed eventualmente riposizionarli. 2. Gli elettrodi sono usurati. A causa di una distribuzione delle correnti non uniforme sulla superficie cutanea, possono verificarsi irritazioni dell'epidermide. Sostituire gli elettrodi.
La pelle si arrossa in corrispondenza dell'area di trattamento. Cosa fare?	Interrompere immediatamente il trattamento e attendere finché lo stato dell'epidermide non si sia normalizzato. Un leggero arrossamento sotto agli elettrodi non è pericoloso ed è dovuto alla circolazione sanguigna che viene particolarmente stimolata in quel punto. Qualora l'irritazione permanga, e si avverta prurito o infiammazione, prima di riutilizzare il dispositivo chiedere il parere del proprio medico. La causa potrebbe essere riconducibile a un'allergia alla superficie adesiva degli elettrodi.

İçindekiler

1 Tanıtım	88
2 Sembol açıklaması	89
3 Uyarılar	89
4 Cihaz Açıklaması	94
5 Akupunktur kullanımı	96
6 TENS fonksiyonunun kullanımı ...	98
7 Teknik Veriler	100
8 Cihaz Temizliği ve Bakımı	102
9 İmha	102
10 Problem çözümü	103

Teslimat kapsamı

- Akupunktur cihazı EA34
- Cihaz altlığı
- 2 yapışkan elektrot
- Bağlantı kablosu
- 2 x 1,5 V AA Alkalın,
Tip Mignon (LR 06)
- Akupunktur noktalarına, elektrot yerleş-
tirmeye genel bakış
- Bu Kullanım Kılavuzu

Sonradan ek olarak satın alınan parçalar:

- 1 x Elektrot seti (4'lü ped),
Ürün no. 661.06
- 1 x Elektrot seti (kablolu 2 elektrot),
Ürün no. 661.07

Değerli Müşterimiz,

Ürün yelpazemiz dahilindeki bir ürünü satın almayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Adımız; ısı, ağırlık, tansiyon, vücut sıcaklık derecesi, nabız, hassas terapi, masaj ve hava konuları ile ilgili alanlarda, kapsamlı kontrollerden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma kılavuzunu itinayla okuduktan sonra, ileride yine

kullanımlar için saklayınız, cihazı kullanan diğer kişilerinde okumasına olanak tanıyınız ve içinde verilen bilgi ve uyarılara dikkat ediniz.

Saygılarımızla
Beurer Ekibiniz

1 Tanıtım

Bu, çok fonksiyonlu bir cihazdır ve fonksiyonları birleştirir

- Akupunktur ve
- TENS.

Akupunktur, geleneksel Çin ilaç kültüründen gelen bir terapi yöntemidir ve kökleri antik dönemlere kadar ulaşır.

Akupunktur noktaları aracılığıyla vücut üzerindeki meridyenlerden geçen Qi hayat enerjisine düzenleyici bir etki yapılabilir.

Her akupunktur noktası belirli bir organ sistemiyle bağlantılıdır. Bir akupunktur noktasının uyarılması sırasında ilgili organ sisteminin fonksiyonu harekete geçirilir.

Elektronik akupunktur cihazı, bu terapi biçiminin bir uygulamasını iğne kullanmadan olanaklı kılan güvenli, elektronik bir cihazdır. Elektronik akupunktur cihazı, akupunktur noktalarını otomatik olarak algılar ve bunu sesli ve görüntülü bir gösterge yardımıyla bildirir. Akupunktur noktalarının uyarılması önceden belirlenen üç uyarım programı yardımıyla gerçekleşir. En yüksek konfora ulaşmak için uyarım gücü sürekli ayarlanabilir.

Kullanıcı dostu olan bu elektronik akupunktur cihazı ayrıca aşağıdaki belirtilerin tedavisi için kullanılabilir:

- Alerjik nezle,
- Menstrüasyon ağrıları,
- Üst karın bölgesindeki ağrılar,
- Baş ağrısı,
- Yüksek tansiyon,
- Düşük tansiyon,
- Alt sırt bölgesindeki ağrılar,
- Diş ağrısı,
- Siyatik,
- Ense, diz, omuz ve dirsekteki ağrılar,
- Baş dönmesi ve kusma.

Bu nedenle kişisel kullanım için ideal bir cihazdır.

TENS (deri içinden elektrikle sinir uyarımı) denildiğinde, deri üzerinden sinirlerin elektrikle uyarılması anlaşılır. TENS klinik olarak kanıtlanmış, etkili, ilaç özelliği olmayan, doğru kullanıldığında belirli nedenleri olan ağrılar için yan etkisi olmayan bir tedavi yöntemidir, ayrıca kendi kendine kullanım içindir.

Sinirlere ağrının iletiminin yok edilmesiyle (kısacası yüksek frekanslı darbe aracılığıyla) ve merkezi sinir sisteminde acı hissini azaltan etkiye sahip vücut içindeki endorfin üretiminin artmasıyla ağrıyı hafifleten ve yok eden bir etki elde edilir. Bu yöntem bilimsel temellere dayanır ve tıbbi olarak onaylanmıştır.

TENS uygulamasını mantıklı kılan her hastalık belirtisi doktorunuz tarafından belirlenmiş olmalıdır. Doktorunuz size kendi kendine TENS uygulamasıyla ilgili gerekli uyarılarda da bulunacaktır.

TENS, aşağıdaki uygulamalar için klinik olarak test edilmiş ve onaylanmıştır:

- Sırt ağrısı, özellikle bel ve boyun omurları ağrısı

- Eklem ağrısı (örn. diz eklemi, kalça eklemi, omuz)
- Sinir ağrısı
- Baş ağrısı
- Kadınlarda adet ağrıları
- Kas iskelet sistemindeki yaralanmalardan sonraki ağrılar
- Dolaşım bozukluğundaki ağrılarda
- Değişik nedenlerle meydana gelen kronik ağrı durumları.

2 Sembol açıklaması

Kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılacaktır.



Uyarı

Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınıza ilgili tehlikelere yönelik uyarılar.



Dikkat

Cihazla/aksesuarlarıyla ilgili olası hasarlara yönelik güvenlik uyarıları.



Not

Önemli bilgilere yönelik notlar.

Tip plakasında aşağıdaki semboller kullanılmıştır.



BF tipi kullanım parçası



Dikkat!



Kullanım kılavuzu okunmalıdır.

3 Uyarılar

Güvenlik Uyarıları



Dikkat

- Kullanımdan önce cihaz ve aksesuarlar üzerinde görünür bir hasar durumunun olmadığından emin olunmalıdır. Emin olmadığınız durumlarda cihazı kullanmadan önce satıcınıza ya da ilgili müşteri servisi adresine başvurunuz.
- Cihazın kullanılması, bir doktor kontrolünün ve tedavisinin yerine geçmez. Bu nedenle, her türlü ağrı veya hastalık durumunda daima önce doktorunuza danışınız.
- Sağlık açısından emin olmadığınız herhangi bir durum varsa lütfen cilt dokto-

runuza danışınız!

- Bu cihazın fiziksel, algısal (örn. ağrı hissetmeme) veya zihinsel yetersizlikleri olan (çocuklar dahil) veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanımı uygun değildir; bu kişiler cihazı ancak kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihaz kullanımına ilişkin talimatlar hakkında bilgi sahibi olmaları durumunda kullanabilir.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutunuz (boğulma tehlikesi!).

- Olası tehlikelerden korunmak için cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen ek parçalar kullanmayınız.

Cihazı sadece:

- insan üzerinde,
- harici kullanım için
- geliştirildiği amaca yönelik ve bu kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanınız.
- Bu cihaz ticari ya da klinik amaçlı kullanım için uygun değildir; bu cihaz sadece evlerde kişisel kullanım için uygundur!
- Uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!
- Akut acil durumlarda ilk yardım önceliklidir.
- Bu cihaz CE işaretini taşımaktadır ve tıbbi cihazlar için AB yönergelerine uygundur.
- Cihazı ısı kaynaklarından uzak tutunuz ve (~1 m) kısa dalga veya mikro dalga cihazların (örn. cep telefonları) yakınında kullanmayınız, çünkü bunlar istenmeyen uç akımlara neden olabilir.
- Cihaz; yere düşmesi, üzerinde normal dışı bir nem olması veya buna benzer başka türlü hasarlar olması durumunda kullanılmamalıdır. Cihaz yüksek sıcaklıklara veya güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır ve yanıcı gazların bulunduğu yerlerde kullanılmamalıdır.
- Cihaz su veya nemli ortamlar ile temas ettirilmemelidir ve cihazın içine asla su girmemelidir.
- Örneğin banyo yaparken veya duş alırken banyo gibi yüksek neme sahip ortamlarda kullanılmamalıdır.

- Kalp yakınında kullanımdan kaçınılmalıdır.
- Kullanılmaması gereken yerler: Ağız, boğaz veya gırtlak bölgesinde, boyun / şahdamarı bölgesinde!



Uyarı

- Algıyı sınırlayan maddelerin (örn. ağrı kesici ilaçlar ve alkol) alınmasından sonra kullanmayınız.
- Cihaz birden fazla kişi tarafından kullanılacaksa her kullanımdan önce ucun dezenfekte edilmesini tavsiye ediyoruz. Lütfen bu durumda piyasada bulunan dezenfeksiyon maddelerinden birini kullanınız ve bunu ilgili üretici talimatlarına göre yapınız. Ayrıca hijyenik nedenlerden dolayı her kullanıcı için farklı bir elektrot seti kullanınız.
- Uyarım esnasında akupunktur ucunun kemer veya گردانlık benzeri metal nesnelere temas etmemesine dikkat ediniz. Uygulama alanında takı veya piercing (örn. göbek piercingi) varsa cihazın kullanımından önce bunları çıkarmalısınız, aksi takdirde noktasal yanmalar ortaya çıkabilir.
- İlk uygulamayı otururken veya yatarken gerçekleştiriniz. Halsizlik hissetmeniz durumunda derhal cihazı kapatınız ve ayaklarınızı yükseğe kaldırınız (yakl. 5 – 10 dak.).
- İşlem sırasında rahat olunmalıdır. Cihaz düzgün çalışmazsa, bir rahatsızlığın sözkonusu olması halinde, uygulamayı derhal durdurunuz gerekirse doktorunuza temasa geçiniz.
- Kalp pili veya örneğin insülin pompası veya metal implant gibi başka implantlar taşıyorsanız bu cihazı kullanmayınız.



- Örneğin kabarma, yanma, iltihaplanma, egzama, yara veya hassas yerler gibi hastalığı etkileyebilecek değişikliklere neden olabilecek vücut bölgelerinde kullanmayınız.
- Kullanım sırasında deride tahriş veya alerjik reaksiyonlar ortaya çıkarsa işlemi durdurunuz ve bir doktora başvurunuz.
- Akupunktur terapisi sadece bilinen akupunktur noktalarından yapılmalıdır. Konu hakkında daha fazla bilgiyi teknik kaynaklarda bulabilirsiniz.



Dikkat

Cihazın kullanılması, bir doktor kontrolünün ve tedavisinin yerine geçmez. Bu nedenle, her türlü ağrı veya hastalık durumunda daima önce doktorunuza danışınız!



Uyarı

Sağlık sorunlarının oluşumunu engellemek için şu durumlarda TENS veya akupunktur kullanımından kaçınılmalıdır:

- Yüksek ateş durumunda (örn. > 39 °C).
- Bilinen veya akut kardiyak aritmilerinde (ritim bozuklukları) veya kalpteki damar bozuklukları ve heyecanın neden olduğu bozukluklar ile miyokardiyal hasarlarda.
- Kriz durumlarında (örn. epilepsi).
- Kanseri hastalıklarının var olması durumunda.
- Güçlü kas gerilmelerinin iyileşme sürecine zarar verebileceği ameliyatlardan sonra.
- Göz yuvasında, göbekte, soluk borusunda, boyun veya şahdamarı bölgesinde, gırtlak ve uyluk arteri çevresinde.
- Genital bölgede.
- Açık veya kronik deri hastalıklarında (yaralı veya iltihaplı), örn. ağrılı ve ağrısız iltihaplanmalarda, kızarıklıklarda.
- Egzama (örn. alerji) , yanma, ezilme, kabarma ve iyileşme sürecindeki açık yaralar

lanmalar gibi durumlarda.

- İyileşmiş ameliyat yaralarında.
- Aynı anda yüksek frekanslı bir ameliyat cihazına bağlı olunması durumunda.
- Ventriküler fibrilasyon riskini arttırabileceği için göğüs kafesi yakınında.
- Tümör hastalıkları durumunda.
- Atardamar hastalıkları ve dolaşım bozuklukları durumunda.
- Hamilelerde
- Küçük çocuklarda bingildak bölgesinde.
- Örneğin siz araç veya makine kullanırken.
- Beklenmeyen tepkilerin (örn. düşük şiddet yerine güçlü kas gerilmesi) tehlike oluşturabileceği tüm etkinliklerde.
- Uyumakta olan kişilerde.
- Bu cihazı vücudunuza elektrik akımı veren başka cihazlarla aynı anda kullanmayınız.
- Bu cihaz uygulaması, gerekli cerrahi müdahalelerin veya doktor tarafından verilen terapi veya ilaçların yerine geçmez.
- Bu cihazı, suni solunum veya hayat kurtarmak için kullanılan cihazlarla aynı anda kullanmayınız.

Kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Akut hastalıklarda, özellikle kan pıhtılaşması bozukluğunun varlığı veya bundan şüphelenilmesi durumunda, tromboembolik hastalıklara meyilli olunması veya kötü huylu oluşumların meydana gelmesi durumunda.
- Diyabet veya diğer hastalıklar durumunda.



TENS uygulaması için ilave olarak aşağıdaki güvenlik uyarıları da geçerlidir!

Bu cihazı sadece birlikte verilen veya sonradan sipariş edebileceğiniz orijinal aksesuarlarla kullanınız, aksi takdirde garanti kapsamı dışında kalır

ÖNLEMLER:

- Doğrudan kafatası veya omurga üzerinde kullanmayınız.
- Uyarıcı elektrotlar asla göğüs kafesinin ön tarafına (kaburgalar ve göğüs kemiği olarak nitelenen yer), özellikle iki büyük göğüs kasına yapıştırılmamalıdır. Bu, ventriküler fibrilasyon riskini artırır ve kalbin durmasına neden olabilir!



- Elektrotları değiştirmeyiniz (örn. keserek). Bu, yüksek akım yoğunluğuna neden olabilir ve tehlikeli olur (elektrotlar için tavsiye edilen azami çıkış değeri 9 mA/cm², 2 mA/cm² üzerindeki etkili akım yoğunluğu çok dikkatli olmayı gerektirir).
- Elektrot kablolarını kulaklıklarınızın veya diğer cihazların kablolarıyla değiştirmeyiniz ve elektrotları diğer cihazlara bağlamayınız.
- Cilde önceden yağlı krem veya merhem sürülmesi tavsiye edilmez, bu işlem elektrot aşınmasını güçlendirir ve istenmeyen uç akımların ortaya çıkmasına neden olabilir.

Cihazı kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Akut hastalıklarda, özellikle hipertansiyon varlığı veya bundan şüphelenilmesi

durumunda, tromboembolik hastalıklara meyilli olunması veya kötü huylu oluşumların meydana gelmesi durumunda.

- Vücut bölgesine bağlı olmaksızın henüz ortaya çıkmamış, kronik ağrı durumları
- Eşzamanlı olarak yürütülen tıbbi tedaviler
- Düşük ağrı hassasiyetinin de içinde olduğu tüm algı bozuklukları (örn. metabolik bozukluklar)
- Aynı elektrot yerinde uzun süreli uyandırmanın neden olduğu sürekli deri tahrişleri.

İşletime almadan önce



Dikkat

- Cihazı kullanmadan önce her türlü ambalaj malzemesini çıkartınız.
- Pil bölmesini 101. sayfada tarif edildiği şekilde açınız ve cihazla birlikte verilen pilleri yerleştiriniz.
- Arıza veya çalışma problemlerinin olması durumunda hemen cihazı kapatınız.

Pillerle temas etme durumu için uyarılar

- Pillerin çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Çocuklar pilleri ağızına alabilir ve yutabilir. Bu durum ciddi sağlık sorunlarına yol açabilir. Böylesi bir durumda hemen bir doktora başvurulmalıdır!
- Normal piller şarj edilmemeli, ısıtılmamalı ve açık ateşe atılmamalıdır (**Patlama tehlikesi!**).
- Her zaman bütün pilleri aynı anda değiştiriniz ve sadece aynı tipte piller kullanınız, asla akü kullanmayınız.
- Akmış piller cihazda arızalara neden olabilir. Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, pilleri yuvasından çıkartınız.

Dikkat!

- Bitmiş veya hasarlı piller deriye temas ettiğinde zehirlenmeye yol açabilir. Böylesi bir durumda özel koruyucu eldiven kullanınız.

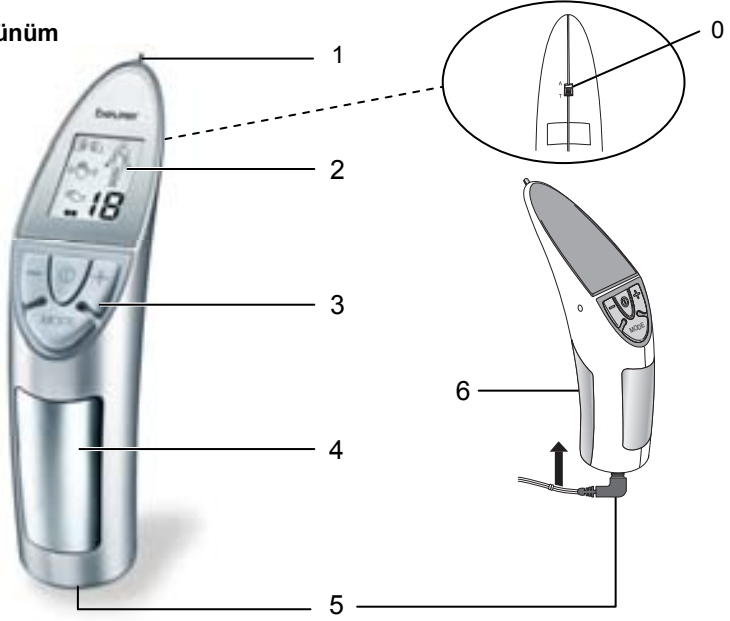


Dikkat

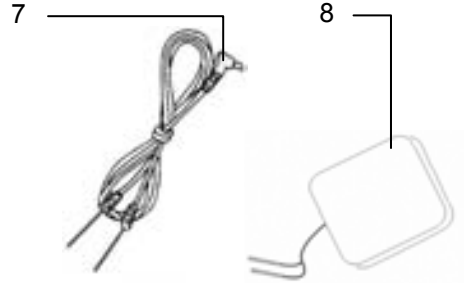
- Üretici, kuralına uygun olmayan veya yanlış kullanımlardan doğan hasarlardan sorumlu değildir.
- Cihazı toz, kir ve nemden koruyunuz.
- Cihazı kesinlikle açmamalı veya tamir etmemelisiniz, aksi takdirde kusursuz çalışma artık sağlanamaz. Cihazı kendiniz onarmaya çalışmanız durumunda, cihaz garanti kapsamının dışına çıkar.
- Onarım gerektiren durumlarda müşteri hizmetlerine veya yetkili servislere başvurunuz.

4 Cihaz Açıklaması

Genel görünüm

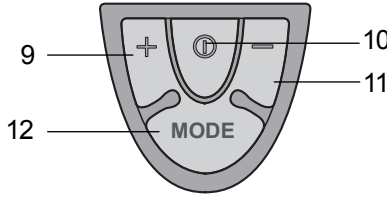


Poz.	Tanım
0	Düğme: A: Akupunktur modu T: TENS modu
1	Akupunktur ucu
2	Görünüm
3	Kumanda alanı
4	Pasif temas plakası (nötr elektrotlar)
5	Bağlantı kablosu için bağlantı
6	Pil bölmesi



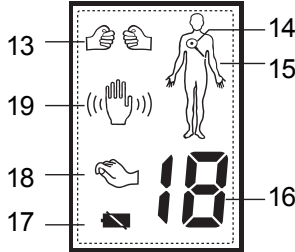
Poz.	Tanım
7	TENS için bağlantı kablosu
8	TENS için yapışkan elektrotlar (2 adet)
-	Cihaz altlığı (gösterilmemiş)

Kumanda alanı



Tuş	Açıklama
Açma/Kapama Düğmesi [10]	Açmak için düğmeye basınız. Arama modu sesi durulur.
Mod tuşu [12]	Uyarım modu seçimi <ul style="list-style-type: none"> • Darbe uyarımı • Masaj uyarımı • Yumuşatma uyarımı
Şiddet tuşları [9, 11]	Uyarım yoğunluğunun ayarlanması (15 kademe). <ul style="list-style-type: none"> • Yoğunluğun artırılması: "+" tuşuna sürekli olarak basınız • Yoğunluğun azaltılması: "-" tuşuna sürekli olarak basınız

Gösterge



Sembol	Açıklama
Mod seçim göstergesi [13, 18, 19]	Uyarım modu göstergesi <ul style="list-style-type: none"> • Darbe uyarımı [13] • Masaj uyarımı [19] • Yumuşatma uyarımı [18]
Büyüteç sembolü [14]	Cihaz arama modundaysa büyüteç sembolü gösterilir. Bu mod, akupunktur noktasının kesin yerini belirlemek için kullanılır.
Vücut sembolü [15]	Vücut sembolü tüm modlarda gösterilir.
Uyarım şiddeti göstergesi [16]	Ayarlanan uyarım yoğunluğu (15 kademe) 1'den 15'e kadar sayılarla gösterilir.
Pil göstergesi [17]	Pillerin değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

5 Akupunktur kullanımı



Akupunktur noktalarının olası pozisyonlarına ilişkin bilgileri "Akupunktur noktaları" ekinde bulabilirsiniz. Akupunktur noktalarını ilgili teknik kaynaklardan da öğrenebilirsiniz.

Her bir belirti için birden fazla farklı vücut bölümünde akupunktur noktaları bulunabilir. Örn.: Baş ağrısı (**D**) Sayfa 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Belirti	Akupunktur noktası
Alerjik nezle	A
Menstrüasyon ağrıları	B
Üst karın bölgesindeki ağrılar	C
Baş ağrısı	D
Yüksek tansiyon	E
Düşük tansiyon	F
Alt sırt bölgesindeki ağrılar	G

Belirti	Akupunktur noktası
Diş ağrısı	H
Siyatik	I
Ense ağrıları	J
Diz ağrıları	K
Omuz ağrıları	L
Dirsek ağrıları	M
Baş dönmesi, kusma	N

Açma



Cihazın kapalı konumda olmasına dikkat ediniz. Düğmeyi [0] **A** konumuna getiriniz ve cihazı tekrar açınız.

Cihaz, kumanda alanındaki Açma/Kapama düğmesine [10] basılarak devreye alınır. Arama modu için sinyal sesi duyulur. Cihaz şimdi arama modunda.

Çalışma durumları

Cihaz iki farklı çalışma durumuna sahiptir:

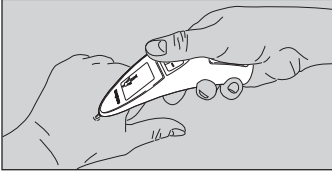
- Arama ve
- Uyarım.

Önce arama modunda akupunktur noktası bulunur, daha sonra uyarım modunda darbe verme işlemi gerçekleşir

Arama Modu:

Arama modu, sesli bir sinyal yardımıyla akupunktur noktalarının yerlerinin bulunması için kullanılır. Çok zayıf bir akım yardımıyla deri direnci tespit edilir ve ses sinyallerine dönüştürülür. Uyarım noktaları düşük bir deri direncine sahip oldukları için bu şekilde hassas olarak tespit edilebilir.

- Cihaz, akupunktur noktalarının üzerinden geçtiğinde yüksek bir sinyal sesi verir. Ses ne kadar yüksekse uç akupunktur noktasının o kadar yakınındadır.
- Elektrik akımını kesmemek için tutamaktaki temas plakasına [4] sürekli olarak dokunulmalıdır.
- İstenen akupunktur noktasını tespit etmek için cihazın akupunktur ucunu [1] vücudun üzerinde gezdiriniz. (Bkz. Akupunktur noktaları eki).



- Uç, deri üzerinde eşit basınç uygulanarak hareket ettirilmelidir. Arama modunda ölçüm akımı hissedilmez.

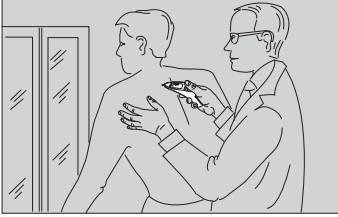


Hem arama fonksiyonunu hem de uyarımı daha iyi bir hale getirmek için cilt nemlendirilebilir.

Başka bir kişiye uygulama yapmak:



Bu uygulamayı başka bir kişiye yapmak isterseniz boşta elinizin yüzeyinin uygulamayı yaptığınız kişiye temas etmesine dikkat ediniz. Elektrik devresini tamamlamak için uyarım süresi boyunca temas olmalıdır.



Uyarım

Bulunan akupunktur noktaları 3 farklı programla (masaj, yumuşatma, darbe) ve 15 şiddet kademesiyle uyarılabilir.

Ekranda seçilen uyarım modu [13, 18, 19] ve seçilen şiddet [16] gösterilir.

Kumanda alanındaki mod tuşuna [12] basılırsa cihaz aşağıdaki sırayla çalışma modunu değiştirir:

Arama modu → Darbe uyarımı → Masaj uyarımı → Yumuşatma uyarımı → Arama modu

- Uyarım modu değiştirilirken şiddet ayarının aynı kalmadığına ve yeniden ayarlanması gerektiğine dikkat ediniz.
- Uyarım modu değiştirilinceye veya kumanda alanındaki Açma/Kapama düğmesi [10] aracılığıyla cihaz kapatılıncaya kadar uyarım devam eder.

İstenen akupunktur noktası bulunmuşsa uyarım başlayabilir:

- Uyarım modunu seçiniz.
- Uyarımın başlatılmasından sonra arama modu sesi kesilir.
- Kumanda alanındaki + / - şiddet tuşlarına [9, 11] tekrar basılarak şiddet ayarlanabilir. Şiddet ekranda [16] gösterilir.
- Uyarım sırasında şiddeti kademeli olarak arttırmanızı tavsiye ediyoruz. Seçilen şiddet 1 - 2 saniye içerisinde kullanılabilir.
- Uyarım rahatsız edici düzeydeyse "-" şiddet tuşuna [11] basarak şiddeti azaltabilirsiniz.

Uygulama süresi

Uygulama süresi, rahat hissetme süresine göre seçilmelidir; maksimum 15 dakika.

Acı hissedilmeye başlandığında lütfen uygulamayı sonlandırınız ve gerekirse başka bir şiddet kademesi seçiniz.

Uygulama zamanı

İhtiyaca göre cihazı haftada birkaç kez kullanabilirsiniz.

6 TENS fonksiyonunun kullanımı

i Elektrotların olası pozisyonlarına ilişkin bilgileri "Elektrot yerleştirme" ekinde bulabilirsiniz. Elektrot yerleştirmeyi ilgili teknik kaynaklardan da öğrenebilirsiniz.

Bazı durumlarda hassas cilt yaralanmalarını engellemek için elektrotları ciltten daima ölçülü bir şekilde çekerek çıkarınız.

Elektrotları çıkarmak veya yerini değiştirmek için önce aleti kapatınız, böylece istenmeyen uyarıları engellersiniz.

i Elektrot yerleştirmeye ilişkin uyarılar

Uyarım uygulamasından istenilen sonucun elde edilmesi için elektrotların doğru şekilde yerleştirilmesi çok önemlidir. İsteddiğiniz uygulama yerindeki en iyi elektrot pozisyonlarını doktorunuzla birlikte belirlemenizi tavsiye ediyoruz.

Elektrot yerleştirme yerinin seçilmesi sırasında aşağıdaki uyarılar geçerlidir:

Elektrot mesafesi

Elektrot mesafesi ne kadar büyük seçilirse uyarılan doku hacmi o kadar büyük olur. Bu, doku hacminin yüzeyi ve derinliği için geçerlidir. Aynı şekilde büyük elektrot mesafelerinde doku uyarım şiddeti azalır, bunun anlamı; büyük elektrot mesafelerinin seçilmesi durumunda büyük bir hacim uyarılır ama uyarım daha zayıf olur. Uyarımı güçlendirmek için uyarı şiddeti yükseltilebilir.

Elektrot mesafelerinin seçimi için kural şu şekildedir:

- En uygun mesafe: yaklaşık 5 –15 cm,
- 5 cm'nin altında olduğunda birincil yüzeysel yapılar güçlü uyarılır,
- 15 cm'nin üzerinde olduğunda büyük yüzeyli ve derin yapılar çok zayıf uyarılır.

Elektrotların bağlanması

- Yapışkan elektrotları tarif edildiği şekilde bağlantı kablosuna bağlayınız.



- Elektrotları vücudun istediğiniz yerine yerleştiriniz (Örn.).



- Bağlantı kablosunu cihazdaki bağlantı yerine [5] takınız.



Uyarım



Cihazın kapalı konumda olmasına dikkat ediniz. Düğmeyi [0] T konumuna getiriniz ve cihazı tekrar açınız.

Cihaz, kumanda alanındaki Açma/Kapama düğmesine [10] basılarak devreye alınır.

- Kumanda alanındaki mod tuşuna [12] basarak istediğiniz uyarım modunu seçiniz.
- Burada, cihazın açıldığında doğrudan arama moduna geçtiğine dikkat ediniz ama TENS uygulaması için bu gerekli değildir. Lütfen mod tuşuna [12] basarak bunu geçiniz.
- Kumanda alanındaki + / – şiddet tuşlarına [9, 11] tekrar basılarak şiddeti kademel olarak yükseltiniz.
- Uyarım moduna geçmek için kumanda alanındaki mod tuşuna [12] basınız. Uyarım modu değiştirilirken şiddet ayarının aynı kalmadığına ve yeniden ayarlanması gerektiğine dikkat ediniz.

Uyarım modu değiştirilinceye veya kumanda alanındaki Açma/Kapama düğmesi [10] aracılığıyla cihaz kapatılıncaya kadar uyarım devam eder.

Uygulama süresi

Uygulama süresi, rahat hissetme süresine göre seçilmelidir; maksimum 15 dakika.

Acı hissedilmeye başlandığında lütfen uygulamayı sonlandırınız ve gerekirse başka bir şiddet kademesi seçiniz.

Uygulama zamanı

İhtiyaca göre cihazı haftada birkaç kez kullanabilirsiniz.



Dikkat

TENS uygulaması esnasında aynı zamanda akupunktur ucundan akım çıkışı da olur. Lütfen dokunmayınız.

Ayrıca elektrot kablosu bağlantısına hiçbir cisim sokulmamasına dikkat ediniz. Bu, cihazın işlevini olumsuz yönde oldukça etkiler.

Temizlik ve Saklama

Yapışkan elektrotlar:

- Elektrotların mümkün olduğunca uzun süre yapışmasını sağlamak için bunlar nemli ve tüy bırakmayan bir bezle dikkatlice temizlenmelidir.
- Elektrotları kullandıktan sonra taşıyıcı folyoya tekrar yapıştırınız.

7 Teknik Veriler

Boyutlar (GYU)	45 x 148 x 122,5 mm
Ağırlık	Piller dahil 0,98 kg
Çıkış eğrisi biçimi	monofazik dikdörtgen darbe
Darbe süresi	200 - 360 µs
Maksimum çıkış gerilimi (500 Ohm'da)	35 V ± %20
Uyarım frekansı	10 – 20 Hz
Uyarım programı	3
Şiddetler	15
Gerilim beslemesi	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
30 dakika/gün kullanım süresindeki pil ömrü	Yaklaşık 2 ay (30 dak. / gün)
Koruma sınıfı	Kullanım parçası, Tip BF
İşletme koşulları	5 – 40 derece; ≤ % 80 nem
Saklama koşulları	-20° C – 55° C, ≤ % 95 bağıl nem

Ürünün iyileştirilmesine ve geliştirilmesine ilişkin tüm teknik değişiklik hakları saklıdır.



Cihazın özelliklerinin dışında çalıştırılması durumunda mükemmel bir fonksiyon sağlanmaz!

Bu cihaz EN60601-1 ve EN60601-1-2 ile EN60601-2-10 normlarına uygundur elektromanyetik uyumluluk bakımından özel güvenlik önlemlerine tabidir. Lütfen bu sırada taşınabilir ve mobil HF iletişim düzeneğlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alınız. Daha detaylı bilgileri bildirilen müşteri servisi adresinden talep edebilirsiniz.

Cihaz, tıbbi ürünlerle ilgili 93/42/EC Avrupa yönetmeliği, tıbbi ürün yasası, taleplerine uygundur.

Akım parametresi

Cihaz, ayarlamalara göre uyarım etkisi üzerinde farklı sonuçlar veren aşağıdaki parametrelerle çalışır:

Darbe biçimi

Bu, uyarıcı akımın titreşim biçimini tanımlar. Monofazik titreşim darbelerinde akım bir yönde ilerler, bifazik titreşim darbelerinde uyarıcı akım yön değiştirir.

Darbe frekansı

Frekans, saniyedeki darbe sayısını verir, Hz (Hertz) olarak ölçülür.

Darbe genişliği

Bununla her bir darbenin süresi mikro saniye cinsinden belirlenir. Darbe genişliği ayrıca akımın etki derinliğini de belirler.

Darbe şiddeti:

Şiddet derecesinin uyarı, her bir kullanıcının kişisel duyarlılığına göre yapılır. Uygulama yerine, deri perfüzyonuna, deri kalınlığına ve elektrot temas kalitesine göre duyarlılık değişkenlik gösterebilir. Şiddet uyarı etkili olmalıdır ama örneğin uygulama yerlerindeki ağrılar gibi rahatsızlık hissine asla neden olmamalıdır.

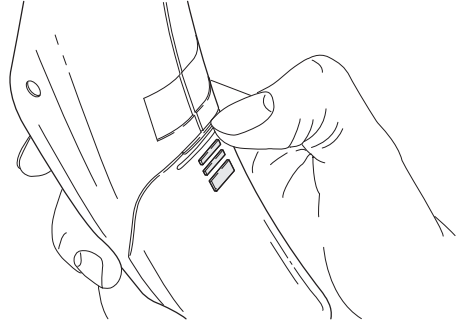
Hafif batmalar esnasında yeterli uyarım enerjisi gösterilirse ağrıya neden olan her ayarlama engellenebilir. Uzun kullanım durumunda ilgili uygulama yerlerindeki zamansal uyum işlemleri temelinde yeni ayarlamalar gerekli olabilir.

Pil değişimi



Ekranda pil değişim sembolü [17] görünürse lütfen pilleri değiştiriniz.

- Kumanda alanındaki açma/kapama düğmesine [10] basarak cihazı kapatınız.
- Cihazın arka tarafındaki pil bölmesini [6] şekilde gösterildiği gibi açınız.



- Cihazın çalışması için 2 x 1,5 V pil, AA, Tip Mignon (LR06) gereklidir. Yeni pilleri yerleştirirken pil bölmesindeki grafiğe dikkat ediniz.



- Daha sonra pil bölmesini [6] tekrar kapatınız.

8 Cihaz Temizliği ve Bakımı

Cihazınız bakım gerektirmez, sadece dış gövdenin düzenli olarak temizlenmesi gereklidir. Temizlik için pilleri pil bölmesinden çıkartınız!

Cihazın gövdesi yumuşak ve sıcak suyla ıslatılmış hafif nemli bir bezle temizlenmelidir. Temizlik için biraz sabun kullanılabilir.

Asla keskin temizlik maddeleri veya sert fırça kullanmayınız ve cihazın üzerine su dökmeyiniz.



Dikkat

- Cihazın içine su girmemesine dikkat ediniz!
- Cihazı bulaşık makinesinde yıkamayınız!

9 İmha

Çevrenin korunması açısından cihaz, ürün ömrü sonunda evsel atıklarla beraber imha edilmemelidir. İmha işlemi ülkenizdeki ilgili atık toplama yerlerinde gerçekleştirilmelidir.

Malzemelerin imha edilmesine ilişkin talimatlar doğrultusunda hareket edilmelidir.



Cihaza ilişkin imha etme işlemi Elektrikli ve Elektronik Eski Cihazlar AB Yönergesi

2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) doğrultusunda gerçekleştiriniz.

İmha işlemiyle ilgili sorularınız için yetkili yerel makamlarla irtibat kurunuz

Piller ve aküler ev çöpüne ait değildir. Tüketici olarak kullanılmış pilleri iade etmekle yasal olarak yükümlüsünüz. Eski pillerinizi bölgenizdeki toplama noktalarına veya ilgili türdeki pilleri satan her yere verebilirsiniz.



Zehirli madde içeren pillerde aşağıdaki işaret mevcuttur:



Pb = Pil kurşun içermektedir,

Cd = Pil kadmiyum içermektedir,

Hg = Pil cıva içermektedir.

Bu cihazın pilleri zararlı madde içermez.

10 Problem çözümü

Sorunlar/Sorular	Olası neden/Giderme
Elektrotlar vücuttan sökülüyor. Ne yapılmalı?	<ol style="list-style-type: none">1. Elektrotların yapışkan yüzeyini ıslak ve tüy bırakmayan bir bezle temizleyiniz. Bunun ardından kurumaya bırakınız ve yeniden takınız. Elektrotlar önceki gibi sıkı tutmuyorsa değiştirilmelidir.2. Her kullanımdan önce cildi temizleyiniz, uygulamadan önce deri üzerindeki cilt kremi ve bakım yağını gideriniz. Bölgenin tıraş edilmesi elektrotların tutuculuğunu artırabilir.
Hissedilir bir uyarım yok. Ne yapılmalı?	<ol style="list-style-type: none">1. Uyarımı yeniden başlatmak için AÇMA/KAPAMA düğmesine basınız.2. Elektrot yerleştirme yerlerini kontrol ediniz veya yapışkan elektrotların üst üste gelmemesine dikkat ediniz3. Darbe şiddetini kademeli olarak yükseltiniz.4. Piller bitmek üzere. Pilleri değiştiriniz.
Elektrotlar rahatsızlık hissetmenize neden oluyor. Ne yapılmalı?	<ol style="list-style-type: none">1. Elektrotlar yanlış yerleştirilmiş. Yerleştirme durumunu kontrol ediniz ve gerekirse yeniden yerleştiriniz.2. Elektrotlar yıpranmış. Akım dağılımı artık eşit şekilde ve tüm yüzeye sağlanamadığı için deride tahrişlere neden olabilir. Bu nedenle bunları değiştiriniz.
Uygulama alınırken deri kızarmış. Ne yapılmalı?	Uygulama derhal sonlandırılmalı ve deri durumu normale dönüncüye kadar beklenmelidir. Hızlı bir şekilde yok olan elektrot altındaki deri kızarıklığı bölgesel olarak uyarılan güçlü kan akışı ile açıklanabilir. Deri kızarıklığı yok olmazsa ve diğer kullanımdan önce kaşıntı veya iltihaplanma meydana gelirse doktorunuza danışınız. Bunun nedeni muhtemelen yapışkan yüzeyin neden olduğu alerjidir.

Оглавление

1 Для ознакомления	105
2 Пояснения к символам	106
3 Указания	106
4 Описание прибора	111
5 Проведение лечения акупунктурой	113
6 Лечение посредством чрескожной электрической стимуляции	115
7 Технические характеристики ..	117
8 Чистка прибора и уход за ним	119
9 Утилизация	119
10 Решение проблем	120

Комплект поставки

- Акупунктурный прибор EA34
- Подставка для прибора
- 2 приклеивающихся электрода
- Соединительный кабель
- Батарейки 2 x 1,5 В АА щелочные, тип Mignon (LR 06)
- Обзор акупунктурных точек, расположения электродов
- Инструкция по применению

Детали, которые можно приобрести дополнительно:

- 1 комплект электродов (4 шт.), арт. № 661.06
- 1 комплект электродов (2 электрода с кабелем), арт. № 661.07

Уважаемый покупатель,

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для сохранения тепла, измерения веса, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха. Внимательно

прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведённым в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

1 Для ознакомления

Это комбинированный прибор, объединяющий в себе две функции:

- акупунктура и
- чрескожная электрическая стимуляция нервов (TENS).

Акупунктура (иглорефлексотерапия) - это старинный метод лечения в традиционной китайской медицине, возникновение которого относится ещё ко временам античности.

Через акупунктурные точки можно непосредственно оказывать регулирующее воздействие на жизненную энергию Qi, которая проходит через меридианы тела.

Каждая акупунктурная точка связана с определённым органом. При стимуляции акупунктурной точки можно стимулировать работу соответствующего органа.

Электро-акупунктурный прибор - это надёжный электронный прибор, который позволяет применять этот вид лечения без использования игл. Электро-акупунктурный прибор автоматически определяет акупунктурные точки и сообщает об этом с помощью акустических сигналов и индикаций. Стимуляция акупунктурных точек производится с помощью трёх заданных программ стимуляции. Для достижения оптимального комфорта интенсивность стимуляции можно регулировать в любое время.

Удобный для пользователя электро-акупунктурный прибор можно применять для лечения при наличии следующих проблем:

- аллергический насморк,
- боли во время менструаций,

- боли в эпигастральной области,
- головные боли,
- повышенное артериальное давление,
- низкое артериальное давление,
- боли в нижней части спины,
- зубная боль,
- ишиас,
- боли в затылке, колене, плече, локте,
- тошнота и рвота.

Таким образом, это идеальный прибор для индивидуального использования.

Под термином TENS - чрескожной электростимуляцией нервов - понимают действующее через кожу электрическое возбуждение нервов. TENS допущен в качестве клинически доказанного, эффективного, не медикаментозного, при правильном применении не имеющего побочных эффектов метода лечения болей, вызываемых определёнными причинами, - в том числе и для простой самотерапии.

Болеутоляющее и болеподавляющее воздействие достигается, кроме всего прочего, путём подавления передачи болевых импульсов по чувствительным нервам (прежде всего, благодаря высокочастотным импульсам) и стимуляции выделения бета-эндорфина, который уменьшает чувствительность к боли благодаря своему воздействию на центральную нервную систему. Метод научно обоснован и разрешён для применения в медицинской практике.

Необходимо проконсультироваться с врачом о целесообразности применении TENS в каждом конкретном случае. Врач даст вам

также рекомендации по самотерапии с применением TENS.

Метод чрескожной электрической стимуляции нервов проверен в лабораторных условиях и допущен к использованию в следующих случаях:

- боли в спине, в особенности боли в пояснице и в шейном отделе позвоночника
- боли в суставах (напр., в коленном, тазобедренном, плечевом суставе)

- невралгии
- Головные боли
- расстройство и болезненность менструаций у женщин
- боли из-за повреждений опорно-двигательного аппарата
- боли вследствие нарушения местного кровообращения
- хронические боли различной этимологии.

2 Пояснения к символам

В инструкции используются следующие символы.



Предостережение Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.



Внимание! Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.



Указание Отмечает важную информацию.



Изделие для практического применения, тип BF



Внимание!



Прочитайте инструкцию по применению.

3 Указания

Указания по технике безопасности



Внимание!

- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений. Не используйте прибор в сомнительном случае и обратитесь к вашему дилеру или по указанному адресу сервисной службы.
- Применение прибора не является заменой врачебной консультации и лечения под наблюдением врача. Поэтому при любой боли или заболевании в первую очередь всегда обращайтесь к врачу.
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или взрослыми с ограниченными физическими,

сенсорными (например, невосприимчивость к боли) или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или недостаточными знаниями, кроме случая, когда они будут находиться под присмотром ответственного за их безопасность лица или получат от него инструкции по использованию прибора.

- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).

- Храните прибор в недоступном для детей месте, чтобы предотвратить возможный риск.
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные изготовителем.

Используйте прибор исключительно:

- для лечения людей
- для наружного применения
- по назначению и в соответствии с указаниями, изложенными в данной инструкции по применению.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Любое ненадлежащее использование может иметь опасные последствия!
- При серьёзных несчастных случаях необходимо прежде всего оказать первую помощь.
- Прибор имеет маркировку CE (Европейское Соответствие) и соответствует директивам ЕС по медицинским приборам.
- Храните прибор вдали от источников тепла и не пользуйтесь им вблизи (~1 м) коротковолновых или микроволновых приборов (например, мобильных телефонов), так как они могут спровоцировать возникновение неприятных пиков тока.
- Если прибор падал, подвергался воздействию агрессивной жидкости или получил какие-либо другие повреждения, пользоваться им больше нельзя. Прибор нельзя подвергать воздействию высоких температур или облучению солнцем и пользоваться им вблизи легковоспламеняющихся газов.
- Прибор нельзя погружать в воду или другие жидкости, жидкость не должна проникнуть внутрь прибора.
- Нельзя использовать прибор в местах с повышенной влажностью, например, в ванной комнате, во время купания или принятия душа.
- Запрещается использовать прибор вблизи сердца.

- Нельзя применять прибор: в полости рта, глотки, гортани, в области шеи/сонной артерии!



Предупреждение

- Нельзя пользоваться прибором после приёма веществ, которые вызывают ограниченное восприятие (например, болеутоляющих медикаментов, алкоголя).
- Если прибором пользуются несколько человек, рекомендуется перед его использованием дезинфицировать наконечник. Рекомендуется приобретать дезинфицирующее средство в специализированных магазинах и использовать его согласно соответствующим указаниям изготовителя. Кроме того, по гигиеничным причинам каждый должен иметь собственный комплект электродов.
- Следите за тем, чтобы во время стимуляции никакие металлические объекты, такие как пряжки или ожерелья, не вступали в контакт с акупунктурным наконечником. Если в области применения прибора вы носите украшения или пирсинг (например, пирсинг пупка), нужно снять их перед использованием прибора, так как в противном случае это может привести к местным ожогам.
- Первую процедуру лучше проводить в положении сидя или лёжа. При возникновении чувства слабости сразу же снимите прибор и высоко положите ноги (прим. на 5-10 минут).
- Процедура должна доставлять вам удовольствие. В случае неправильной работы прибора, возникновения чувства недомогания немедленно прекратите процедуру и при необходимости проконсультируйтесь с врачом.
- Запрещается использовать прибор, если Вы носите кардиостимулятор или другие имплантаты, напр., инсулиновый насос или металлические имплантаты.



- Нельзя лечить части тела, имеющие болезненные изменения, такие как опухоли, ожоги, воспаления, сыпь, раны, рубцы или чувствительные места.
- Если при проведении процедур появляется раздражение кожи или аллергические реакции, прекратите лечение и проконсультируйтесь с врачом.
- Акупунктурная терапия должна проводиться только в местах расположения известных акупунктурных точек. Дополнительную информацию можно получить в специальной литературе.



Внимание!

Применение прибора не является заменой врачебной консультации и лечения под наблюдением врача. Поэтому при любой боли или заболевании в первую очередь всегда обращайтесь к врачу.



Предупреждение

Для предотвращения нанесения вреда здоровью настоятельно не рекомендуется применять чрескожную электрическую стимуляцию нервов (TENS) и акупунктурную терапию в следующих случаях:

- При высокой температуре тела (напр. > 39 °C).
- При хронических или острых нарушениях сердечного ритма (аритмиях) и других нарушениях сократительной функции и проводящей системы сердца и при поражениях миокарда.
- Людям, страдающим эпилепсией и подобными заболеваниями.
- Больным онкозаболеваниями.
- После операций, если усиленные сокращения мышц могут помешать процессу выздоровления.
- В области глазного яблока, пупка, трахеи, шеи, сонной артерии, гортани и в области артерии бедра.
- В области половых органов.
- При острых или хронических заболеваниях кожи (вследствие повреждений или ожогов), например, болезненных или безболезненных воспалениях и

покраснениях.

- При наличии сыпи (например, вследствие аллергии), ожогов, контузий, опухолей, открытых или затягивающихся ран.
- Для лечения послеоперационных рубцов.
- При одновременном подключении к высокочастотному хирургическому прибору.
- Поблизости от грудной клетки, так это может повысить риск возникновения мерцания желудочков сердца.
- При наличии опухолей.
- При заболеваниях артерий и ухудшенной циркуляции крови.
- Во время беременности.
- Маленьким детям в области родничка.
- Во время вождения или обслуживания автомобиля.
- Во время деятельности, при которой непредвиденная реакция (например, усиленное сокращение мышц, несмотря на низкую интенсивность) может быть опасной.
- Во время сна.
- Не пользуйтесь прибором одновременно с другими устройствами, которые воздействуют электрическими импульсами на ваше тело.
- Применение этого прибора не является заменой необходимого хирургического вмешательства или предписанной врачом терапии или лекарственных средств.
- Не пользуйтесь прибором одновременно с другими устройствами для искусственной вентиляции лёгких или жизнеобеспечения.

Перед применением прибора необходимо проконсультироваться с врачом:

- При наличии острых заболеваний, в частности, при нарушении свёртываемости крови или при подозрении на него, предрасположенности к тромбозам, болезням, а также при наличии злокачественных новообразований.
- При сахарном диабете или других заболеваниях.



Кроме того, при применении чрескожной электрической стимуляции нервов (TENS) необходимо соблюдать следующие указания по технике безопасности!

Разрешается использовать прибор только с входящими в комплект и заказываемыми дополнительно оригинальными принадлежностями, иначе гарантия теряет свою силу.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Нельзя применять прибор на костях черепа или непосредственно на позвоночнике.
- Стимулирующие электроды нельзя применять в области передней грудной клетки (между рёбрами и грудиной), в особенности на обеих больших грудных мышцах. Это может вызвать развитие мерцания желудочков сердца и привести к остановке сердца!



- Нельзя модифицировать электроды (например, обрезать их). Это приведёт к увеличению плотности тока, что может быть опасно (максимально рекомендованный выходной параметр для электродов - 9 мА/см², эффективная плотность тока более 2 мА/см² требует повышенного внимания).
- Не перепутайте кабели электродов с контактами с Вашими наушниками или другими приборами и не подсоедините электроды к другим приборам.

- Не рекомендуется предварительная обработка кожи жирными кремами или мазями, т. к. из-за этого сильно увеличивается износ электродов и кроме того могут возникнуть неприятные пики тока.

Перед применением прибора посоветуйтесь с врачом при:

- При наличии острых заболеваний, в частности, при нарушении свёртываемости крови или при подозрении на него, предрасположенности к тромбозам, тромбоэмболическим заболеваниям, а также при наличии злокачественных новообразований.
- при наличии хронических болей неустойчивого характера, независимо от того, в какой части тела они ощущаются
- при одновременном проведении медицинского лечения
- при любых нарушениях чувствительности с пониженным болевым восприятием (напр., при нарушениях обмена веществ)
- при постоянном раздражении кожи в результате длительной стимуляции, если электроды применяются на одном и том же месте.

Перед началом использования



Внимание!

- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Откройте отсек для батареек как это описано на с. 118 и вставьте прилагаемые батарейки.
- В случае неисправности прибора или нарушений в работе немедленно выключите прибор.

Обращение с батарейками

- Следите за тем, чтобы батарейки не попали в руки детям. Дети могут взять батарейки в рот и проглотить их. Это может нанести серьёзный вред здоровью. В таких случаях необходимо сразу же обратиться к врачу!
- Обычные батарейки запрещается заряжать, нагревать или бросать в открытый огонь (**опасность взрыва!**).
- Вовремя меняйте все батарейки одновременно, используйте батарейки одного типа и не пользуйтесь аккумуляторами.
- Разряженные батарейки могут стать причиной неисправности прибора. При длительном перерыве в использовании прибора достаньте батарейки из отсека.

Внимание!

- Вытекшие или повреждённые батарейки могут при соприкосновении с кожей вызвать химические ожоги. При их замене используйте защитные перчатки.

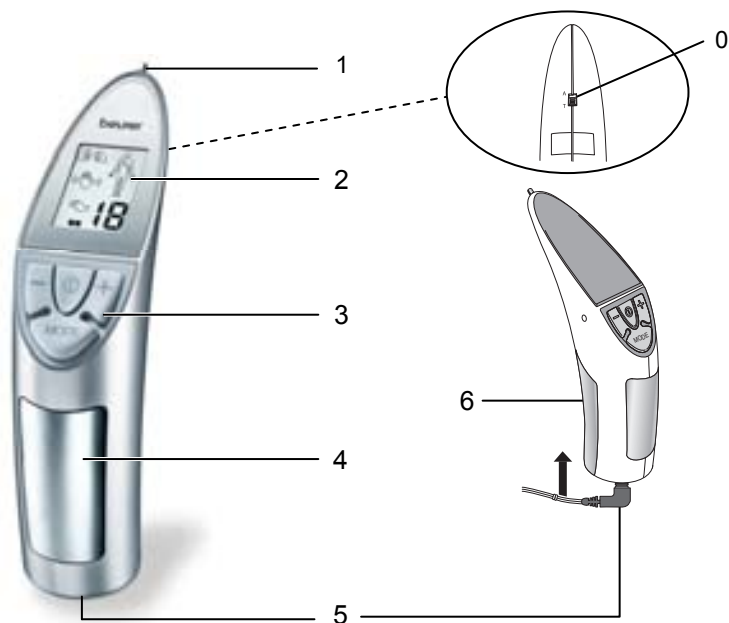


Внимание!

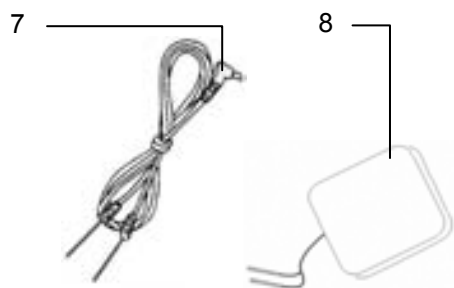
- Изготовитель не несёт ответственность за повреждения, возникшие по причине неправильного использования.
- Оберегайте прибор от пыли, грязи и влаги.
- Ни в коем случае не открывайте и не ремонтируйте прибор, так как в этом случае не может быть гарантировано его дальнейшее надлежащее функционирование. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному дилеру.

4 Описание прибора

Обзор

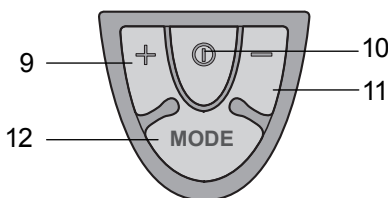


Поз.	Обозначение
0	Переключатель: А: акупунктурный режим Т: режим TENS
1	Акупунктурный наконечник
2	Дисплей
3	Панель управления
4	Пассивная контактная пластина (нейтральный электрод)
5	Место подключения соединительного кабеля
6	Отсек для батареек



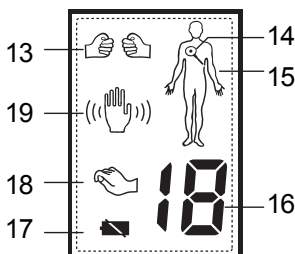
Поз.	Обозначение
7	Соединительный кабель для TENS
8	Приклеивающиеся электроды для TENS (2 шт.)
-	Подставка для прибора (изображения нет)

Панель управления



Кнопка	Пояснение
Выключатель [10]	Для включения нажмите выключатель. Раздастся звуковой сигнал поискового режима.
Кнопка режимов [12]	Выбор режима стимуляции <ul style="list-style-type: none"> • Стимуляция постукиванием • Стимуляция массажем • Стимуляция разминанием
Кнопки настройки интенсивности [9, 11]	Установка интенсивности стимуляции (15 ступеней). <ul style="list-style-type: none"> • Увеличение интенсивности: неоднократным нажатием кнопки «+». • Снижение интенсивности: неоднократным нажатием кнопки «-».

Индикация



Символ	Пояснение
Индикация выбранного режима [13, 18, 19]	Индикация режима стимуляции <ul style="list-style-type: none"> • Стимуляция постукиванием [13] • Стимуляция массажем [19] • Стимуляция разминанием [18]
Символ лупы [14]	Символ лупы отображается в том случае, если прибор работает в поисковом режиме. Этот режим предназначен для точного нахождения акупунктурных точек.
Символ тела [15]	Символ тела отображается во всех режимах.
Индикация интенсивности стимуляции [16]	Установленная интенсивность стимуляции (15 ступеней) отображается цифрами от 1 до 15.
Индикация разрядки батареек [17]	Загорается, когда батарейки нужно заменить.

5 Проведение лечения акупунктурой



Данные о местоположении акупунктурных точек Вы найдёте в приложении «Акупунктурные точки». Вы можете также найти нужную информацию в специальной литературе.

Акупунктурные точки для лечения отдельных заболеваний расположены в различных частях тела. Например: головные боли (**D**) на с. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Проблема	Акупунктурная точка
Аллергический насморк	A
Боли во время менструаций	B
Боли в эпигастральной области	C
Головные боли	D
Повышенное артериальное давление	E
Низкое артериальное давление	F
Боли в нижней части спины	G

Проблема	Акупунктурная точка
Зубная боль	H
Ишиас	I
Боли в затылке	J
Боли в колене	K
Боли в плече	L
Боли в локте	M
Тошнота, рвота	N

Включение



Убедитесь в том, что прибор выключен. Затем установите переключатель [0] в положение **A** и снова включите прибор.

Прибор включается нажатием на выключатель [10] на панели управления. Раздаётся звуковой сигнал поискового режима. Прибор начинает работать в режиме поиска.

Режимы работы

Прибор работает в двух различных режимах:

- поиск и
- стимуляция.

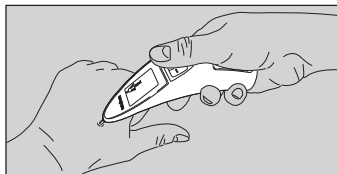
В поисковом режиме прибор определяет точное местоположение акупунктурной точки, после чего в режиме стимуляции начинает посылать импульсы.

Поисковый режим:

В поисковом режиме с помощью звукового сигнала определяется точное местоположение акупунктурных точек. С помощью очень слабого тока определяется сопротивление кожи, которое преобразуется в звуковые сигналы. Так как точки, подлежащие стимуляции, характеризуются незначительным сопротивлением кожи, их можно точно определить с помощью такого метода.

- Высокий звуковой сигнал сообщает о местонахождении акупунктурной точки. Если наконечник прибора отдаляется от точки, звук становится более низким. Чем выше звук, тем ближе к акупунктурной точке находится наконечник.
- Нужно постоянно касаться контактной пластины [4] на ручке, чтобы не прерывать прохождение тока.
- Двигайте акупунктурным наконечником [1] прибора по той части тела, где находится

нужная акупунктурная точка. (См. приложение «Акупунктурные точки»).

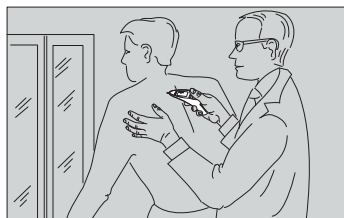


- Наконечник нужно передвигать по коже с равномерным давлением. В поисковом режиме измерительный ток не ощущается.

i Для улучшения как поисковой функции, так и стимуляции можно увлажнить кожу.

Лечение другого человека:

i Если Вы лечите другого человека, следите за тем, чтобы у вас был плоскостной контакт с этим человеком через ладонь вашей свободной руки. Контакт должен быть в течение всего времени стимуляции для замыкания электрической цепи.



Стимуляция

Найденные акупунктурные точки можно стимулировать с помощью 3 различных программ (массаж, разминание, постукивание) с использованием 15 ступеней интенсивности.

На дисплее отображаются выбранные режим стимуляции [13, 18, 19] и интенсивность [16].

- При нажатии кнопки режимов [12] на панели управления прибор меняет режим своей работы в следующей последовательности:
Поисковый режим → Стимуляция постукиванием → Стимуляция массажем → Стимуляция разминанием → Поисковый режим
- Обратите внимание, что установка интенсивности не сохраняется при изменении режима стимуляции и должна поэтому устанавливаться заново.
- Стимуляция производится до тех пор, пока не сменится режим стимуляции или прибор не будет выключен с помощью выключателя [10] на панели управления.

Как только найдена нужная акупунктурная точка, можно начинать стимуляцию:

- Выберите режим стимуляции.
- После начала стимуляции выключается звуковой сигнал поискового режима.
- Неоднократным нажатием кнопок настройки интенсивности +/- [9, 11] на панели управления можно установить нужную интенсивность. Интенсивность отображается на дисплее [16].
- Мы рекомендуем повышать интенсивность во время стимуляции постепенно. Выбранная интенсивность начинает действовать через 1-2 секунды.
- Если у Вас появляется неприятное ощущение во время стимуляции, уменьшите интенсивность нажатиями кнопки настройки интенсивности «-» [11].

Продолжительность процедуры

Продолжительность процедуры нужно выбирать таким образом, что она была приятной (не более 15 минут).

Если появляются болезненные ощущения, надо сразу прекратить процедуру или, при необходимости, выбрать другую ступень интенсивности.

6 Лечение посредством чрескожной электрической стимуляции нервов (TENS)



Данные о местоположении акупунктурных точек вы найдёте в приложении «Акупунктурные точки». Нужную информацию о расположении электродов вы можете также найти в специальной литературе.

Всегда осторожно снимайте электроды с кожи, чтобы в случае, если кожа очень чувствительная, не повредить её.

Перед снятием или перемещением электродов сначала выключите прибор, чтобы не вызвать нежелательного раздражения.



Указания по расположению электродов

Для получения нужного результата при проведении стимуляции важно рационально разместить электроды. Мы рекомендуем посоветоваться с врачом, как оптимально разместить электроды в вашем случае.

Общие рекомендации по расположению электродов:

Расстояние между электродами

Чем больше расстояние между электродами, тем больший объём тканей тела будет подвержен стимуляции. Это касается как площади, так и глубины воздействия. Однако в то же время интенсивность стимуляции тканей с увеличением расстояния между электродами уменьшается, это значит, что при большем расстоянии между электродами хотя и охватывается больший объём тканей тела, но стимуляция происходит менее интенсивно. Чтобы повысить стимуляцию, нужно усилить интенсивность импульсов.

Время процедуры

Используйте прибор по мере надобности несколько раз в неделю.

При выборе расстояний между электродами следует придерживаться следующих рекомендаций:

- наиболее рациональное расстояние: прим. 5-15 см,
- при расстоянии менее 5 см особенно сильно стимулируются поверхностные ткани,
- при расстоянии более 15 см очень слабо стимулируются ткани на большой поверхности, а также глубокие ткани.

Подсоединение электродов

- Подсоединяйте приклеивающиеся электроды к соединительному кабелю, как это показано на рисунке.



- Установите электроды в нужных точках (как на рисунке).



- Вставьте соединительный кабель в гнездо [5] на приборе.



Стимуляция



Убедитесь в том, что прибор выключен. Установите переключатель [0] в положение T и снова включите прибор.

Прибор включается нажатием на выключатель [10] на панели управления.

- Выберите нужный режим стимуляции нажатием кнопки режимов [12] на панели управления.
- Обратите внимание, что сразу после включения прибор начинает работать в поисковом режиме, который не нужен при применении TENS. Чтобы перескочить через этот режим, нажмите кнопку режимов [12].
- Постепенно увеличьте интенсивность повторным нажатием кнопок настройки интенсивности +/- [9, 11] на панели управления.
- Для смены режима стимуляции нажмите кнопку режимов [12] на панели управления. Обратите внимание, что установка интенсивности не сохраняется при изменении режима стимуляции и должна поэтому устанавливаться заново.

Стимуляция производится до тех пор, пока не сменится режим стимуляции или прибор не будет выключен с помощью выключателя [10] на панели управления.

Продолжительность процедуры

Продолжительность процедуры нужно выбирать таким образом, что она была приятной (не более 15 минут).

Если появляются болезненные ощущения, надо сразу прекратить процедуру или, при необходимости, выбрать другую ступень интенсивности.

Время процедуры

Используйте прибор по мере надобности несколько раз в неделю.



Внимание!

При чрескожной электрической стимуляции нервов происходит выход тока через акупунктурный наконечник. Не прикасайтесь к нему.

Следите также за тем, чтобы никакие предметы не попали в место подсоединения кабеля электродов. Это может значительно ухудшить функционирование прибора.

Чистка и хранение

Приклеивающиеся электроды:

- Чтобы электроды хорошо приклеивались и долго держались, их нужно осторожно чистить влажной неворсистой тряпочкой.
- После применения наклеивайте их опять на плёнку-подложку.

7 Технические характеристики

Размеры (ВхШхГ)	45 x 148 x 122,5 мм
Масса	0,98 кг, с батарейками
Форма выходного напряжения	однофазный прямоугольный импульсный ток
Длительность импульса	200-360 мкс
Максимальное выходное напряжение (при 500 Ом)	35 В ± 20%
Частота стимуляции	10-20 Гц
Программы стимуляции	3
Интенсивность	15 ступеней
Электропитание	3 В (2 x 1,5 В AA, LR06)
Срок службы батареек при проведении процедур длительностью 30 минут в день	ок. 2 месяцев (30 мин/день)
Класс защиты	изделие для практического применения, тип BF
Условия эксплуатации	Температура воздуха 5 ° - 40 ° С, при относительной влажности ≤ 80 %
Условия хранения	от -20° С до -55° С, при относительной влажности воздуха ≤ 95%

Оставляем за собой право на внесение технических изменений с целью усовершенствования изделия.



В случае использования прибора за пределами технических характеристик его исправная работа не гарантируется!

Данный прибор и прилагаемые к нему принадлежности соответствуют европейским стандартам EN60601-1 и EN60601-1-2, а также EN60601-2-10, при обращении с ним необходимо также соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом следует учитывать, что переносные и мобильные высокочастотные средства связи могут оказывать влияние на работу данного прибора. За более подробной информацией обращайтесь по указанному адресу в сервисную службу.

Прибор соответствует требованиям европейской Директивы 93/42/ЕС в отношении медицинских изделий, и закону о медицинских изделиях.

Параметры тока

Действие прибора характеризуется следующими параметрами, которые в зависимости от настроек оказывают разное стимулирующее воздействие:

Форма импульса
Описывает форму колебаний тока возбуждения. При однополярных импульсах ток протекает в одном направлении, при двухполярных импульсах ток возбуждения меняет направление.

Частота импульсов

Частота определяется количеством импульсов в секунду и измеряется в герцах (Гц).

Длительность импульсов

Под длительностью импульса понимают продолжительность действия отдельного импульса, измеряемую в микросекундах. Длительность импульса определяет в частности глубину проникновения тока.

Амплитуда (интенсивность) импульсов:

Величина амплитуды импульсов (интенсивность стимуляции) устанавливается для каждого пользователя индивидуально, в зависимости от его ощущений. Ощущения могут быть разными в зависимости от точки лечения, кровоснабжения кожного покрова, толщины последнего, а также качества контакта кожного покрова с электродом. Регулировка интенсивности стимуляции должна быть оптимальной и не вызывать неприятных ощущений, напр., боли в точке лечения.

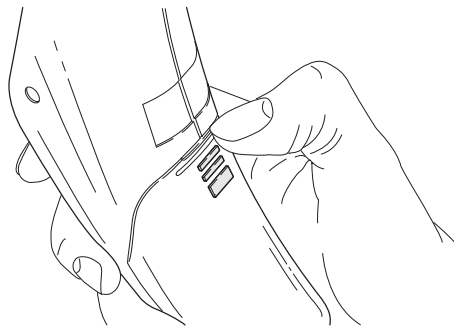
Лёгкое ощущение «мурашек» является признаком того, что установлена достаточная интенсивность стимуляции, в то же время следует избегать появления болезненных ощущений. При более длительном применении может понадобиться дополнительная регулировка интенсивности на соответствующих акупунктурных точках.

Замена батареек



Если на дисплее появляется символ замены батареек [17], нужно заменить их на новые.

- Выключите прибор нажатием на выключатель [10] на панели управления.
- Откройте отсек [6] для батареек на задней стороне прибора, как это показано на рисунке.



- Для того чтобы прибор нормально функционировал, нужно вставить 2 батарейки напряжением 1,5 В, тип АА, напр. Mignon (LR06). При замене соблюдайте полярность, указанную на рисунке в отсеке для батареек.



- После этого закройте отсек [6] для батареек.

8 Чистка прибора и уход за ним

Прибор не требует технического обслуживания, только внешний корпус необходимо регулярно чистить. Перед чисткой выньте батарейки из отсека для батареек!

Очищайте корпус мягкой, слегка смоченной тёплой водой тряпочкой. Можно использовать также мягкое мыло.

Не используйте абразивные моющие средства или жёсткие щётки, не погружайте прибор в воду.



Внимание!

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!

9 Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов.



Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования **2002/96/EC - WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

Использованные батарейки и аккумуляторы утилизируются отдельно от бытового мусора. Как потребитель вы обязаны сдавать отработавшие батарейки. Вы можете сдать их в специализированные приёмные пункты по месту жительства, занимающиеся сбором такого вида отходов.



Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках следующих токсичных веществ:



Pb = батарейка содержит свинец,

Cd = батарейка содержит кадмий,

Hg = батарейка содержит ртуть.

Батарейка этого прибора не содержит токсичных веществ.

10 Решение проблем

Неисправности/ вопросы	Возможная причина/способ устранения
Электроды не приклеиваются к телу. Что делать?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Очистите клейкую поверхность электродов влажной неворсистой тряпочкой. После этого дайте им высохнуть и попробуйте приклеить снова. Если после этого электроды не будут держаться на теле, их следует заменить. 2. Перед каждой процедурой нужно очистить кожу, нельзя применять бальзамы и масла. Если брить волосы, это может увеличить срок службы электродов.
Не происходит ощутимой электростимуляции нервов. Что делать?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы заново начать стимуляцию. 2. Проверьте, правильно ли расположены электроды, следите за тем, чтобы приклеивающиеся электроды не соединялись внахлест. 3. Постепенно увеличьте интенсивность импульсов. 4. Разряжены батарейки. Замените их.
У вас появилось неприятное ощущение от прикосновения электродов. Что делать?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электроды неправильно расположены. Проверьте расположение электродов и при необходимости расположите их по-новому. 2. Электроды износились. Это может быть причиной неравномерного распределения тока, что вызывает раздражение кожи. Замените их.
Покраснение кожи в области пояса. Что делать?	Сразу прекратите пользоваться прибором и подождите, пока состояние кожи не нормализуется. Быстро проходящее покраснение кожи под электродом неопасно и объясняется местным усиленным кровоснабжением. Если же раздражение кожи не проходит и дело доходит до возникновения зуда или воспаления, необходимо посоветоваться с врачом о целесообразности применения прибора. Возможно причина кроется в аллергии на клейкую поверхность электродов.

11 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (насадки, электроды, батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,

№РОСС DE. AE10.B04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012ггСрок эксплуатации изделия: мин 3 года

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



AE 10

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Spis treści

1	Informacje o urządzeniu	122
2	Objaśnienia do rysunków	123
3	Wskazówki.....	123
4	Opis urządzenia.....	128
5	Funkcja akupunktury	130
6	Funkcja TENS	132
7	Dane techniczne.....	134
8	Czyszczenie i konserwacja	
	urządzenia	136
9	Utylizacja	136
10	Usuwanie usterek	137

Zakres dostawy

- Urządzenie do akupunktury EA34
- Cokół urządzenia
- 2 przyklejane elektrody
- Przewód łączący
- 2 x 1,5 V AA Alkaline,
typ Mignon (LR 06)
- Przegląd punktów akupunktury, roz-
mieszczenie elektrod
- Instrukcja obsługi

Artykuły zamienne:

- 1 x zestaw elektrod (4 szt.),
art.nr 661.06
- 1 x zestaw elektrod (2 elektrody z prze-
wodem), art. nr 661.07

Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybrali Państwo produkt z naszego asortymentu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, inhalacji i ogrzewania. Prosimy uważnie

przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Instrukcję należy dać do przeczytania innym użytkownikom urządzenia oraz zachować do wglądu.

Z poważaniem

Zespół firmy Beurer

1 Informacje o urządzeniu

Urządzenie jest aparatem wielofunkcyjnym i łączy w sobie funkcje

- akupunktury i
- TENS.

Akupunktura jest metodą leczenia, która wywodzi się z tradycyjnej chińskiej medycyny, a jej początki sięgają antyku.

Punkty akupunktury umożliwiają wyrównanie potencjału energetycznego dzięki bezpośredniemu oddziaływaniu na energię życiową Qi, która płynie przez ciało wzdłuż kanałów energetycznych, tzw. meridianów.

Każdy punkt akupunktury jest połączony z określonym narządem. Stymulacja poszczególnych punktów akupunktury umożliwia pobudzenie odpowiadających im narządów.

Urządzenie do elektroakupunktury jest bezpiecznym urządzeniem elektronicznym, które umożliwia stosowanie tej formy terapii bez użycia igieł. Urządzenie automatycznie lokalizuje punkty akupunktury i informuje o tym za pomocą sygnałów akustycznych i optycznych. Do stymulacji punktów akupunktury wykorzystywane są trzy programy. Możliwość regulowania natężenia impulsów elektrycznych zapewnia optymalny komfort użytkownika.

Urządzenie jest przyjazne dla użytkownika i może być wykorzystywane między innymi do leczenia następujących schorzeń:

- katar sienny,
- dolegliwości menstruacyjne,
- bóle nadbrzusza,
- bóle głowy,

- nadciśnienie tętnicze,
- niskie ciśnienie krwi,
- bóle dolnej części pleców,
- bóle zębów,
- rwa kulszowa,
- bóle karku, kolan, ramion, łokci,
- nudności i wymioty.

To idealne urządzenie do użytku własnego.

Skrót TENS, ang. Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation, oznacza przezskórną elektryczną stymulację nerwów. TENS jest sprawdzoną w warunkach klinicznych, skuteczną, niefarmakologiczną metodą leczenia zespołów bólowych różnego pochodzenia, która przy prawidłowym stosowaniu nie powoduje skutków ubocznych – również jako forma samoleczenia.

Efekt przeciwbólowy osiągany jest między innymi przez zablokowanie przekazywania bodźców bólowych na poziomie włókien nerwowych (w tym przypadku wykorzystywane są przede wszystkim impulsy o dużej częstotliwości) oraz zwiększenie wydzielania swoistych endorfin, które działając na centralny układ nerwowy zmniejszają odczuwanie bólu. Metoda opiera się na dowodach naukowych i jest dopuszczona jako forma leczenia.

Każdy objaw chorobowy, który kwalifikuje się do leczenia metodą TENS, należy skonsultować z lekarzem prowadzącym. Lekarz udzieli także wskazówek dotyczących stosowania samoleczenia metodą TENS.

Metoda TENS została sprawdzona w warunkach klinicznych i dopuszczona do stosowania w następujących przypadkach:

- bóle pleców, także dolegliwości kręgosłupa w odcinku lędźwiowym i szyjnym
- bóle stawów (np. stawu kolanowego, biodrowego, barkowego)
- neuralgie

- Bóle głowy
- dolegliwości związane z miesiączkowaniem kobiet
- bóle pourazowe narządu ruchu
- bóle przy zaburzeniach dopływu krwi
- chroniczne stany bólowe różnego pochodzenia.

2 Objasnienia do rysunków

W instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:



Ostrzeżenie Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem obrażeń ciała lub utraty zdrowia.



Uwaga Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów.



Wskazówka Ważne informacje.

Na tabliczce znamionowej zastosowano następujące symbole:



Część stosowana typu BF



Uwaga!



Przeczytać instrukcję obsługi.

3 Wskazówki

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga

- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie mają żadnych widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości należy zaniechać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z przedstawicielem handlowym lub z biurem obsługi klienta pod podanym adresem.
- Stosowanie urządzenia nie zastąpi konsultacji z lekarzem ani leczenia. Dlatego w przypadku każdego rodzaju bólu lub choroby najpierw należy zasięgnąć porady lekarza.
- W razie jakichkolwiek obaw o zdrowie należy skonsultować się z lekarzem pierwszego kontaktu!
- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi (np. z obniżoną wrażliwością na ból) lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, poza przypadkiem, gdy są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią pouczone, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia się!).

- Urządzenie przechowywać poza zasięgiem dzieci, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom.
- Nie używać dodatkowych części, które nie zostały polecone przez producenta.

Urządzenie można stosować wyłącznie:

- do terapii ludzi
- do użytku zewnętrznego
- zgodnie z przeznaczeniem, w sposób podany w instrukcji obsługi.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych lub klinicznych, lecz wyłącznie do użytku własnego w prywatnym domu!
- Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem może być niebezpieczne!
- W nagłych przypadkach natychmiast zastosować pierwszą pomoc.
- Urządzenie nosi oznakowanie CE i spełnia wymagania przepisów UE dotyczących urządzeń medycznych.
- Przechowywać urządzenie z dala od źródeł ciepła i nie używać go w pobliżu (~1 m) urządzeń krótkofalowych i mikrofalowych (np. telefonów komórkowych), ponieważ może to doprowadzić do nieprzyjemnych skoków napięcia.
- Jeśli urządzenie upadło lub zostało narażone na działanie wysokiej wilgotności albo zostało w inny sposób uszkodzone, nie wolno go używać. Nie wolno narażać urządzenia na działanie wysokich temperatur lub promieniowania słonecznego, ani używać go w warunkach występowania łatwopalnych gazów.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani innych płynach oraz nie można dopuścić, aby woda/płyn wniknął do urządzenia.
- Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności, np. w łazience, w czasie kąpieli lub pod prysznicem.

- Należy zrezygnować ze stosowania terapii w okolicach serca.
- Nie używać urządzenia: w okolicach ust, jamy gardła lub krtani, szyi / tętnicy szyjnej!



Ostrzeżenie

- Nie używać urządzenia po zażyciu substancji, które powodują ograniczenie percepcji (np. środków przeciwbólowych, alkoholu).
- Jeśli z urządzenia korzysta kilka osób, zaleca się dezynfekowanie ostrza przed każdym użyciem. Używać specjalistycznych środków dezynfekujących, stosując się do informacji podanych przez producenta. Ze względów higienicznych każdy użytkownik powinien korzystać z własnego zestawu elektrod.
- Należy dopilnować, aby ostrze nie stykało się podczas stymulacji z metalowymi przedmiotami, takimi jak sprzączki pasków lub naszyjniki. Przed użyciem urządzenia należy zdjąć wszelkiego rodzaju biżuterię i ozdoby (np. kolczyk w pępku), ponieważ w przeciwnym razie może dojść do powstania punktowych oparzeń.
- Terapię należy przeprowadzać w pozycji siedzącej lub leżącej. W przypadku jakichkolwiek objawów osłabienia natychmiast wyłączyć urządzenie i unieść nogi do góry (ok. 5–10 min.).
- Terapia powinna sprawiać przyjemność. W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia, pojawienia się złego samopoczucia lub bólu, należy natychmiast przerwać terapię i skonsultować się z lekarzem.
- Nie używać urządzenia w przypadku posiadania wszczepionego rozrusznika serca lub innych implantów, np. pompy insulinowej lub implantów metalowych.



- Nie stosować terapii na obszarach ciała zmienionych chorobowo, np. z opuchliznami, oparzeniami, stanami zapalnymi, wysypkami skórnymi, ranami, bliznami i nadwrażliwością.
- W przypadku wystąpienia podrażnień skóry lub reakcji alergicznych należy natychmiast przerwać terapię i zasięgnąć porady lekarskiej.
- Terapia metodą akupunktury powinna polegać wyłącznie na stymulacji znanych punktów akupunktury. Dodatkowe informacje na ten temat znajdują się w literaturze fachowej.
- Wykwity skórne (np. alergie), oparzenia, zasinienia, obrzmienia oraz otwarte, a także gojące się rany.
- Niezagojone blizny pooperacyjne.
- Korzystanie z urządzenia chirurgicznego o wysokiej częstotliwości.
- W pobliżu klatki piersiowej, ze względu na podwyższone ryzyko migotania komór serca.
- Schorzenia nowotworowe.
- Choroba wieńcowa i zaburzenia krążenia.
- Ciąża.
- U małych dzieci w okolicy ciemniaczka.
- Prowadzenie samochodu lub obsługiwanie maszyny.
- Wykonywanie wszelkiego rodzaju czynności, w przypadku których nieprzewidziana reakcja (np. nasilone skurcze mięśni mimo niskiej intensywności) stanowi zagrożenie dla zdrowia lub życia.
- W czasie snu.
- Nie używać urządzenia jednocześnie z innymi aparatami, które przekazują do ciała impulsy elektryczne.
- Stosowanie urządzenia nie zastępuje niezbędnych zabiegów chirurgicznych ani terapii lub lekarstw przepisanych przez lekarza.
- Nie używać urządzenia jednocześnie z aparaturą do sztucznego oddychania lub podtrzymywania funkcji życiowych.



Uwaga

Stosowanie urządzenia nie zastąpi konsultacji z lekarzem ani leczenia. W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek bólu lub objawu chorobowego należy zwrócić się do lekarza!



Ostrzeżenie

Aby nie narażać zdrowia, nie zaleca się stosowania TENS ani akupunktury w następujących przypadkach:

- Wysoka temperatura (np. $> 39^{\circ}\text{C}$).
- Przewlekłe lub ostre zaburzenia rytmu serca (arytmia) oraz inne zaburzenia powstawania i przewodzenia bodźców w obrębie serca, jak również uszkodzenia mięśnia sercowego.
- Choroby przebiegające z napadami (np. epilepsja).
- Schorzenia nowotworowe.
- Przebyte operacje, w przypadku których nasilone skurcze mięśni mogłyby zakłócić proces rekonwalescencji.
- W rejonie gałki ocznej, pępka, tchawicy, szyi, tętnicy szyjnej, krtani i tętnicy udowej.
- W okolicy genitaliów.
- Ostre lub przewlekłe schorzenia skóry (skaleczenia, stany zapalne), np. zapalenia i zaczerwienienia przebiegające z objawami bólowymi lub bez.

Przed zastosowaniem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza w przypadku:

- ostrych schorzeń, szczególnie przy podejrzeniu lub stwierdzeniu zaburzeń krzepnięcia krwi, skłonności do schorzeń zakrzepowo-zatorowych, jak również przy nowotworach złośliwych.
- cukrzycy lub innych schorzeń.



W trakcie stosowania terapii TENS należy dodatkowo uwzględnić następujące wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!

Urządzenie należy używać wyłącznie z dołączonymi oryginalnymi akcesoriami, nieprzestrzeganie tej zasady powoduje wygaśnięcie gwarancji.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Nie stosować urządzenia na kościach czaszki ani bezpośrednio na kręgosłupie.
- Nie stosować stymulacji elektrodami w żadnym miejscu na klatce piersiowej (wyznaczonej przez linię żeber i mostka), zwłaszcza na obu mięśniach piersiowych większych. Podwyższone ryzyko migotania komór serca i niebezpieczeństwo zatrzymania czynności serca!



- Nie modyfikować elektrod (np. przez przycięcie). Prowadzi to do podwyższenia gęstości prądu i może być niebezpieczne (maks. zalecana dawka prądu to 9 mA/cm² powierzchni elektrod, efektywna gęstość prądu powyżej 2 mA/cm² wymaga wzmożonej czujności użytkownika).
- Nie mylić przewodu elektrod wraz ze stykami ze słuchawkami lub innymi urządzeniami oraz nie podłączać elektrod do innych urządzeń.

- Nie zaleca się wcześniejszego smarowania skóry tłustym kremem lub maścią, ponieważ przyspiesza to zużycie elektrod lub może prowadzić do niepożądanych skoków napięcia.

Przed każdym użyciem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza w przypadku:

- ostrych schorzeń, szczególnie przy podejrzeniu lub stwierdzeniu choroby nadciśnieniowej, zaburzeń krzepnięcia krwi, skłonności do schorzeń zakrzepowozatorowych, jak również przy nowotworach złośliwych.
- niewyjaśnionych chronicznych stanów bólowych bez względu na ich umiejscowienie
- przeprowadzania w tym samym czasie innych terapii medycznych
- wszelkiego rodzaju zaburzeń wrażliwości ze zmniejszonym odczuwaniem bólu (np. zaburzenia przemiany materii)
- utrzymujących się podrażnień skóry spowodowanych długotrwałą stymulacją tego samego miejsca.

Przed pierwszym użyciem



Uwaga

- Przed użyciem urządzenia należy całkowicie usunąć opakowanie.
- Otworzyć komorę na baterie w sposób opisany na str. 135 i włożyć dołączone baterie.
- Jeśli urządzenie jest uszkodzone lub dojdzie do zakłóceń w eksploatacji, należy je natychmiast wyłączyć.

Wskazówki dotyczące obchodzenia się z bateriami

- Należy dopilnować, aby baterie nie dostały się do rąk dzieci. Dzieci mogą wziąć baterie do ust i połknąć. Może to spowodować poważny uszczerbek na zdrowiu. W takim przypadku należy natychmiast wezwać lekarza!
- Zwykłych baterii nie wolno ładować, ogrzewać lub wrzucać do ognia (**Niebezpieczeństwo wybuchu!**).
- Zawsze wymieniać jednocześnie wszystkie baterie, używać wyłącznie baterii tego samego typu, nie używać akumulatorów.
- Wyciekający z baterii elektrolit może uszkodzić urządzenie. Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyjąć baterie.

Ostrożnie!

- Wyciekający z baterii elektrolit lub uszkodzone baterie mogą w zetknięciu ze skórą spowodować oparzenia chemiczne. W takim przypadku należy używać odpowiednich rękawic ochronnych.

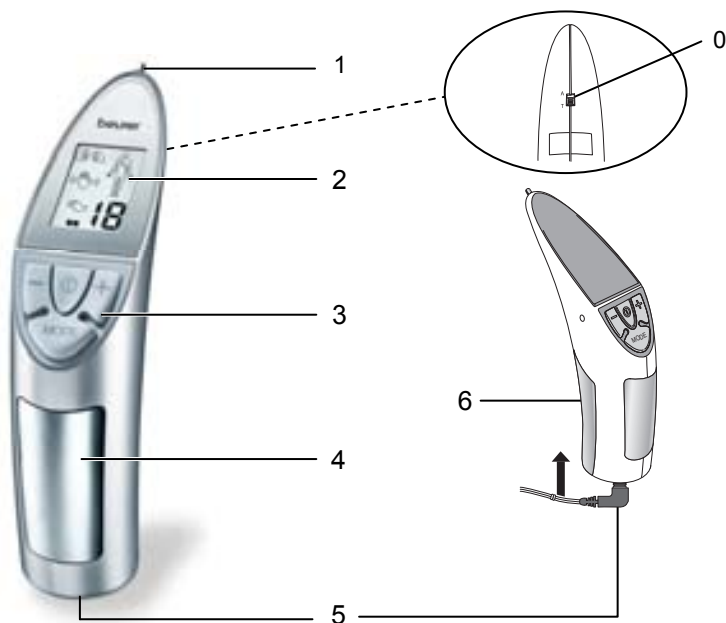


Uwaga

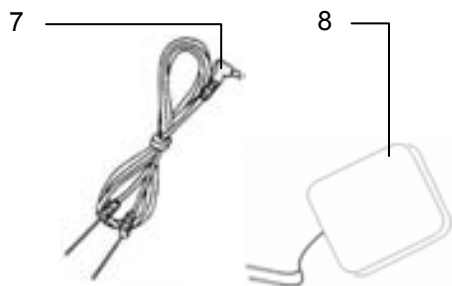
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.
- Urządzenie należy chronić przed pyłem, brudem i wilgocią.
- Urządzenia pod żadnym pozorem nie wolno otwierać ani samemu naprawiać, ponieważ w przeciwnym razie nie można zagwarantować prawidłowego działania. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Konieczność przeprowadzenia jakichkolwiek napraw należy zgłosić w serwisie lub autoryzowanemu przedstawicielowi handlowemu.

4 Opis urządzenia

Budowa

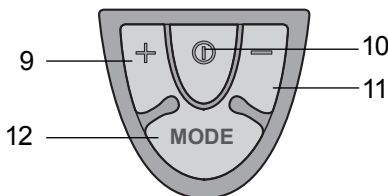


Poz.	Nazwa
0	Przycisk: A: Tryb akupunktury T: Tryb TENS
1	Ostrze głowicy magnetycznej
2	Wyświetlacz
3	Pulpit obsługi
4	Pasywna płyta kontaktowa (elektroda neutralna)
5	Gniazdo przewodu łączącego
6	Komora na baterie



Poz.	Nazwa
7	Przewód łączący do TENS
8	Elektrody samoprzylepne do TENS (2 szt.)
-	Cokół urządzenia (brak rysunku)

Pulpit obsługi



Przycisk

Objaśnienie

Włącznik/wyłącznik [10]

Aby włączyć urządzenie należy przycisnąć przycisk Wł./Wył. Rozlega się sygnał trybu wyszukiwania.

Przycisk trybu [12]

Wybór trybu stymulacji

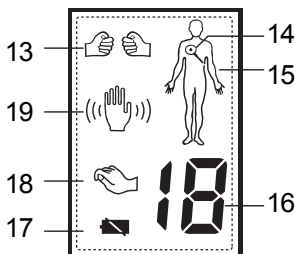
- Ostukiwanie
- Masaż
- Ugniatanie

Przyciski regulacji intensywności [9, 11]

Ustawianie intensywności stymulacji (15 poziomów).

- Zwiększanie intensywności: naciskać przycisk „+”
- Zmniejszenie intensywności: naciskać przycisk „-”

Wyświetlacz



Symbol

Objaśnienie

Wskazanie wybranego trybu stymulacji [13, 18, 19]

Tryb stymulacji

- Ostukiwanie [13]
- Masaż [19]
- Ugniatanie [18]

Symbol lupy [14]

Symbol lupy pojawia się, gdy urządzenie pracuje w trybie wyszukiwania. Tryb ten służy do dokładnego lokalizowania punktów akupunktury.

Symbol ciała [15]

Symbol ciała wyświetlany jest w przypadku wszystkich trybów działania.

Wskazanie intensywności stymulacji [16]

Ustawiona intensywność stymulacji (15 poziomów) jest widoczna w postaci cyfr od 1 do 15.

Wskaźnik poziomu baterii [17]

Informuje o konieczności wymiany baterii.

5 Funkcja akupunktury



Informacje na temat możliwych pozycji punktów akupunktury znajdują się w załączniku „Punkty akupunktury”. Punkty akupunktury są opisane również w odpowiedniej literaturze fachowej.

Punkty akupunktury odpowiadające poszczególnym schorzeniom można znaleźć w wielu różnych miejscach ciała.

Przykład: bóle głowy (**D**) na str. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12.

Wskazanie	Punkt akupunktury
Katar sienny	A
Dolegliwości menstruacyjne	B
Bóle nadbrzusza	C
Bóle głowy	D
Nadciśnienie tętnicze	E
Niskie ciśnienie krwi	F
Bóle dolnej części pleców	G

Wskazanie	Punkt akupunktury
Bóle zębów	H
Rwa kulszowa	I
Bóle karku	J
Bóle kolana	K
Bóle ramion	L
Bóle łokcia	M
Nudności, wymioty	N

Włączanie



Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Ustawić przełącznik [0] w pozycji **A** i ponownie włączyć urządzenie.

Aktywacja urządzenia następuje przez naciśnięcie włącznika/wyłącznika [10] na pulpicie obsługi. Rozlega się sygnał trybu wyszukiwania. Urządzenie działa teraz w trybie wyszukiwania.

Tryby pracy

Urządzenie może działać w dwóch różnych trybach:

- wyszukiwania i
- stymulacji.

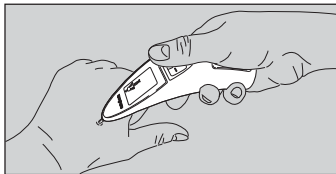
Punkt akupunktury jest najpierw lokalizowany w trybie wyszukiwania, a następnie wysyłane są do niego impulsy elektryczne w trybie stymulacji

Tryb wyszukiwania:

Tryb wyszukiwania służy do lokalizowania punktów akupunktury za pomocą sygnału akustycznego. Bardzo słaby prąd umożliwia wykrycie oporu stawianego przez skórę i przekształcenie go w sygnały akustyczne. Punkty stymulacji charakteryzuje znikoma oporność skóry, co umożliwia precyzyjne określenie ich położenia.

- Punkty akupunktury są sygnalizowane wysokim tonem, który staje się głębszy w miarę oddalania się urządzenia od danego punktu. Im wyższy ton, tym mniejsza odległość między ostrzem głowicy magnetycznej a punktem akupunktury.
- Płyta kontaktowa [4] w uchwycie wymaga stałego kontaktu dotykowego, co zapobiega przerwaniu przepływu prądu.
- Ostrze głowicy magnetycznej [1] przesuwac po obszarze ciała, w którym

znajduje się żądany punkt akupunktury.
(patrz załącznik Punkty akupunktury).

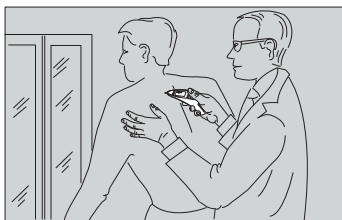


- Ostrze przesuwac po skórze z równomiernym naciskiem. Prąd mierzony jest niewyczuwalny w trybie wyszukiwania.

i W celu zwiększenia efektywności funkcji wyszukiwania oraz samej stymulacji można zwilżyć skórę.

Leczenie innej osoby:

i W przypadku prowadzenia terapii osoby trzeciej, należy zadbać o kontakt dotykowy między powierzchnią wolnej dłoni osoby prowadzącej terapię a osobą poddawaną leczeniu. Kontakt utrzymywany przez cały czas trwania stymulacji jest warunkiem zamknięcia obwodu prądu.



Stymulacja

Odnalezione punkty akupunktury można stymulować za pomocą 3 różnych programów (masażu, ugniatania, ostukiwania) o 15 poziomach intensywności.

Na wyświetlaczu widoczny jest wybrany tryb stymulacji [13, 18, 19] oraz wybrany poziom intensywności [16].

- Naciśnięcie przycisku trybu [12] na pulpicie obsługi powoduje zmianę trybu pracy urządzenia w następującej kolejności:

Tryb wyszukiwania → Ostukiwanie → Masaż → Ugniatanie → Tryb wyszukiwania

- Należy zwrócić uwagę, że podczas zmiany trybu stymulacji urządzenie nie zapamiętuje ustawionego poziomu intensywności i konieczne jest jego ponowne ustawienie.
- Stymulacja trwa do momentu zmiany trybu stymulacji lub wyłączenia urządzenia za pomocą przycisku Wł./Wył. [10] na pulpicie obsługi.

Po odnalezieniu żadanego punktu akupunktury można rozpocząć stymulację:

- Wybrać tryb stymulacji.
- Po rozpoczęciu stymulacji wyłącza się dźwięk trybu wyszukiwania.
- Wielokrotne naciśnięcie przycisków intensywności + / - [9, 11] na pulpicie obsługi powoduje zmianę poziomu intensywności stymulacji. Wybrana intensywność jest widoczna na wyświetlaczu [16].
- Zaleca się stopniowe zwiększanie intensywności podczas stymulacji. Wybrana intensywność zostanie zastosowana po upływie 1 do 2 sekund.
- Jeśli stymulacja jest odczuwana jako nieprzyjemna, należy zredukować poziom intensywności przez naciśnięcie przycisku „-” [11].

Czas trwania stymulacji

Czas trwania należy dobrać w taki sposób, aby stymulacja sprawiała przyjemność, maksymalnie 15 minut.

W przypadku pojawienia się bólu należy natychmiast zakończyć stymulację lub wybrać inny poziom intensywności.

6 Funkcja TENS

i Informacje na temat możliwych pozycji elektrod znajdują się w załączniku „Rozmieszczenie elektrod”. Rozmieszczenie elektrod jest opisane również w odpowiedniej literaturze fachowej.

Elektrody należy zdejmować ze skóry ostrożnie i delikatnie, aby uniknąć zranienia nawet w przypadku bardzo wrażliwej skóry.

Przed zdjęciem lub zmianą położenia elektrod należy wyłączyć urządzenie, aby zapobiec wystąpieniu niepożądanych bodźców.

i Wskazówki dotyczące rozmieszczenia elektrod

Prawidłowe rozmieszczenie elektrod ma istotne znaczenie dla uzyskania zamierzonego efektu stymulacji. W celu ustalenia optymalnych pozycji elektrod w przypadku terapii określonego schorzenia, zaleca się konsultację z lekarzem prowadzącym.

Przy wyborze położenia elektrod należy kierować się poniższymi wskazówkami:

Odstęp między elektrodami

Im większy jest odstęp między elektrodami, tym większy zakres tkanek obejmuje stymulacja. Dotyczy to zarówno powierzchni, jak i głębokości tkanek poddawanych stymulacji. Jednocześnie przy większym odstępzie między elektrodami zmniejsza się liczba impulsów wykorzystywanych do stymulacji tkanki, czyli większy odstęp między elektrodami oznacza wprawdzie większy zakres stymulacji, ale mniejszą intensywność. W

Czas trwania terapii

Z urządzenia należy korzystać kilka razy w tygodniu, zgodnie z indywidualnymi potrzebami.

celu zwiększenia stymulacji, należy zwiększyć intensywność impulsów.

Poniżej znajdują się wytyczne dotyczące wyboru odstępu między elektrodami:

- optymalny odstęp: ok. 5 – 15 cm,
- odstęp poniżej 5 cm powoduje silną stymulację struktur powierzchniowych,
- odstęp powyżej 15 cm oznacza bardzo słabą stymulację struktur głębokich i o dużej powierzchni.

Podłączanie elektrod

- Elektrody samoprzylepne połączyć z przewodem łączącym w sposób przedstawiony na rysunku.



- Umieścić elektrody w wybranych miejscach ciała (przykład).



- Włożyć przewód łączący do gniazda [5] w urządzeniu.



Stymulacja



Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Ustawić przełącznik [0] w pozycji **T** i ponownie włączyć urządzenie.

Aktywacja urządzenia następuje przez naciśnięcie włącznika/wyłącznika [10] na pulpicie obsługi.

- Wybrać żądany tryb stymulacji przez naciśnięcie przycisku trybu [12] na pulpicie obsługi.
- Należy pamiętać, że bezpośrednio po włączeniu urządzenie działa w trybie wyszukiwania, który nie jest wykorzystywany w przypadku terapii prądami TENS. Należy przejść do następnego trybu, naciskając przycisk trybu [12].
- Wielokrotne naciskanie przycisków intensywności + / – [9, 11] na pulpicie obsługi umożliwia stopniowe zwiększanie intensywności stymulacji.
- W celu zmiany trybu stymulacji nacisnąć przycisk trybu [12] na pulpicie obsługi. Należy zwrócić uwagę, że podczas zmiany trybu stymulacji urządzenie nie zapamiętuje ustawionego poziomu intensywności i konieczne jest jego ponowne ustawienie.

Stymulacja trwa do momentu zmiany trybu stymulacji lub wyłączenia urządzenia za pomocą przycisku Wł./Wył. [10] na pulpicie obsługi.

Czas trwania stymulacji

Czas trwania należy dobrać w taki sposób, aby stymulacja sprawiała przyjemność, maksymalnie 15 minut.

W przypadku pojawienia się bólu należy natychmiast zakończyć stymulację lub wybrać inny poziom intensywności.

Czas trwania terapii

Z urządzenia należy korzystać kilka razy w tygodniu, zgodnie z indywidualnymi potrzebami.



Uwaga

Podczas terapii TENS impulsy elektryczne przekazywane są również do ostrza głowicy magnetycznej. Nie dotykać.

Należy także dopilnować, aby w gnieździe przewodu elektrod nie znajdowały się żadne przedmioty. Może to w znacznym stopniu zakłócić działanie urządzenia.

Czyszczenie i przechowywanie

Elektrody samoprzylepne:

- W celu zapewnienia trwałej przyczepności elektrod należy je ostrożnie oczyścić wilgotną, nie pozostawiającą pyłków ściereczką.
- Po użyciu ponownie nakleić elektrody na folię zabezpieczającą.

7 Dane techniczne

Wymiary (szer. x wys. x gł.)	45 x 148 x 122,5 mm
Ciężar	0,98 kg wraz z bateriami
Wyjściowy kształt krzywej	Jednofazowe impulsy prostokątne
Czas trwania impulsu	200 do 360 μ s
Maksymalne napięcie wyjściowe (500 omów)	35 V \pm 20%
Częstotliwość stymulacji	10 – 20 Hz
Programy stymulacji	3
Poziomy intensywności	15
Napięcie zasilające	3 V (2 x 1,5 V AA, LR06)
Żywotność baterii w przypadku terapii trwającej 30 minut dziennie	ok. 2 miesięcy (30 min. dziennie)
Klasa ochrony	Część stosowana typu BF
Warunki eksploatacji	5 – 40 stopni; wilgotność powietrza \leq 80 %
Warunki przechowywania	-20° C – 55° C, względna wilgotność powietrza \leq 95%

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych mających na celu ulepszenie i rozwój produktu.



W przypadku zastosowania urządzenia poza zakresem specyfikacji nie można zagwarantować prawidłowego działania!

Urządzenie spełnia wymagania europejskich norm EN60601-1, EN60601-1-2 oraz EN60601-2-10 i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności związanych ze zgodnością elektromagnetyczną. Należy pamiętać, że przenośne i mobilne środki komunikacji, pracujące na wysokich częstotliwościach, mogą wpływać na działanie urządzenia. Szczegółowe informacje można uzyskać w wymienionych punktach serwisowych.

Urządzenie spełnia wymagania dyrektywy Unii Europejskiej 93/42/EC dotyczące urządzeń medycznych, przepisów związanych z problematyką produktów medycznych.

Parametry prądu

Parametry pracy urządzenia mają różnicowany wpływ na efekt stymulacji, zależnie od wybranego ustawienia:

Forma impulsu

Opisuje formę drgań prądu wzbudzenia. Przy jednofazowych impulsach oscylacyjnych prąd płynie w jednym kierunku, przy dwufazowych impulsach oscylacyjnych prąd wzbudzenia zmienia kierunek.

Częstotliwość impulsu

Częstotliwość informuje o liczbie pojedynczych impulsów na sekundę, jednostką pomiaru jest Hz (herc).

Szerokość impulsu

Podaje czas trwania pojedynczego impulsu w mikrosekundach. Szerokość impulsu określa między innymi głębokość wnikania prądu.

Intensywność impulsu:

Przy ustawianiu stopnia intensywności należy kierować się indywidualnymi odczuciami poszczególnych użytkowników. Odczucia te mogą różnić się w zależności od miejsca poddawanego terapii, ukrwienia i grubości skóry, jak również stopnia przylegania elektrod. Ustawiona intensywność powinna wprawdzie gwarantować skuteczność, ale w żadnym wypadku nie może wywoływać nieprzyjemnych doznań, takich jak np. bóle w miejscu poddawanym terapii.

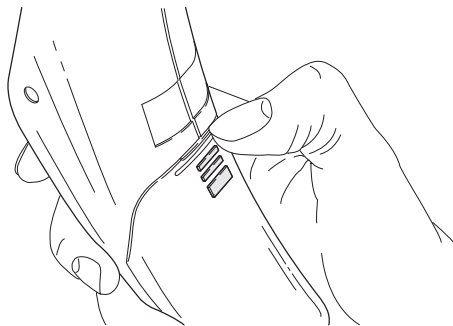
Delikatne mrowienie świadczy o odpowiedniej energii stymulacji, należy jednak unikać wszystkich ustawień, które wywołują reakcje bólowe. Przy dłuższym użytkowaniu może pojawić się konieczność wyregulowania urządzenia ze względu na dostosowywanie jego działania do poszczególnych miejsc poddawanych terapii.

Wymiana baterii



W przypadku pojawienia się na wyświetlaczu symbolu wymiany baterii [17], należy wymienić baterie.

- Wyłączyć urządzenie przez naciśnięcie na pulpicie obsługi włącznika/wyłącznika [10].
- Otworzyć komorę na baterie [6] z tyłu urządzenia, jak przedstawiono na rysunku.



- Praca urządzenia wymaga 2 baterii po 1,5 V, AA, typ Mignon (LR06). Przy wkładaniu nowych baterii przestrzegać grafiki w komorze na baterie.



- Ponownie zamknąć komorę na baterie [6].

8 Czyszczenie i konserwacja urządzenia

Urządzenie nie wymaga konserwacji, jedynie obudowa zewnętrzna powinna być regularnie czyszczona. Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć baterie z komory na baterie.

Obudowę czyścić miękką, zwilżoną w ciepłej wodzie ściereczką. Do czyszczenia można użyć także delikatnego mydła.

Nie używać żrących środków czyszczących ani twardych szczotek i nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą.



Uwaga

- Uważać, aby woda nie dostała się do środka urządzenia!
- Nie czyścić urządzenia w zmywarce!

9 Utylizacja

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać po zakończeniu okresu eksploatacji wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Urządzenie należy odnieść do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji materiałów.



Urządzenie należy zutylizować zgodnie z wytyczną **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment) o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.

W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.

Nie wyrzucać baterii z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest prawnie zobowiązany do zwrotu zużytych baterii. Zużyte baterie należy oddać do punktu utylizacji lub do sklepu, który prowadzi sprzedaż baterii tego typu.



Na bateriach zawierających szkodliwe substancje zamieszczone są następujące oznaczenia:



Pb = bateria zawiera ołów,

Cd = bateria zawiera kadm,

Hg = bateria zawiera rtęć.

Baterie zastosowane w tym urządzeniu nie zawierają substancji szkodliwych.

10 Usuwanie usterek

Problemy/Pytania	Możliwa przyczyna/Sposób usunięcia
Elektrody odklejają się od ciała. Co robić?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oczyszczyć samoprzylepną powierzchnię elektrod wilgotną, nie pozostawiającą pyłków ściereczką. Pozostawić do wyschnięcia i ponownie nałożyć. Jeśli elektrody nadal nie chcą się trzymać, należy je wymienić. 2. Przed każdym użyciem oczyścić skórę, rezygnując ze stosowania balsamu do ciała lub olejków pielęgnacyjnych. Golenie może poprawić przyczepność elektrod.
Stymulacja nie jest wyraźnie odczuwalna. Co robić?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ., aby ponownie rozpocząć stymulację. 2. Sprawdzić rozmieszczenie elektrod, upewnić się, że elektrody nie zachodzą na siebie. 3. Stopniowo zwiększać intensywność impulsów. 4. Baterie są prawie wyczerpane. Należy je wymienić.
Elektrody wywołują u użytkownika nieprzyjemne uczucie. Co robić?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrody są źle rozmieszczone. Sprawdzić położenie elektrod i w razie potrzeby skorygować je. 2. Elektrody są zużyte. Taka sytuacja może doprowadzić do podrażnień skóry w wyniku nierównomiernego przepływu prądu. Należy je wymienić.
Skóra jest zaczerwieniona w miejscach poddanych stymulacji. Co robić?	Natychmiast przerwać terapię i poczekać aż skóra wróci do normalnego stanu. Szybko ustępujące zaczerwienienie skóry pod elektrodą jest niegroźnym objawem, który można wyjaśnić wywołanym miejscowo silniejszym ukrwieniem. Jeśli jednak zaczerwienienie będzie się utrzymywało, ewentualnie pojawi się swędzenie lub stan zapalny, przed dalszym stosowaniem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza. Przyczyną może być także reakcja alergiczna na powierzchnię samoprzylepną.

